叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 运河回忆录：昔日詹姆斯(canal Reminiscences Recollections Of Travel) 000001

2. 运河回忆录：昔日詹姆斯(canal Reminiscences Recollections Of Travel) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

运河回忆录：昔日詹姆斯(Canal Reminiscences Recollections of Travel)

[kə'næl]
Canal
运河

运河

[remɪ'nɪsnsɪz] :
Reminiscences :
回忆录 :

回忆录:

[ˌrekə'lekʃnz] [ɒv; əv]['træv(ə)l][ɪn][ðə; ði][əʊld] [deɪz]
Recollections of Travel in the Old Days
回忆 的 旅行 在 这 老的 天

旧时旅行的回忆

[ɒn] [ðə; ði]
ON THE
在 这

在

[dʒeɪmz]['rɪvə(r)] & [kə'nɔːwə] [kə'næl] .
James River & Kanawha Canal .
詹姆斯 河 & 卡纳瓦 运河 .

詹姆斯河和卡诺瓦运河。

[baɪ]
BY
经过

经过

[dʒɔːdʒ] ['dʌbljuː] . ['bægbi] .
GEORGE W . BAGBY .
乔治 W . 巴格比 .

乔治·W·巴格比。

['rɪtʃmənd] :
RICHMOND :
里士满 :

里士满:

[west] , ['dʒɑːnztən] & [ˌsiː 'əʊ] . , ['pʌblɪʃəz] . - .
West , Johnston & Co . , Publishers . 1879 .
西方 , 约翰斯顿 & 合作 . , 出版商 . - .

West, Johnston & Co. 出版社，1879 年。

['kɒpiraɪt] [sɪ'kjʊəd] .
Copyright Secured .
版权 安全 .

版权所有。

['prɪntɪd] [baɪ]
Printed by
打印 经过

打印者

['wɪtɪt] & ['ʃɛpərsən] ,
Whittet & Shepperson ,
惠特 & 谢普森 ,

Whittet & Shepperson，

['rɪtʃmənd] , [ˌviː 'eɪ] . [[θriː]]
Richmond , Va . [3]
里士满 , 瓦 . [3]

弗吉尼亚州里士满[3]

['prefəs] .
Preface .
前言 .

前言。

[maɪ][fɜːst] [θɔːt] [wɒz; wəz][tuː; tə][prɪnt] [ðiːz] [remɪ'nɪsnsɪz] [ɪn][ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)] .
My first thought was to print these reminiscences in a newspaper .
我的 第一的 想法 曾是 到 打印 这些 回忆录 在 一个 报纸 .

我最初的想法是把这些回忆录刊登在报纸上。

[bʌt; bət]['aʊə(r)] ['peɪpəz] [ɑː(r); ə(r)][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] .
But our papers are unable to pay for contributions .
但 我们的 文件 是 无法 到 支付 为了 贡献 .

但我们的报纸无力支付稿费。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][səʊ][ɪn][ðə; ði]['fɔːmə(r)] [deɪz] .
It was not so in the former days .
它 曾是 不是 所以 在 这 以前的 天 .

过去并非如此。

[wel] [duː; də][ai][rɪ'membə(r)] [wen] [ðə; ði] [dɪ'spætʃ] ['tʃɪəfəli] [geɪv] [ˌem 'iː][ɪts] [d'ɒləz] ,
Well do I remember when the Dispatch cheerfully gave me its dollars ,
出色地 做 我 记住 什么时候 这 派遣 愉快地 给予 我 它是 美元 ,

我当然记得《信使报》兴高采烈地给我发美元稿费的情景。

[nɒt] ['mɪəli] [fɔː(r); fə(r)] ['stɔːriz] [ænd; ənd] ['sketʃɪz] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] ['traɪflz] [laɪk][ðə; ði] “ ['wiːkli]
not merely for stories and sketches , but for trifles like the “ Weekly
不是 仅仅 为了 故事 和 草图 , 但 为了 琐事 喜欢 这 “ 每周
['reɪkɔːrd][ˌjuː 'viː] - ,
Rekord uv amewsments ,
记录 紫外线 - ,

不仅是为了故事和素描，也是为了像“每周记录 uv 编辑”这样的琐事，

” [wɪtʃ] [ai] [ðen] [kept] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [pliːz] ['aʊə(r)] [gʊd] ['piːp(ə)l][ɒv; əv]
” which I then kept , and which seemed to please our good people of
” 哪个 我 然后 保留 , 和 哪个 似乎 到 请 我们的 好的 人们 的
['rɪtʃmənd] ,
Richmond ,
里士满 ,

我当时就遵守了这条规定，而这条规定似乎也让里士满的好人们感到满意。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] ['duːɪŋ] [səʊ] [wel] [ɪn] ['bɪznəs] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['iːzəli] [pliːzd] .
who were then doing so well in business that they were easily pleased .
WHO 是 然后 正在做 所以 出色地 在 商业 那 他们 是 容易地 高兴 .

当时他们的生意非常成功，所以很容易满足。

[ænd; ənd]['truːli][ɪn] [ðəʊz] [taɪmz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['lɪbərəl] , ['əʊpən] - [hɑːtɪd] [set] .
And truly in those times they were a liberal , open - hearted set .
和 真的 在 那些 时代 他们 是 一个 自由主义 , 打开 - 心地 放 .

在那个时代，他们确实是一群思想开明、心胸宽广的人。

[səʊ] [wʊd] [ðeɪ] [biː; bi] [naʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] ['eɪb(ə)l] .

So	would	they	be	now	were	they	able	.
所以	会	他们	是	现在	是	他们	有能力的	.

如果他们有能力，现在也会如此。

[wɪl] [wiː; wi]['evə(r)] [siː] [gʊd] [taɪmz] [ænd; ənd] ['plenti] [ɒv; əv] ['mʌni] [ə'gen] ?

Will	we	ever	see	good	times	and	plenty	of	money	again	?
将要	我们	曾经	看	好的	时代	和	很多	的	钱	再次	?

我们还能再次迎来好日子和富裕的生活吗?

[ai] [θɪŋk] [səʊ] .

I	think	so	.
我	思考	所以	.

我也这么认为。

[ænd; ənd] [jet] ['ɒf(ə)n][ai][get] ['veri] [bluː] , [ˌæprɪ'hendɪŋ] [stɪl] ['greɪtə(r)] ['bɪznəs] ['trʌb(ə)lz] ,

And	yet	often	I	get	very	blue	,	apprehending	still	greater	business	troubles	,
和	然而	经常	我	得到	非常	蓝色的	,	逮捕	仍然	更大的	商业	麻烦	,

['kʌlmɪneɪtɪŋ] [[fɔː]]

culminating	[	4	]
高潮	[	4	]

然而，我常常感到非常沮丧，担心会有更大的商业麻烦，最终导致[4]

[ɪn][ai] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] [ɒv; əv]['sɪv(ə)l][dɪ'zɑːstə(r)] .

in	I	know	not	what	of	civil	disaster	.
在	我	知道	不是	什么	的	民用	灾难	.

我不知道这是一场怎样的内战灾难。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['tʌtʃɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['gəʊɪŋ] [ə'raʊnd] ,

It	is	touching	to	me	,	going	around	,
它	是	接触	到	我	,	去	大约	,

这让我很感动，四处走走看看。

[æz; əz][ai][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][duː; də][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [leɪt] , [ə'mʌŋ] ['aʊə(r)] ['bɪznəs] [men]

as	I	have	had	to	do	a	great	deal	of	late	,	among	our	business	men
作为	我	有	有	到	做	一个	伟大的	交易	的	晚的	,	之中	我们的	商业	男人

,

,

,

最近我不得不经常这样做，尤其是在我们商界人士中，

[tuː; tə] [siː] [ðeə(r)][sæd]['feɪsɪz] , [ænd; ənd] [jet] [ðeə(r)] ['evɪdənt] [æŋ'zaɪəti][ɪn][ðə; ðɪ] [mɪdst] [ɒv; əv] ['wʌrɪs]

to	see	their	sad	faces	,	and	yet	their	evident	anxiety	in	the	midst	of	worries
到	看	他们的	伤心	面孔	,	和	然而	他们的	明显	焦虑	在	这	中间	的	担忧

[ænd; ənd] [k'eəz] ,

and	cares	,
和	关心	,

看到他们悲伤的面容，以及在忧虑和烦恼中流露出的明显焦虑，

[tuː; tə] [help] [wʌn] [huː] [ɪz]['iːv(ə)n] [wɜːs] [ɒf] [ðæn; ðən] [ðəm'selvz] .

to	help	one	who	is	even	worse	off	than	themselves	.
到	帮助	一	WHO	是	甚至	更糟	离开	比	他们自己	.

帮助比自己处境更糟的人。

[wiː; wi][hæv; həv] [gʊd] [stɒk] [hɪə(r)] — [men] [huː] [wʊd] ['ɒnə(r)] ['eni] ['sɪti] [ɪn][ðə; ðɪ][lænd] ,

We	have	good	stock	here	—	men	who	would	honor	any	city	in	the	land	,
我们	有	好的	库存	这里	—	男人	WHO	会	荣誉	任何	城市	在	这	土地	,

我们这里有一批优秀的人才——他们足以让全国任何一座城市为之骄傲。

[ænd; ənd] [huː] [meɪk] [ʌp][ə; eɪ] [kə'mjuːnəti] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .

and	who	make	up	a	community	in	which	it	is	a	pleasure	to	live	.
和	WHO	制作	向上	一个	社区	在	哪个	它	是	一个	乐趣	到	居住	.

他们组成了一个令人愉悦的社区。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][juː; jʊ][faɪnd][wʌn] , [tuː] , [ɔː(r)] [θriː] [kləʊz] - ['fɪstɪd] ['feloʊz] ,

Here	and	there	you	find	one	,	two	,	or	three	close	-	fisted	fellows	,
这里	和	那里	你	寻找	一	,	二	,	或者	三	关闭	-	拳交	伙伴们	,

到处都能发现一两个或三四个吝啬鬼。

[huː] [dɒdʒ] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][juː; jʊ] [wɪl] [ɑːsk][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] .

who	dodge	you	for	fear	you	will	ask	them	for	something	.
WHO	躲闪	你	为了	害怕	你	将要	问	他们	为了	某物	.

他们躲着你，因为害怕你会向他们提出要求。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə][ðeə(r)]['kredɪt] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊz] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ]

That	is	to	their	credit	,	for	it	shows	that	they	have	feeling	and	a
那	是	到	他们的	信用	,	为了	它	演出	那	他们	有	感觉	和	一个

[sens] [ɒv; əv] [ʃeɪm] .

sense	of	shame	.
感觉	的	耻辱	.

这值得称赞，因为它表明他们有感情，有羞耻心。

[ænd; ənd] [ə'gen] [juː; jʊ] [miːt] ['pɒzətɪv] [bruːts] , [huː] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['mɪəli] ['stɪndʒi][ænd; ənd] [miːn] ,

And	again	you	meet	positive	brutes	,	who	are	not	merely	stingy	and	mean	,
和	再次	你	见面	积极的	野蛮人	,	WHO	是	不是	仅仅	小气	和	意思是	,

你还会遇到一些性格正面的粗人，他们不仅仅是吝啬和刻薄，

[bʌt; bət] [ɪl] - ['mænəd] [ænd; ənd]['ʌndə(r)] - [bred][tuː; tə] [buːt] .

but	ill	-	mannered	and	under	-	bred	to	boot	.
但	患病的	-	有礼貌的	和	在下面	-	繁殖	到	启动	.

但不仅举止粗鲁，而且出身低微。

[bʌt; bət] [ðiːz] [sɜːv] [æz; əz] [fɔɪlz] [tuː; tə][set] [ɒf] [ðeə(r)]['betə(r)] ['breðrən] [tuː; tə][mɔː(r)] [əd'vɑːntɪdʒ] ;

But	these	serve	as	foils	to	set	off	their	better	brethren	to	more	advantage	;
但	这些	服务	作为	箔	到	放	离开	他们的	更好的	弟兄们	到	更多的	优势	;

但这些都起到衬托作用，使更优秀的同类产品更具优势；

[ænd; ənd][ai] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn] , [ˌeɪ 'em] [nɒt][ðə; ði][mæn][tuː; tə][ə'bjuːs]['stɪndʒi]['piːp(ə)l] .

and	I	,	for	one	,	am	not	the	man	to	abuse	stingy	people	.
和	我	,	为了	一	,	是	不是	这	男人	到	虐待	小气	人们	.

而我，就我个人而言，绝不会去欺负吝啬的人。

[ðeɪ] [hæv; həv][wʌn][mæg'nɪfɪs(ə)nt][treɪt][tuː; tə] ['kaʊntəˌpɔɪz] [ðeə(r)] ['lɪtlnəs] — [ðeɪ] [peɪ] [ðeə(r)]

They	have	one	magnificent	trait	to	counterpoise	their	littleness	—	they	pay	their
他们	有	一	壮丽	特征	到	平衡	他们的	小	—	他们	支付	他们的

[dets] , [ænd; ənd] [peɪ] [ðem; ðəm] ['prɒmptli] .

debts	,	and	pay	them	promptly	.
债务	,	和	支付	他们	及时	.

他们有一个弥补自身不足的优秀品质——他们会偿还债务，而且会及时偿还。

[səʊ] , [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪn][ɔːl] , ['rɪtʃmənd] [ɪz][ə'baʊt] [[faɪv]]

So	,	take	it	all	in	all	,	Richmond	is	about	[	5	]
所以	,	拿	它	全部	在	全部	,	里士满	是	关于	[	5	]

综上所述，里士满大约[5]

[æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][æz; əz][ə; eɪ][mæn] [wɪl] [faɪnd][ɒn] [ðɪs] [gləʊb] ,

as	good	a	place	to	live	in	as	a	man	will	find	on	this	globe	,
作为	好的	一个	地方	到	居住	在	作为	一个	男人	将要	寻找	在	这	地球	,

这是地球上最适宜居住的地方之一。

[æz; əz][ai][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [baɪ] ['pleɪɪŋ] [bʊk] - ['kænvəsə(r)] , — [æn; ən] ['eksələnt] [skuːl] [fɔː(r); fə(r)]

as	I	have	learned	by	playing	book	-	canvasser	,	—	an	excellent	school	for
作为	我	有	学习	经过	玩耍	书	-	拉票员	,	—	一个	出色的	学校	为了

[ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv][men] .

the	study	of	men	.
这	学习	的	男人	.

正如我通过扮演图书推销员所了解到的那样，——这是一所研究男人的绝佳学校。

[bʌt; bət][ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [si:] ['betə(r)] [taɪmz] ?
But **shall** **we** **see** **better** **times** **?**
但 将 我们 看 更好的 时代 ?

但我们能否迎来更好的时代?

[waɪ] , [jes] , ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] .
Why **,** **yes** **,** **surely** **.**
为什么 , 是的 , 一定 .

当然可以。

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪ'gʌn] [ɔ:l'redi] [ɪn] [trɔɪ] , [en] . [waɪ] . , [ðə; ðɪ] ['peɪpəz] [seɪ] .
They **have** **begun** **already** **in** **Troy** **,** **N** **.** **Y** **.** **,** **the** **papers** **say** **.**
他们 有 开始 已经 在 特洛伊 , N . 是 . , 这 文件 说 .

报纸称，他们已经在纽约州特洛伊市开始了行动。

[ænd; ənd][aɪ] ['verɪli] [bɪ'li:v] [ðə; ðɪ] ['reɪlweɪ] , [wɪtʃ] [ɪz][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][kə'næl] ,
And **I** **verily** **believe** **the** **railway** **,** **which** **is** **to** **take** **the** **place** **of** **the** **canal** **,**
和 我 确实 相信 这 铁路 , 哪个 是 到 拿 这 地方 的 这 运河 ,

而且我坚信，即将取代运河的铁路，

[wɪl] [du:; də][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ɔ:l] [θɪŋz] [els] [tu:; tə] [brɪŋ] [bæk] [wɜ:k] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][ænd; ənd] ['mʌni]
will **do** **more** **than** **all** **things** **else** **to** **bring** **back** **work** **for** **all** **and** **money**
将要 做 更多的 比 全部 事物 别的 到 带来 后退 工作 为了 全部 和 钱
[fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][ɒv; əv][ˌju: 'es][ɪn]['aʊə(r)][feə(r)] ['sɪti] [ɒv; əv] ['rɪtʃmənd] .
for **all** **of** **us** **in** **our** **fair** **city** **of** **Richmond** **.**
为了 全部 的 我们 在 我们的 公平的 城市 的 里士满 .

它将比任何其他措施都更能为我们美丽的里士满市的所有人带来工作和金钱。

[let] [ˌju: 'es][æt; ət] [li:st] [həʊp][səʊ] .
Let **us** **at** **least** **hope** **so** **.**
让 我们 在 至少 希望 所以 .

但愿如此。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [həʊp][ɪn] [vju:] ,
And **with** **that** **hope** **in** **view** **,**
和 和 那 希望 在 看法 ,

怀着这样的希望，

[aɪ] [trʌst] [ðæt] [ði:z] [remɪ'nɪsnsɪz] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌɒbsə'lesənt] [məʊd] [ɒv; əv]['træv(ə)l] — [wɪtʃ] [meɪ]
I **trust** **that** **these** **reminiscences** **of** **an** **obsolescent** **mode** **of** **travel** **—** **which** **may**
我 相信 那 这些 回忆录 的 一个 过时的 模式 的 旅行 — 哪个 可能
[hæv; həv] [bi:n] [dɪ'laɪtf(ə)l] ,
have **been** **delightful** **,**
有 到过 愉快 ,

我相信，这些对一种过时的旅行方式的回忆——这种旅行方式或许曾经令人愉快——

[bʌt; bət] ['sɜ:t(ə)nli] [wɒz; wəz][nɒt]['ræpɪd] — [wɪl] [gɪv] [ə; eɪ] [fju:] ['momənts] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [tu:; tə][ðə; ðɪ]
but **certainly** **was** **not** **rapid** **—** **will** **give** **a** **few** **moments** **of** **pleasure** **to** **the**
但 当然 曾是 不是 迅速的 — 将要 给 一个 很少 时刻 的 乐趣 到 这
[frendz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['pʌblɪʃəz] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['raɪtə(r)] .
friends **of** **the** **publishers** **and** **of** **the** **writer** **.**
朋友们 的 这 出版商 和 的 这 作家 .

但肯定不会很快——会给出版商和作者的朋友们带来片刻的快乐。

[dʒi:] . ['dʌblju:] . [bi:] . [[sɪks]] [['sɛvən]]
G **.** **W** **.** **B** **.** **[** **6** **]** **[** **7** **]**
G . W . B . [6] [7]

GWB[6][7]

[kə'næl] [remɪ'nɪsnsɪz] .
Canal **Reminiscences** **.**
运河 回忆录 .

运河回忆录。

[əˈmʌŋ] [maɪ] [ˈɜːliɪst] [ˌrekəˈlekʃnz] [ɪz][ə; eɪ][trɪp][frɒm; frəm] [ˈkʌmbələnd] [ˈkaʊnti] [tuː; tə] [ˈlɪntʃbɜːg] ,

AMONG	my	earliest	recollections	is	a	trip	from	Cumberland	County	to	Lynchburg	,
之中	我的	最早	回忆	是	一个	旅行	从	坎伯兰	县	到	林奇堡	,

[ɪn] - , [ɔː(r)] [ˌðeərəˈbaʊts] .

in	1835	,	or	thereabouts	.
在	-	,	或者	大约	.

我最早的记忆之一是 1835 年左右从坎伯兰县到林奇堡的一次旅行。

[æz; əz][ðə; ði][steɪdʒ] [ɐpɹˈəʊtʃt] [ˈglʌvərz] [ˈtævən] [ɪn] [ˌæpəˈmætəks] [ˈkaʊnti] ,

As	the	stage	approached	Glover's	tavern	in	Appomattox	county	,
作为	这	阶段	接近	手套	酒馆	在	阿波马托克斯	县	,

当驿马车驶近阿波马托克斯县的格洛弗酒馆时，

[saʊndz] [æz; əz][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌkænəˈneɪd] [əˈraʊzd] [maɪ] [ˈtʃaɪldɪʃ] [ˌkjʊəriˈɒsəti][tuː; tə][ə; eɪ] [haɪ] [pɪtʃ] .

sounds	as	of	a	cannonade	aroused	my	childish	curiosity	to	a	high	pitch	.
声音	作为	的	一个	炮击	被唤醒	我的	幼稚	好奇心	到	一个	高的	沥青	.

炮声般的巨响激起了我孩童般的好奇心。

[ai][hæd; həd] [biːn] [ˈriːdɪŋ] - [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɒv; əv] [əˈmerɪkə] , [ænd; ənd] [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi]

I	had	been	reading	Parley's	History	of	America	,	and	this	must	be
我	有	到过	阅读	-	历史	的	美国	,	和	这	必须	是

[ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv]['æktʃuəl]['bæt(ə)l] .

the	noise	of	actual	battle	.
这	噪音	的	实际的	战斗	.

我一直在读帕利的《美国历史》，这一定是真实战斗的声音。

[jes] ; [ðə; ði][wɔː(r)] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈheɪtfl] [ˈbrɪtɪʃə(r)] [mʌst; məst][hæv; həv]['brəʊkən][aʊt] [əˈgen] .

Yes	;	the	war	against	the	hateful	Britishers	must	have	broken	out	again	.
是的	;	这	战争	反对	这	可恶	英国人	必须	有	破碎的	出去	再次	.

是的，对可恨的英国人的战争一定再次爆发了。

[wʊd] [ðə; ði][steɪdʒ] [ˈkæri] [ˌjuː ˈes] [wɪˈðɪn] [reɪndʒ][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkænən] [bɔːlz] ?

Would	the	stage	carry	us	within	range	of	the	cannon	balls	?
会	这	阶段	携带	我们	之内	范围	的	这	大炮	球	?

舞台会把我们带到炮弹射程之内吗?

[jes] , [ænd; ənd]['prez(ə)ntli][ðə; ði] [red] - [kəʊts] [wʊd] [kʌm] ['swɔːmɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] .

Yes	,	and	presently	the	red	-	coats	would	come	swarming	out	of	the	woods	.
是的	,	和	目前	这	红色的	-	外套	会	来	蜂拥而至	出去	的	这	树林	.

是的，很快，红衣士兵就会从树林里蜂拥而出。

[ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [dʒen] . ['wɒʃɪŋtən] [wɒz; wəz] [ded] ; [ai][wɒz; wəz]['sɜːt(ə)n][ɒv; əv] [ðæt] ;

And	—	and	—	Gen	.	Washington	was	dead	;	I	was	certain	of	that	;
和	—	和	—	Gen	.	华盛顿	曾是	死的	;	我	曾是	肯定	的	那	;

[wɒt] [wʊd] [bɪˈkʌm] [ɒv; əv][juː ˈes] ?

what	would	become	of	us	?
什么	会	变得	的	我们	?

而且——而且——华盛顿将军已经去世了；我确信这一点；我们该怎么办?

[ai][wɒz; wəz] ['terəbli] [ɪkˈsaɪtɪd] , [bʌt; bət][əˈfreɪd][tuː; tə][ɑːsk] ['kwestʃənz] .

I	was	terribly	excited	,	but	afraid	to	ask	questions	.
我	曾是	可怕	兴奋的	,	但	害怕的	到	问	问题	.

我当时非常兴奋，但又不敢问问题。

[pəˈhæps] [ai][wɒz; wəz] [skeəd] . [[eit]]

Perhaps	I	was	scared	.	[	8	]
也许	我	曾是	害怕的	.	[	8	]

也许我当时很害怕。[8]

[wʊd] [ðeɪ] [kɪl] [æn; ən] [ˌʌnˈɑːmd] [bɔɪ] , ['sɪtɪŋ] ['piːsəbli] [ɪn][ə; eɪ][steɪdʒ] [kəʊtʃ] ?

Would	they	kill	an	unarmed	boy	,	sitting	peaceably	in	a	stage	coach	?
会	他们	杀	一个	徒手	男生	,	坐着	和平地	在	一个	阶段	教练	?

他们会杀害一个手无寸铁、平静地坐在马车里的男孩吗?

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [wʊd] ; ['brɪtɪʃə(r)] [wɪl] [duː; də] ['eniθɪŋ] !
Of course they would ; Britishers will do anything !
的 课程 他们 会 ; 英国人 将要 做 任何事物 !

当然会！英国人什么都做得出来！

[ðen] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [ʃuːt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [men] [fɜːst] ;
Then they will have to shoot a couple of men first ;
然后 他们 将要 有 到 射击 一个 夫妻 的 男人 第一的 ;

然后他们得先射杀几个人；

— [ænd; ənd] [ai] [skwiːzd] [stɪl] ['kləuzə(r)] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
— and I squeezed still closer between them .
— 和 我 挤压 仍然 更近 之间 他们 .

——我更加紧密地挤在他们中间。

[maɪ] [rɪ'liːf] [ænd; ənd] [maɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [wɜː(r); wə(r)] ['iːkwəli] [greɪt] ,
My relief and my disappointment were equally great ,
我的 宽慰 和 我的 失望 是 同样地 伟大的 ,

我既如释重负，又感到无比失望。

[wen] [ə; eɪ] ['kæʒuəl] [rɪ'mɑːk] [ʌn'foʊldɪd] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] [nɔɪz] [wɪtʃ] [səʊ] [ɪk'saɪtɪd] [ˌem 'iː]
when a casual remark unfolded the fact that the noise which so excited me
什么时候 一个 随意的 评论 展开 这 事实 那 这 噪音 哪个 所以 兴奋的 我
[wɒz; wəz] ['əʊnli] [ðə; ði] “ ['blɑːstɪŋ] [ɒv; əv] [rɒk] [ɒn] [ðə; ði] [dʒiːmz] [ænd; ənd] [kə'nɔːwə] [kə'nɛl] .
was only the “ blasting of rock on the Jeems and Kanawha Canell .
曾是 仅有的 这 “ 爆破 的 岩石 在 这 吉姆斯 和 卡纳瓦 卡内尔 .

一句随意的谈话揭示了这样一个事实：让我如此兴奋的声音只不过是“吉姆斯和卡纳瓦·卡内尔上岩石的爆破声”。

” [wɒt] [wɒz; wəz] “ ['blɑːstɪŋ] [ɒv; əv] [rɒk] ?
” What was “ blasting of rock ?
” 什么 曾是 “ 爆破 的 岩石 ?

“什么是‘爆破岩石’？”

” [wɒt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] “ [kə'nɛl] ?
” What was a “ canell ?
” 什么 曾是 一个 “ 卡内尔 ?

“什么是‘canell’?

” [ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] , [wɒt] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] “ [dʒiːmz] [ænd; ənd] [kə'nɔːwə]
” and , above all , what manner of thing was a “ Jeems and Kanawha
” 和 , 多于 全部 , 什么 方式 的 事物 曾是 一个 “ 吉姆斯 和 卡纳瓦
[kə'nɛl] ?
Canell ?
卡内尔 ?

“最重要的是，‘Jeems 和 Kanawha Canell’ 究竟是什么样的人？”

” [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'laɪv] ?
” Was it alive ?
” 曾是 它 活 ?

它还活着吗?

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ; [mɔː(r)] [ə'laɪv] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['evə(r)] [biːn] [sɪns] ,
I think it was ; more alive than it has ever been since ,
我 思考 它 曾是 ; 更多的 活 比 它 有 曾经 到过 自从 ,

我认为确实如此；它比以往任何时候都更有活力。

[ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [fjuː] [j'iəz] ['ɑːftə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊpənd] .
except for the first few years after it was opened .
除了 为了 这 第一的 很少 年 后 它 曾是 打开 .

除了开业后的头几年。

[ðəʊz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] “ [gʊd] [əʊld] [deɪz] ” [ɒv; əv] [bæ'təʊz] ,
Those were the “ good old days ” of batteaux ,
那些 是 这 “ 好的 老的 天 ” 的 巴托 ,

那是帆船的“美好旧时光”。

— [ˌpɪktʃə'resk] [krɑːft] [ðæt] [tʃɑːmd] [maɪ] [jʌŋ] [aɪz] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] ['gɔndələz] [ɒv; əv]
— picturesque craft that charmed my young eyes more than all the gondolas of
— 如画 工艺 那 迷住了 我的 年轻的 眼睛 更多的 比 全部 这 贡多拉 的
['venɪs] [wʊd] [duː; də] [naʊ] .
Venice would do now .
威尼斯 会 做 现在 .

——这种风景如画的船只，比现在威尼斯所有的贡多拉更能吸引我年幼的目光。

[truː] , [ðeɪ] [kən'sjuːmd] [ə; eɪ] [wiːk] [ɪn] ['getɪŋ] [frɒm; frəm] ['lɪntʃbɜːg] [tuː; tə] ['rɪtʃmənd] ,
True , they consumed a week in getting from Lynchburg to Richmond ,
真的 , 他们 消耗 一个 星期 在 获得 从 林奇堡 到 里士满 ,

没错，他们从林奇堡到里士满花了一周时间。

[ænd; ənd][ten] [deɪz] [ɪn] [rɪ'tɜːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [[naɪn]]
and ten days in returning against the [9]
和 十 天 在 返回 反对 这 [9]

十天后返回[9]

[striːm] , [bʌt; bət] [wɒt] [ɒv; əv] [ðæt] ?
stream , but what of that ?
溪流 , 但 什么 的 那 ?

流媒体，但那又如何呢?

[taɪm] [wɒz; wəz] [ə'bʌndənt] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] .
Time was abundant in those days .
时间 曾是 丰富 在 那些 天 .

那时候时间很充裕。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [sleɪvz] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] [sleɪvz] .
It was made for slaves , and we had the slaves .
它 曾是 制成 为了 奴隶 , 和 我们 有 这 奴隶 .

它是为奴隶建造的，而我们拥有奴隶。

[ə; eɪ] [bæ'təʊ] [ɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [mætʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [best] [fɔː(r)][ɔː(r)]
A batteau on the water was more than a match for the best four or
一个 巴托 在 这 水 曾是 更多的 比 一个 匹配 为了 这 最好的 四 或者
[sɪks] [hɔːs] [bel] - [tiːm] [ðæt] ['evə(r)] [rəʊld] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [red] [kleɪ] [ɒv; əv] ['bedfəd] ,
six horse bell - team that ever rolled over the red clay of Bedford ,
六 马 钟 - 团队 那 曾经 滚动 超过 这 红色的 黏土 的 贝德福德 ,

一艘水上平底船足以匹敌曾在贝德福德红土场上驰骋过的最优秀的四匹或六匹马拉的马队。

['brɪndl] [dɒg][ænd; ənd][tɑː(r)] - ['bʌkɪt] [ɪn'kluːdɪd] .
brindle dog and tar - bucket included .
斑纹 狗 和 焦油 - 桶 包括 .

附赠一只斑纹狗和一桶焦油。

[fliːts] [ɒv; əv] [ðiːz] [bæ'təʊz] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [mʊrd] [ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)][bæŋk][nɪə(r)] [weə(r)] [ðə; ði]
Fleets of these batteaux used to be moored on the river bank near where the
舰队 的 这些 巴托 用过的 到 是 系泊 在 这 河 银行 靠近 在哪里 这
['depəʊ][ɒv; əv][ðə; ði][və'dʒɪniə][ænd; ənd] [ˌtenə'siː] ['reɪlrəʊd] [naʊ] [stændz] ;
depot of the Virginia and Tennessee Railroad now stands ;
仓库 的 这 弗吉尼亚州 和 田纳西州 铁路 现在 站立 ;

过去，成群的这种平底驳船停泊在弗吉尼亚和田纳西铁路车站附近的河岸上;

[ænd; ənd] ['meni] [j'iəz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] “ [dʒiːmz][ænd; ənd] [kə'nɔːwə] ” [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] ,
and many years after the “ Jeems and Kanawha ” was finished ,
和 许多 年 后 这 “ 吉姆斯 和 卡纳瓦 ” 曾是 完成的 ,

在《吉姆斯和卡纳瓦》完结多年之后，

[wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [juːst] [tuː; tə] [hɔːnt] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] ['blækˌwɔːtə] [kriːk] [ə'bʌv] [ðə; ði][təʊl] -

one	of	them	used	to	haunt	the	mouth	of	Blackwater	creek	above	the	toll	-
一	的	他们	用过的	到	出没	这	嘴	的	黑水	溪	多于	这	收费	-

[brɪdʒ] ,

bridge	,
桥	,

其中一只曾出没于收费桥上方的黑水溪河口。

[ə; eɪ]['relɪk][ɒv; əv] [dɪ'pɑːtɪd] ['glɔːri] .

a	relic	of	departed	glory	.
一个	遗迹	的	已离开	荣耀	.

逝去荣光的遗物。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] ['evə(r)][mæn] ['glɔːrid] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kɔːlɪŋ] , — [ðə; ði]['niːgrəʊ] [bæ'təʊ] - [mæn][wɒz; wəz] [ðæt]

For	if	ever	man	gloried	in	his	calling	,	—	the	negro	batteau	-	man	was	that
为了	如果	曾经	男人	光荣的	在	他的	呼叫	,	—	这	黑人	巴托	-	男人	曾是	那

[mæn] .

man	.
男人	.

如果说人类中有谁以自己的职业为荣，那么黑人船夫就是那个人。

[hɪz; ɪz][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hɑːdi] ['kɔːlɪŋ] , [dɪ'mɑːndɪŋ] [skɪl] , ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [streŋθ] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ]

His	was	a	hardy	calling	,	demanding	skill	,	courage	and	strength	in	a	high
他的	曾是	一个	耐寒的	呼叫	,	要求	技能	,	勇气	和	力量	在	一个	高的

[dɪ'griː] .

degree	.
程度	.

这是一项艰巨的职业，需要极高的技巧、勇气和力量。

[aɪ][kæn; kən] [siː] [hɪm] [naʊ] ['straɪdɪŋ] [ðə; ði][plæŋk] [ðæt] [ræn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['gʌnl] [tuː; tə] [ə'fɔːd] [hɪm]

I	can	see	him	now	striding	the	plank	that	ran	along	the	gunwale	to	afford	him
我	能	看	他	现在	大步走	这	板	那	跑	沿着	这	舷缘	到	买得起	他

['fʊtɪŋ] ,

footing	,
立足点	,

我仿佛看到他正迈着大步走在舷边那块让他能站稳的木板上。

[hɪz; ɪz] [lɒŋ] ['aɪən] - [ʃɒd] [pəʊl] ['treɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)][bɪ'haɪnd][hɪm] .

his	long	iron	-	shod	pole	trailing	in	the	water	behind	him	.
他的	长的	铁	-	鞋子	极	尾随	在	这	水	在后面	他	.

他那根长长的铁皮杆拖在身后的水中。

[naʊ] [hiː; hi] [tɜːnz] ,

Now	he	turns	,
现在	他	转弯	,

现在他转过身去，

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] ['efəts] [tuː; tə][get][hɪz; ɪz][pəʊl] [fɪkst] [ɪn][ðə; ði] ['rɒki]

and	after	one	or	two	ineffectual	efforts	to	get	his	pole	fixed	in	the	rocky
和	后	一	或者	二	无效	努力	到	得到	他的	极	固定的	在	这	岩石

['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

bottom	of	the	river	,
底部	的	这	河	,

在尝试了一两次都无法将他的杆子固定在河底的岩石上之后，

[si'kjuə] [hɪz; ɪz] [-]

secures	his	[	10	]
确保	他的	[	-	]

确保他的[10]

['pɜːtʃəs] , [ə'dʒʌsts][ðə; ði]['ʌpə(r)] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði][pəʊl][tuː; tə][ðə; ði][pæd][æt; ət][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ,

purchase	,	adjusts	the	upper	part	of	the	pole	to	the	pad	at	his	shoulder	,
购买	,	调整	这	上	部分	的	这	极	到	这	软垫	在	他的	肩膀	,

购买后，调整杆子的上部以使其与肩垫贴合，

[bendz][tuː; tə][hɪz; ɪz][tɑːsk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɒŋ] ,

bends	to	his	task	,	and	the	long	,
弯曲	到	他的	任务	,	和	这	长的	,

他俯身投入工作，漫长而艰辛。

[bʌt; bət][nɒt] [ʌn'greɪsfʊl] [bɑːk] [maʊnts] [ðə; ði]['ræpɪdz][laɪk][ə; eɪ] [siː] - [bɜːd] ['brestɪŋ] [ðə; ði] [stɔːm] .

but	not	ungraceful	bark	mounts	the	rapids	like	a	sea	-	bird	breasting	the	storm	.
但	不是	不优雅的	吠	安装	这	急流	喜欢	一个	海	-	鸟	哺乳	这	风暴	.

但并不笨拙的船身却像海鸟乘风破浪般跃过湍急的河水。

[hɪz; ɪz][kəm'pænjən][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][plaɪz][ðə; ði][pəʊl] [wɪð] ['iːkwəl]['ɑːdə(r)] ,

His	companion	on	the	other	side	plies	the	pole	with	equal	ardor	,
他的	伴侣	在	这	其他	边	层	这	极	和	平等的	热情	,

他在另一边的同伴也同样热情地攀爬杆子。

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [ðə; ði][bəʊt] ['breɪvli] [sə:'maunt] ['evri] ['ɒbstək(ə)l] , [biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [rɒks] ,

and	between	the	two	the	boat	bravely	surmounts	every	obstacle	,	be	it	rocks	,
和	之间	这	二	这	船	勇敢地	克服	每一个	障碍	,	是	它	岩石	,

在这两者之间，小船勇敢地克服了每一个障碍，无论是岩石，

['ræpɪdz] , [kwˈɪksændz] , ['hæməks] , [wɒt] [nɒt] .

rapids	,	quicksands	,	hammocks	,	what	not	.
急流	,	流沙	,	吊床	,	什么	不是	.

急流、流沙、吊床，应有尽有。

[ə; eɪ] [θɜːd] ['niːgrəʊ][æt; ət][ðə; ði] [stɜːn] [held][ðə; ði] ['maɪti] [ɔː(r)] [ðæt] [sɜːvd] [æz; əz][ə; eɪ] ['rʌdə(r)] .

A	third	negro	at	the	stern	held	the	mighty	oar	that	served	as	a	rudder	.
一个	第三	黑人	在	这	船尾	握住	这	强大的	桨	那	服务	作为	一个	舵	.

船尾的第三名黑人握着巨大的桨，这支桨同时也是船舵。

[ə; eɪ] ['stɔːlwət] , ['dʒɒli] , [kə'reɪdʒəs] [set] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , ['plaɪɪŋ] [ðə; ði][pəʊl] [ɔːl] [deɪ] ,

A	stalwart	,	jolly	,	courageous	set	they	were	,	plying	the	pole	all	day	,
一个	坚定的	,	快乐的	,	勇敢	放	他们	是	,	合奏	这	极	全部	天	,

他们是一群坚韧、快乐、勇敢的人，整天在钢管上表演。

['hɔːlɪŋ] [ɪn][tuː; tə] [ʃɔː(r)] [æt; ət] [naɪt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['frendli] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['maɪti] ['sɪkəmɔː(r)] ,

hauling	in	to	shore	at	night	under	the	friendly	shade	of	a	mighty	sycamore	,
运输	在	到	支撑	在	夜晚	在下面	这	友好的	阴影	的	一个	强大的	梧桐树	,

夜幕降临，在一棵高大的梧桐树荫下，我们把船拖上了岸。

[tuː; tə][rest] , [tuː; tə] [iːt] , [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði]['bændʒəʊ] , [ænd; ənd][tuː; tə] [snætʃ] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [ɒv; əv]

to	rest	,	to	eat	,	to	play	the	banjo	,	and	to	snatch	a	few	hours	of
到	休息	,	到	吃	,	到	玩	这	班卓琴	,	和	到	抢夺	一个	很少	小时	的

[prə'faʊnd] ,

profound	,
深刻的	,

休息、吃饭、弹弹班卓琴，并抽出几个小时进行深刻的思考。

['blɪsf(ə)l] [sliːp] .

blissful	sleep	.
幸福的	睡觉	.

酣然入睡。

[ðə; ði][ʌp] - ['kɑ:gəʊ] , [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] [sæks] [ɒv; əv][sɔ:lt] , [bægz][ɒv; əv] ['kɒfi] , ['bærəlz] [ɒv; əv]['ʃʊgə(r)]

The	up	-	cargo	,	consisting	of	sacks	of	salt	,	bags	of	coffee	,	barrels	of	sugar
这	向上	-	货物	,	由	的	麻袋	的	盐	,	包	的	咖啡	,	桶	的	糖

,

,

,

上层货物包括盐袋、咖啡袋、糖桶等。

[mə'læsɪz] [ænd; ənd] ['wɪskɪ] , [ə'fɔ:d; ə'fɔrd] [gʊd] ['pɪkɪŋz] .

molasses	and	whiskey	,	afforded	good	pickings	.
糖蜜	和	威士忌酒	,	提供	好的	采摘	.

糖蜜和威士忌，提供了丰富的原料。

[ði:z] ['stɜ:di] ['feloʊz] [lɪvd; 'laɪvd] [wel] , [ai] ['prɒmɪs] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [stəʊl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [waɪ]

These	sturdy	fellows	lived	well	,	I	promise	you	,	and	if	they	stole	a	little	,	why
这些	结实的	伙伴们	居住地	出色地	,	我	承诺	你	,	和	如果	他们	偷窃	一个	小的	,	为什么

,

,

,

我向你保证，这些身强力壮的小伙子们生活得很好，就算他们偷了点东西，那又怎样呢?

[wɒt] [wɒz; wəz][ðeə(r)] ['peti] ['θi:vɪŋ] [kəm'peəd] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'nɔ:məs] ['pɪlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɒd(ə)n]

what	was	their	petty	thieving	compared	to	the	enormous	pillage	of	the	modern
什么	曾是	他们的	小气	盗窃	比较的	到	这	巨大的	掠夺	的	这	现代的

['ʃʊgə(r)][rɪ'faɪnə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [-]

sugar	refiner	and	the	[	11	]
糖	精炼厂	和	这	[	-	]

与现代糖精炼厂和[11]的巨大掠夺相比，他们的小偷小摸又算得了什么呢?

['krʊkɪd] - ['wɪski] [dɪ'stɪlə(r)] ?

crooked	-	whiskey	distiller	?
歪	-	威士忌酒	蒸馏器	?

奸诈的威士忌酿酒商?

[ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd] [wel] .

They	lived	well	.
他们	居住地	出色地	.

他们生活得很好。

[ðeə(r)] [kʊks] ['gæli] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dɜ:t] [θrəʊn] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][rɪbz][ɒv; əv][ðə; ði][bəʊt][æt; ət]

Their	cook's	galley	was	a	little	dirt	thrown	between	the	ribs	of	the	boat	at
他们的	库克的	厨房	曾是	一个	小的	污垢	抛掷	之间	这	肋骨	的	这	船	在

[ðə; ði] [stɜ:n] ,

the	stern	,
这	船尾	,

他们的厨具间就是船尾肋骨间堆放的一小块泥土。

[wɪð] [æn; ən] ['ɔ:nɪŋ] [ɒn] [ə'keɪʒ(ə)n] [tu:; tə] [ki:p] [ɒf] [ðə; ði][reɪn] ,

with	an	awning	on	occasion	to	keep	off	the	rain	,
和	一个	棚	在	场合	到	保持	离开	这	雨	,

有时还会搭起遮阳篷来挡雨。

[ænd; ənd] [wɒt] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [i:t] ['wʌznt] [wɜ:θ] ['i:tɪŋ] .

and	what	they	didn't	eat	wasn't	worth	eating	.
和	什么	他们	没有	吃	不是	值得	吃	.

他们没吃的东西，也不值得吃。

[fɪʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['veri] [best] , [bəuθ][sɔ:lt][ænd; ənd] [freʃ] , ['tʃɪkɪnz] , [egz] , [mɪlk][ænd; ənd][ðə; ði]

Fish	of	the	very	best	,	both	salt	and	fresh	,	chickens	,	eggs	,	milk	and	the
鱼	的	这	非常	最好的	,	两个都	盐	和	新鲜的	,	鸡	,	鸡蛋	,	牛奶	和	这

[ɪn'vɪnsəb(ə)l] ,

invincible	,
无敌	,

最好的鱼，无论是咸鱼还是鲜鱼，鸡肉、鸡蛋、牛奶，以及无敌的……

['nevə(r)] - ['sætɪsfaɪɪŋ] [æʃ] - [keɪk] [ænd; ənd][fraɪd]['beɪkən] .

never	-	satisfying	ash	-	cake	and	fried	bacon	.
绝不	-	令人满意	灰	-	蛋糕	和	油煎	熏肉	.

永远无法满足的灰烬蛋糕和炸培根。

[ai] [si:] [ðə; ði] ['fraɪɪŋ] - [pæn] , [ai] [smel] [ðə; ði] [mi:t] , [ðə; ði] [fɪʃ] , [ðə; ði] ['ri:oʊ] ['kɒfi] !

I	see	the	frying	-	pan	,	I	smell	the	meat	,	the	fish	,	the	Rio	coffee	!
我	看	这	煎炸	-	平底锅	,	我	闻	这	肉	,	这	鱼	,	这	里约热内卢	咖啡	!

我看到了煎锅，闻到了肉、鱼和里约咖啡的香味！

— [ai][wɒnt][ðə; ði] [bæ'təʊ] [bæk] [ə'gen] , [aɪ] !

—	I	want	the	batteau	back	again	,	aye	!
—	我	想	这	巴托	后退	再次	,	是的	!

—我想要那艘平底船回来，是的！

[ænd; ənd][ðə; ði] [breɪv] , [laɪt] - [hɑ:tɪd] [sleɪv] [tu:; tə] [bu:t] .

and	the	brave	,	light	-	hearted	slave	to	boot	.
和	这	勇敢的	,	光	-	心地	奴隶	到	启动	.

而且他还是个勇敢、乐观的奴隶。

[wɒt] [dɪd][hi:; hi] [nəʊ] [ə'baʊt][ðə; ði] [steɪt] [det] ?

What	did	he	know	about	the	State	debt	?
什么	做过	他	知道	关于	这	状态	债务	?

他对国家债务了解多少?

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [steɪt] [det] [tu:; tə] [spi:k] [ɒv; əv] .

There	was	no	State	debt	to	speak	of	.
那里	曾是	不	状态	债务	到	说话	的	.

当时几乎没有国家债务。

['grin,bæk] ?

Greenbacks	?
绿钞	?

绿钞?

[bles] , [ju:; jʊ] !

Bless	,	you	!
保佑	,	你	!

祝福你!

[ðə; ði]['fɑ:rmərz][bæŋk][ɒv; əv][və'dʒɪniə][wɒz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['bri:ðɪŋ] ,

the	Farmers	Bank	of	Virginia	was	living	and	breathing	,
这	农民	银行	的	弗吉尼亚州	曾是	活的	和	呼吸	,

弗吉尼亚州农民银行当时还活着，还在正常运转。

[ænd; ənd][ɪts] ['mʌni] [wɒz; wəz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [kɪŋ] .

and	its	money	was	good	enough	for	a	king	.
和	它是	钱	曾是	好的	足够的	为了	一个	国王	.

它的财富足以供国王享用。

[ˌriːəˈdʒʌstmənt] , [ˈfʌndɪŋ] [bɪl] , [tæks] - [rɪˈsiːvəbl] [kˈuːpɒnz] — [weə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ðiːz] [ˈwʌrɪs]
Readjustment , funding bill , tax - receivable coupons — where were all these worries
调整 , 资金 账单 , 税 - 应收账款 优惠券 — 在哪里 是 全部 这些 担忧
[ðen] ?
then ?
然后 ?

调整、拨款法案、可抵税优惠券——当时这些担忧都去哪儿了?

[ai] [θɪŋk] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [nəʊn] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈkʌmɪŋ] ,
I think if we had known they were coming ,
我 思考 如果 我们 有 已知 他们 是 未来 ,

我想如果我们知道他们会来的话,

[wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [stʌk] [tuː; tə][ðə; ði] [bæˈtəʊz] [ænd; ənd][ˈnevə(r)] [dæmd] [ðə; ði][ˈrɪvə(r)] .
we would have stuck to the batteaux and never dammed the river .
我们 会 有 卡住 到 这 巴托 和 绝不 被水坝 这 河 .

我们本来会坚持使用平底船，绝不会筑坝拦河。

[waɪ] , [ʃæd] [juːst] [tuː; tə] [rʌn] [tuː; tə] [ˈlɪntʃbɜːg] !
Why , shad used to run to Lynchburg !
为什么 , 鲥鱼 用过的 到 跑步 到 林奇堡 !

以前鲱鱼会跑到林奇堡去!

[ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] [ˈmeri] , [ˈbʌtə(r)] - [mɪlk] [wɒz; wəz] [əˈbʌndənt] ; [ˈlɪntʃbɜːg] [ə; eɪ] [læd] , [-]
The world was merry , butter - milk was abundant ; Lynchburg a lad , [12]
这 世界 曾是 欢乐 , 黄油 - 牛奶 曾是 丰富 ; 林奇堡 一个 小伙子 , [-]

世界一片欢乐，酪乳供应充足；林奇堡是个小伙子，[12]

[ˈrɪtʃmənd] [ə; eɪ][mɪə(r)] [juːθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] “ [dʒiːmz][ænd; ənd] [kəˈnɔːwə] [kəˈnɛl] ” [wɒz; wəz]
Richmond a mere youth , and the great “ Jeems and Kanawha canell ” was
里士满 一个 仅仅 青年 , 和 这 伟大的 “ 吉姆斯 和 卡纳瓦 卡内尔 ” 曾是
[ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] — [əʊ] !
going to — oh !
去 到 — 哦 !

里士满还只是个年轻人，而伟大的“吉姆斯和卡纳瓦卡内尔”即将——哦!

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] [ˈevriθɪŋ] .
it was going to do everything .
它 曾是 去 到 做 一切 .

它本可以做到一切。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ˈfɔːti] [jˈiəz] [əˈgəʊ][ænd; ənd][mɔː(r)] , [mɑːk] [juː; jʊ] .
This was forty years ago and more , mark you .
这 曾是 四十 年 前 和 更多的 , 标记 你 .

记住，这已经是四十多年前的事了。

[ɪn] - , [ai] [meɪd] [maɪ][fɜːst][trɪp][tuː; tə] [ˈrɪtʃmənd] .
In 1838 , I made my first trip to Richmond .
在 - , 我 制成 我的 第一的 旅行 到 里士满 .

1838年，我第一次去了里士满。

[wɒt] [ˈvɪʒnz] [ɒv; əv][ˈgrændʒə(r)] [fɪld] [maɪ] [ˈjuːθfl] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] !
What visions of grandeur filled my youthful imagination !
什么 愿景 的 宏伟 已填 我的 青春 想像力 !

我年少时的想象力充满了多么宏伟的愿景啊!

[ðæt] [ɪˈventʃuəli] [ai][ʃʊd; ʃəd] [get] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn] [siːmd] [ˈprɒbəb(ə)l] ,
That eventually I should get to be a man seemed probable ,
那 最终 我 应该 得到 到 是 一个 男人 似乎 可能 ,

我最终会成为男人这件事似乎很有可能发生。

[bʌt; bət] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd]['evə(r)][bi:; bi][bɪg] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][lɪv; laɪv] , ['æktʃuəli][lɪv; laɪv] , [ɪn][ðə; ði][vɑ:st]

but	that	I	should	ever	be	big	enough	to	live	,	actually	live	,	in	the	vast
但	那	我	应该	曾经	是	大的	足够的	到	居住	,	实际上	居住	,	在	这	广阔的

[mə'trɒpəlɪs] ,

metropolis	,
都会	,

但我希望有一天我能长大到足以在大都市里真正地生活。

[wɒz; wəz] [bɪ'jɒnd] [maɪ] [dri:mz] .

was	beyond	my	dreams	.
曾是	超过	我的	梦境	.

简直超出了我的想象。

[fɔ:(r); fə(r)][ai] [bɪ'li:vd] ['fʊli] [ðæt] [men][wɜ:(r); wə(r)] [prə'pɔ:ʃənd] [tu:; tə][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪtɪz]

For	I	believed	fully	that	men	were	proportioned	to	the	size	of	the	cities
为了	我	相信	完全	那	男人	是	比例匀称	到	这	尺寸	的	这	城市

[ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn] .

they	lived	in	.
他们	居住地	在	.

因为我深信，人的体型与他们所居住的城市的规模成正比。

[ai][hæd; həd] [si:n] [ə; eɪ][mæn] [nemd] ['hætʃə(r)] [frɒm; frəm] ['kɑ:rtərzvɪl] ,

I	had	seen	a	man	named	Hatcher	from	Cartersville	,
我	有	已见	一个	男人	命名	哈彻	从	卡特斯维尔	,

我曾见过一个名叫哈彻的男人，他来自卡特斯维尔。

[hu:] [wɒz; wəz][nɪə(r)][ə'baʊt][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['ævərɪdʒ][mæn][ɪn] ['lɪntʃbɜ:g] ,

who	was	near	about	the	size	of	the	average	man	in	Lynchburg	,
WHO	曾是	靠近	关于	这	尺寸	的	这	平均的	男人	在	林奇堡	,

他的体型与林奇堡普通男性差不多。

[bʌt; bət][æz; əz][ai][hæd; həd]['nevə(r)] [si:n] ['kɑ:rtərzvɪl] , [ai] [kən'klu:dɪd] , ['nætʃ(ə)rəli] [ɪ'nʌf] ,

but	as	I	had	never	seen	Cartersville	,	I	concluded	,	naturally	enough	,
但	作为	我	有	绝不	已见	卡特斯维尔	,	我	结束	,	自然	足够的	,

但我从未去过卡特斯维尔，所以我很自然地得出结论：

[ðæt] ['kɑ:rtərzvɪl] [mʌst; məst][bi:; bi]['i:kwəl][ɪn][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] .

that	Cartersville	must	be	equal	in	population	.
那	卡特斯维尔	必须	是	平等的	在	人口	.

卡特斯维尔的人口必须与卡特斯维尔相等。

[wɪtʃ] [meɪ] [bi:; bi][ðə; ði][fækt] , [fɔ:(r); fə(r)][ai][hæv; həv]['nevə(r)] [jet] [si:n] ['kɑ:rtərzvɪl] ,

Which	may	be	the	fact	,	for	I	have	never	yet	seen	Cartersville	,
哪个	可能	是	这	事实	,	为了	我	有	绝不	然而	已见	卡特斯维尔	,

这或许是事实，因为我从未去过卡特斯维尔。

[ðəʊ] [ai][hæv; həv] [bi:n] [tu:; tə] ['wɔ:rmɪnstər] , [ænd; ənd][wʌns] [keɪm] [nɪə(r)] ['pɑ:sɪŋ] [θru:] [bent] -

though	I	have	been	to	Warminster	,	and	once	came	near	passing	through	Bent	-
尽管	我	有	到过	到	沃明斯特	,	和	一次	来了	靠近	通过	通过	弯曲	-

[kri:k] .

Creek	.
溪	.

虽然我去过沃明斯特，而且有一次差点经过本特溪。

[ai] [went] [baɪ][steɪdʒ] . [-]

I	went	by	stage	.	[	13	]
我	去	经过	阶段	.	[	-	]

我按阶段进行。[13]

[ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [tu:] [deɪz] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][trɪp] , [jet] [nəʊ][wʌn] [kəm'pleɪnd] ,

It	took	two	days	to	make	the	trip	,	yet	no	one	complained	,
它	采取	二	天	到	制作	这	旅行	,	然而	不	一	抱怨	,

这次旅行花了整整两天时间，但没有人抱怨。

[ɔːl'ðəʊ] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['meni] ['meθədɪst] ['mɪnɪstər] [ə'bɔːd] .
although **there** **were** **many** **Methodist** **ministers** **aboard** **.**
虽然 那里 是 许多 卫理公会 部长们 船上 .

虽然船上有很多卫理公会牧师。

[brəʊ] .
Bro **.**
兄弟 .

兄弟。

['læfərti] [hæd; həd][nɒt] [biːn] [bɔːn] .
Lafferty **had** **not** **been** **born** **.**
拉弗蒂 有 不是 到过 出生 .

拉弗蒂当时还没出生。

[ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['sɪmpli] ['glɔːriəs] .
I **thought** **it** **simply** **glorious** **.**
我 想法 它 简单地 辉煌 .

我觉得简直太棒了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] [ʌn'nætʃrəl] [prɪ'pɒndərəns] [ɒv; əv] ['priːtʃə(r)] [tuː; tə] [bɔɪ] , — [naɪn][ɒv; əv]
There **was** **an** **unnatural** **preponderance** **of** **preacher** **to** **boy** **,** **—** **nine** **of**
那里 曾是 一个 不自然 优势 的 牧师 到 男生 , — 九 的
['priːtʃə(r)] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv] [bɔɪ] .
preacher **to** **one** **of** **boy** **.**
牧师 到 一 的 男生 .

牧师与男孩的比例异常悬殊——九个牧师对一个男孩。

[ðæt] [bɔɪ] [dɪd][nɒt] [teɪk] [ə; eɪ] ['liːdɪŋ] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
That **boy** **did** **not** **take** **a** **leading** **part** **in** **the** **conversation** **.**
那 男生 做过 不是 拿 一个 领导 部分 在 这 对话 .

那个男孩并没有在谈话中扮演主导角色。

[hiː; hi] [lʊkt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] [θɔːt] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['rɪtʃmənd] .
He **looked** **out** **of** **the** **window** **,** **and** **thought** **much** **about** **Richmond** **.**
他 看起来 出去 的 这 窗户 , 和 想法 很多 关于 里士满 .

他望着窗外，思绪万千，想起了里士满。

[ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [wɜːld] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] !
And **what** **a** **wonderful** **world** **it** **was** **!**
和 什么 一个 精彩的 世界 它 曾是 !

那真是一个美好的世界!

[səʊ] ['meni] [triːz] , [sʌtʃ] [naɪs] [rɒks] , [ænd; ənd] ['prɪti] [rʌt] [ɪn][ðə; ði] [red] [kleɪ] ;
So **many** **trees** **,** **such** **nice** **rocks** **,** **and** **pretty** **ruts** **in** **the** **red** **clay** **;**
所以 许多 树木 , 这样的 好的 岩石 , 和 漂亮的 车辙 在 这 红色的 黏土 ;

树木繁多，岩石美观，红土路上的车辙也很漂亮;

[sʌtʃ] ['glɔːriəs] ['tævəːnz] , [ænd; ənd][men] [wɪð] [red] ['nəʊzɪz] ; [sʌtʃ] ['splendɪd] ['hɔːsɪz] , [ə; eɪ] [freʃ]
such **glorious** **taverns** **,** **and** **men** **with** **red** **noses** **;** **such** **splendid** **horses** **,** **a** **fresh**
这样的 辉煌 酒馆 , 和 男人 和 红色的 鼻子 ; 这样的 灿烂 马匹 , 一个 新鲜的
[tiːm] ['evri] [ten] [maɪlz] ,
team **every** **ten** **miles** **,**
团队 每一个 十 英里 ,

多么辉煌的酒馆，多么红鼻子的男人们；多么骏马，每隔十英里就有一队新马，

[ænd; ənd][æn; ən] ['elɪgənt] [smel] [ɒv; əv] ['leðə(r)] , [prə'siːdɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kəʊtʃ] , [prɪ'veɪlɪŋ]
and **an** **elegant** **smell** **of** **leather** **,** **proceeding** **from** **the** **coach** **,** **prevailing**
和 一个 优雅的 闻 的 皮革 , 进行中 从 这 教练 , 盛行
['evriweə(r)] [æz; əz][wiː; wi] [boʊld] ['merəli] [ə'lɒŋ] .
everywhere **as** **we** **bowled** **merrily** **along** **.**
到处 作为 我们 保龄球 兴高采烈地 沿着 .

车厢里飘出一股优雅的皮革香味，在我们欢快地行驶时，这种香味弥漫在车厢的各个角落。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][steɪdʒ] [hɔːn] .

And	then	the	stage	horn	.
和	然后	这	阶段	喇叭	.

然后是舞台喇叭声。

[let] [ˌem ˈiː][nɒt] [spiːk] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [lest] ['tɒməs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɔːkɪstrə] [hæŋ] [ðeə(r)] [hedz]

Let	me	not	speak	of	it	,	lest	Thomas	and	his	orchestra	hang	their	heads
让	我	不是	说话	的	它	,	免得	托马斯	和	他的	乐队	悬挂	他们的	头部

[fɔː(r); fə(r)] ['veri] [ʃeɪm] .

for	very	shame	.
为了	非常	耻辱	.

我还是别提这件事了，免得托马斯和他的乐队蒙羞。

[aɪ] [wɪʃ] ['sʌmbədi] [wʊd] [tel] [ˌem ˈiː] [weə(r)] [wiː; wi] [stɒpt] [ðə; ði][fɜːst] [naɪt] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ]

I	wish	somebody	would	tell	me	where	we	stopped	the	first	night	,	for	I
我	希望	某人	会	告诉	我	在哪里	我们	停止	这	第一的	夜晚	,	为了	我

[hæv; həv][kwaɪt] [fə'gɒtn] .

have	quite	forgotten	.
有	相当	被遗忘的	.

我希望有人能告诉我我们第一晚在哪里停过，因为我已经完全忘记了。

['eni] [haʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][left] - [hænd][saɪd] ['kʌmɪŋ] [daʊn] , [-]

Any	how	,	it	was	on	the	left	-	hand	side	coming	down	,	[	14	]
任何	如何	,	它	曾是	在	这	左边	-	手	边	未来	向下	,	[	-	]

总之，它是在左侧向下走的[14]

[ænd; ənd][aɪ]['rɑːðə(r)] [θɪŋk] [ɒn][ðə; ði] [braʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɪl] .

and	I	rather	think	on	the	brow	of	a	little	hill	.
和	我	相当	思考	在	这	眉头	的	一个	小的	爬坡道	.

我更喜欢站在小山顶上思考。

[aɪ] [nəʊ] [wiː; wi][gɒt] [ʌp] ['maɪti] [suːn] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] .

I	know	we	got	up	mighty	soon	the	next	morning	.
我	知道	我们	得到	向上	强大的	很快	这	下一个	早晨	.

我知道第二天早上我们很早就起床了。

[wiː; wi] [druː] [ʌp][æt; ət][ðə; ði]['iːg(ə)l][həʊ'tel][ɪn] ['rɪtʃmənd] .

We	drew	up	at	the	Eagle	hotel	in	Richmond	.
我们	画	向上	在	这	鹰	酒店	在	里士满	.

我们在里士满的鹰酒店签了名。

[hɪə(r)] [ə'gen] [wɜːdz] , [ænd; ənd] [taɪm] [tuː] , [feɪl][ˌem ˈiː] .

Here	again	words	,	and	time	too	,	fail	me	.
这里	再次	字	,	和	时间	也	,	失败	我	.

此刻，言语和时间都无法表达我的感受。

[ɔːl][ðə; ði] ['sɪtɪz] [ɒn] [ɜːθ] [pækt] ['ɪntuː][wʌn] [ˌwʊdnt] [lʊk] [æz; əz][bɪg][ænd; ənd][faɪn][tuː; tə][ˌem ˈiː]

All	the	cities	on	earth	packed	into	one	wouldn't	look	as	big	and	fine	to	me
全部	这	城市	在	地球	包装	进入	一	不会	看	作为	大的	和	美好的	到	我

[naʊ] [æz; əz][meɪn] [striːt] [dɪd] [ðen] .

now	as	Main	street	did	then	.
现在	作为	主要的	街道	做过	然后	.

现在，即使把地球上所有的城市都挤在一起，在我看来也不会像当时的大街那样宏伟壮观。

[ɪf] [θɪŋz] [ʃrɪŋk] [səʊ][ɪn][ðə; ði] [briːf] [speɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ][laɪf] - [taɪm] , [wɒt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]

If	things	shrink	so	in	the	brief	space	of	a	life	-	time	,	what	would	be	the
如果	事物	收缩	所以	在	这	简短的	空间	的	一个	生活	-	时间	,	什么	会	是	这

['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪərəns] ,

general	appearance	,
一般的	外貌	,

如果事物在短暂的一生中缩小到如此程度，它们的整体面貌会变成什么样子?

[seɪ] [ɒv; əv] ['piːtəzbəːg] , [ɪf] [wʌn][ʃʊd; ʃəd][lɪv; laɪv][ə; eɪ] ['mɪljən] [ɔː(r)][səʊ][ɒv; əv] [j'iəz] ?

say	of	Petersburg	,	if	one	should	live	a	million	or	so	of	years	?
说	的	圣彼得堡	, 如果	一	应该	居住	一个	百万	或者	所以	的	年	?	

比如说，如果一个人能活一百万年左右，他会如何看待圣彼得堡?

[ðɪs] [ɪz][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['kwestʃən] , [wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'skʌs] [wɪð] [jɔː'self] , [dɪə(r)]['riːdə(r)] .

This	is	an	interesting	question	,	which	you	may	discuss	with	yourself	,	dear	reader	.
这	是	一个	有趣的	问题	,	哪个	你	可能	讨论	和	你自己	,	亲爱的	读者	.

这是一个有趣的问题，亲爱的读者，您可以自行思考一下。

['gəʊɪŋ] ['nɔːθwəd] , [aɪ] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ][jɪə(r)][ɔː(r)] [tuː] , [ænd; ənd][ɒn][maɪ] [rɪ'tɜːn] [ðə; ðɪ] “ [kə'nɛl] ”

Going	northward	,	I	remained	a	year	or	two	,	and	on	my	return	the	“	canell	”
去	向北	,	我	剩余	一个	年	或者	二	,	和	在	我的	返回	这	“	卡内尔	”

[wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] .

was	finished	.
曾是	完成的	.

我一路向北，在那里待了一两年，等我回来的时候，“运河”已经完工了。

[aɪ][hæd; həd] [siːn] [bɪgə(r)] ['pleɪsɪz][ðæn; ðən] ['rɪtʃmənd] ,

I	had	seen	bigger	places	than	Richmond	,
我	有	已见	大	地方	比	里士满	,

我见过比里士满更大的地方。

[bʌt; bət][hæd; həd] [jet] [tuː; tə][hæv; həv][maɪ][fɜːst] [ɪk'spɪərɪəns] [ɒv; əv][kə'næl] ['trævəlɪŋ] .

but	had	yet	to	have	my	first	experience	of	canal	travelling	.
但	有	然而	到	有	我的	第一的	经验	的	运河	旅行	.

但我还没有体验过运河旅行。

[ðə; ðɪ] ['pækɪt] - ['lændɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [fʊt] [ɒv; əv] [eɪtθ] [striːt] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [siːn] [ɒv; əv] [greɪt]

The	packet	-	landing	at	the	foot	of	Eighth	street	presented	a	scene	of	great
这	包	-	降落	在	这	脚	的	第八	街道	呈现	一个	场景	的	伟大的

[æk'tɪvəti] .

activity	.
活动	.

第八街街尾的包裹卸货处一片繁忙景象。

['pæsndʒər] [ɒn] [fʊt] [ænd; ənd][ɪn]['viːək(ə)lz] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ə'raɪv] [ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ]['məʊmənt][ɒv; əv]

Passengers	on	foot	and	in	vehicles	continued	to	arrive	up	to	the	moment	of
乘客	在	脚	和	在	车辆	持续	到	到达	向上	到	这	片刻	的

['stɑrtɪŋ] .

starting	.
开始	.

直到比赛开始的那一刻，仍有步行和驾车的乘客陆续抵达。

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [piːp] [æt; ət][ðə; ðɪ]['kæbɪn] ,

I	took	a	peep	at	the	cabin	,
我	采取	一个	窥视	在	这	舱	,

我瞥了一眼小屋，

['wʌndərɪŋ] [mʌtʃ] [haʊ] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['pæsndʒər] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ə'kɒmədeɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)]

wondering	much	how	all	the	passengers	were	to	be	accommodated	for
好奇	很多	如何	全部	这	乘客	是	到	是	已安排	为了

[ðə; ðɪ] [-]

the	[	15	]
这	[	-	]

非常想知道如何安置所有乘客[15]

[naɪt] , [sɔː] [haʊ] ['naɪsli] [ðə; ði] ['bægɪdʒ] [wɒz; wəz] [stɔː(r)d] [ə'weɪ] [ɒn] [dek] , [əd'maɪəd] [ðə; ði] [smɑːt]

night	,	saw	how	nicely	the	baggage	was	stored	away	on	deck	,	admired	the	smart
夜晚	,	锯	如何	很好	这	行李	曾是	存储	离开	在	甲板	,	钦佩	这	聪明的

[weitə] ,

waiters	,
服务员	,

晚上，我看到行李在甲板上存放得井井有条，还赞叹了那些衣着考究的服务员。

[ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [diːl] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ['dʒen(ə)rəli] .

and	picked	up	a	deal	of	information	generally	.
和	挑选	向上	一个	交易	的	信息	一般来说	.

并总体上收集到了很多信息。

[ai] [bɪ'keɪm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] ['edmənd] & ['dæv(ə)npɔːt] [ɪn] ['rɪtʃmənd] , [ænd; ənd]

I	became	acquainted	with	the	names	of	Edmond	&	Davenport	in	Richmond	,	and
我	成为	熟人	和	这	姓名	的	埃德蒙	&	长椅	在	里士满	,	和

[bɔɪd] ,

Boyd	,
博伊德	,

我在里士满认识了 Edmond & Davenport 和 Boyd 这两个名字，

['edmənd] & ['dæv(ə)npɔːt] [ɪn] ['lɪntʃbɜːg] , [ðə; ði] ['əʊnə(r)z] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pækɪt] - [laɪn] , [ænd; ənd]

Edmond	&	Davenport	in	Lynchburg	,	the	owners	of	the	packet	-	line	,	and
埃德蒙	&	长椅	在	林奇堡	,	这	所有者	的	这	包	-	线	,	和

[θɔːt] [tuː; tə] [maɪ'self] ,

thought	to	myself	,
想法	到	我	,

林奇堡的埃德蒙和达文波特公司是这条客轮航线的拥有者，我心想，

“ [wɒt] [ɪ'mensli] [rɪtʃ] [men] [ðeɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] !

“	What	immensely	rich	men	they	must	be	!
“	什么	非常	富有的	男人	他们	必须	是	!

“他们一定非常富有！”

[waɪ] , [ðiːz] [boʊts] [kɒst] [ten] [taɪmz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] [steɪdʒ] - [kəʊtʃ] ,

Why	,	these	boats	cost	ten	times	as	much	as	a	stage	-	coach	,
为什么	,	这些	船	成本	十	时代	作为	很多	作为	一个	阶段	-	教练	,

为什么呢？这些船的价格是驿马车的十倍！

[ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] [təʊld] [ðeɪ] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [baɪ] [ðə; ði] ['dʌz(ə)n] .

and	I	am	told	they	have	them	by	the	dozen	.
和	我	是	讲述	他们	有	他们	经过	这	打	.

据说他们那里是一打一打地卖的。

” [æt; ət] [lɑːst] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ɒf] , ['sləʊli] [pʊʃt] [ə'lɒŋ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ɒn] ['sev(ə)nθ] [striːt]

”	At	last	we	were	off	,	slowly	pushed	along	under	the	bridge	on	Seventh	street
”	在	最后的	我们	是	离开	,	缓慢地	推动	沿着	在下面	这	桥	在	第七	街道

;

;
;

“我们终于出发了，缓缓地沿着第七街的桥下前进；

[ðen] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [hɪtʃt] ;

then	the	horses	were	hitched	;
然后	这	马匹	是	搭便车	;

然后马匹就套好了；

[ðen] ['sləʊli] [ə'lɒŋ] [tɪl] [wiː; wi] [pɑːst] [ðə; ði] [kraʊd] [ɒv; əv] [boʊts] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['sɪti] ,

then	slowly	along	till	we	passed	the	crowd	of	boats	near	the	city	,
然后	缓慢地	沿着	直到	我们	通过了	这	人群	的	船	靠近	这	城市	,

然后慢慢地往前走，直到我们经过城市附近那片船只密集的区域。

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] , [wɪð] [ə; eɪ] ['laɪvli] [dʒɜːk] [æz; əz] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [fel] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [trɒt] ,

until	at	length	,	with	a	lively	jerk	as	the	horses	fell	into	a	trot	,
直到	在	长度	,	和	一个	热闹	混蛋	作为	这	马匹	跌倒	进入	一个	小跑	,

最后，随着一声轻快的抽搐，马儿们开始小跑起来。

[ə'weɪ] [wiː; wi] [went] , [ðə; ði] [kʌt] - ['wɔːtə(r)] ['θrəʊɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [spreɪ] [æz; əz] [wiː; wi] ['raʊndɪd] [ðə; ði]

away	we	went	,	the	cut	-	water	throwing	up	the	spray	as	we	rounded	the
离开	我们	去	,	这	切	-	水	投掷	向上	这	喷	作为	我们	圆润	这

[ˌpenɪ'tenʃəri] [hɪl] ,

Penitentiary	hill	,
监狱	爬坡道	,

我们继续前行，绕过监狱山时，劈开的水花溅起阵阵水雾。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['pæsndʒər] ['lɪŋgərɪŋ] [ɒn] [dek] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [lɑːst] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [feə(r)] ['sɪti]

and	the	passengers	lingering	on	deck	to	get	a	last	look	at	the	fair	city
和	这	乘客	挥之不去的	在	甲板	到	得到	一个	最后的	看	在	这	公平的	城市

[ɒv; əv] ['rɪtʃmənd] ,

of	Richmond	,
的	里士满	,

乘客们还留在甲板上，想最后看一眼美丽的里士满市。

['laɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [peɪl] [reɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] .

lighted	by	the	pale	rays	of	the	setting	sun	.
照明	经过	这	苍白	射线	的	这	环境	太阳	.

沐浴在夕阳的柔和光芒中。

[æz; əz] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] ['diːpənd] , ['evrɪbɒdi] [went] [bɪ'ləʊ] .

As	the	shadows	deepened	,	everybody	went	below	.
作为	这	阴影	加深	,	大家	去	以下	.

随着夜幕降临，所有人都下到了下面。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [-]

There	was	always	a	crowd	in	those	days	,	but	it	was	a	[	16	]
那里	曾是	总是	一个	人群	在	那些	天	,	但	它	曾是	一个	[	-	]

那时候总是人山人海，但是[16]

[kraʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [məʊst] [pɑːt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [best] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [nəʊ] [wʌn] ['maɪndɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

crowd	for	the	most	part	of	our	best	people	,	and	no	one	minded	it	.
人群	为了	这	最多	部分	的	我们的	最好的	人们	,	和	不	一	有思想	它	.

人群中大部分都是我们最优秀的人才，而且没有人介意。

[aɪ] [wɒz; wəz] ['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['lɪt(ə)l] [ruːm] [tuː; tə] [ə'kɒmədeɪt] [ˌem 'iː] .

I	was	little	,	and	it	took	little	room	to	accommodate	me	.
我	曾是	小的	,	和	它	采取	小的	房间	到	容纳	我	.

我当时个子小，所以只需要很小的空间就能容纳我。

['evriθɪŋ] [siːmd] [æz; əz] ['kəʊzi] [ænd; ənd] ['kʌmftəb(ə)l] [æz; əz] [hɑːt] [kʊd; kəd] [wɪʃ] .

Everything	seemed	as	cozy	and	comfortable	as	heart	could	wish	.
一切	似乎	作为	舒适	和	舒服的	作为	心	可以	希望	.

一切都温馨舒适，令人心旷神怡。

[aɪ] [brɔːt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] , — [æn; ən] ['eksələnt] [wʌn] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] , — [ə; eɪ] [skuːl] [bɔɪz]

I	brought	to	the	table	,	—	an	excellent	one	it	was	,	—	a	school	boy's
我	带来	到	这	桌子	,	—	一个	出色的	一	它	曾是	,	—	一个	学校	男孩们

['æpɪtaɪt] ,

appetite	,
食欲	,

我带来了——而且是非常棒的——一个学生般的胃口，

['ʃaːpənd] [baɪ] ['træv(ə)l] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] “ [dʒʌst] ['splendɪd] .

sharpened	by	travel	,	and	thought	it	was	“	just	splendid	.
锋利	经过	旅行	,	和	想法	它	曾是	“	只是	灿烂	.

旅行使他眼界大开，并认为这“简直太棒了”。

" ['sʌpə(r)] ['əʊvə(r)] , [ðə; ði] [men] [went] [ɒn] [dek] [tuː; tə] [sməʊk] ,

"	Supper	over	,	the	men	went	on	deck	to	smoke	,
"	晚餐	超过	,	这	男人	去	在	甲板	到	抽烟	,

晚饭后，男人们到甲板上抽烟。

[waɪl] [ðə; ði] ['leɪdɪz] ['bizi] [ðəm'selvz] [wɪð] [drɑːfts] [ɔː(r)]['bækgæmən; ˌbæk'gæmən] , [wɪð]

while	the	ladies	busied	themselves	with	draughts	or	backgammon	,	with
尽管	这	女士们	忙碌	他们自己	和	起草	或者	双陆棋	,	和

[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɔː(r)] [wɪð] [bʊks] .

conversation	or	with	books	.
对话	或者	和	图书	.

而女士们则忙着下跳棋、玩双陆棋、聊天或看书。

[bʌt; bət] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] .

But	not	for	long	.
但	不是	为了	长的	.

但这种情况不会持续太久。

[ðə; ði] ['kɜːtənz] [wɪtʃ] ['sepəreɪtɪd] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [meɪl] [dɪ'pɑːtmənt] [wɜː(r); wə(r)] [suːn]

The	curtains	which	separated	the	female	from	the	male	department	were	soon
这	窗帘	哪个	分开	这	女性	从	这	男性	部门	是	很快

[drɔːn] ,

drawn	,
绘制	,

分隔男女区域的帘子很快被拉上了。

[ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['stjuːəd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [eɪdz] [mait] [meɪk] ['redi] [ðə; ði] [bɜːrθs] .

in	order	that	the	steward	and	his	aids	might	make	ready	the	berths	.
在	命令	那	这	管家	和	他的	艾滋病	可能	制作	准备好	这	泊位	.

以便管家及其助手可以准备好铺位。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [θriː] [diːp] , " ['ləʊə(r)] , "

These	were	three	deep	,	"	lower	,	"
这些	是	三	深的	,	"	降低	,	"

这是三个更深的"较低"的

" ['mɪd(ə)l] " [ænd; ənd] " ['ʌpə(r)] ;

"	middle	"	and	"	upper	;
"	中间	"	和	"	上	;

"中层"和"上层";

" [ænd; ənd] [greɪt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [dɪ'zaɪə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi]

"	and	great	was	the	desire	on	the	part	of	the	men	not	to	be
"	和	伟大的	曾是	这	欲望	在	这	部分	的	这	男人	不是	到	是

[kən'saɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] " ['ʌpə(r)] .

consigned	to	the	"	upper	.
寄售	到	这	"	上	.

男人们非常渴望不被降级到"上层"。

" ['biːɪŋ] [lait] [æz; əz] [ə; eɪ] [kɔːk] , [ai] [rəʊz] ['nætʃ(ə)rəli] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɒp] ,

"	Being	light	as	a	cork	,	I	rose	naturally	to	the	top	,
"	存在	光	作为	一个	软木	,	我	玫瑰	自然	到	这	顶部	,

"我轻如鸿毛，自然而然地就攀上了顶峰。"

['klæmbərɪŋ] ['ðɪðə(r)] [baɪ] [ðə; ði] ['leðən] [stræps] [wɪð] [ðə; ði] [ə'dʒɪlәti] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mʌŋki] ,

clambering	thither	by	the	leathern	straps	with	the	agility	of	a	monkey	,
攀爬	那里	经过	这	皮革	肩带	和	这	敏捷	的	一个	猴	,

他像猴子一样敏捷地抓住皮带爬了上去。

[ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [æz; əz] [best] [ai] [mait] [ðə; ði] ['træmp(ə)lɪŋ] [ˌəʊvə'hed] [wen'evə(r)] [wiː; wi] [ɐpɹ'əʊtʃt]

and	enjoying	as	best	I	might	the	trampling	overhead	whenever	we	approached
和	享受	作为	最好的	我	可能	这	践踏	开销	每当	我们	接近

[-]
[17]
[-]

每当我们靠近时，我都会尽力享受头顶上践踏的声音[17]

[ə; eɪ] [lɒk] .

a	lock	.
一个	锁	.

一把锁。

[ai] ['dɪd(ə)nt] [maɪnd] [ðɪs] [mʌtʃ] ,

I	didn't	mind	this	much	,
我	没有	头脑	这	很多	,

我并不太介意。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['feləʊ] [huː] [hæd; həd] [snʌb] [ðə; ði] [bəʊt] [dʒʌmpt] [daʊn] [ə'baʊt] [fɔː(r)] [fiːt] ,

but	when	the	fellow	who	had	snubbed	the	boat	jumped	down	about	four	feet	,
但	什么时候	这	同伴	WHO	有	冷落	这	船	跳了起来	向下	关于	四	脚	,

但当那个拒绝乘船的人从大约四英尺高的地方跳下去时，

[raɪt] [ɒn] [maɪ] [hed] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['prɪti] [sɪ'vɪə(r)] .

right	on	my	head	as	it	were	,	it	was	pretty	severe	.
正确的	在	我的	头	作为	它	是	,	它	曾是	漂亮的	严重	.

正好砸到我头上，情况相当严重。

[stɪl] [ai] [slept] [ðə; ði] [sliːp] [ɒv; əv] [juːθ] .

Still	I	slept	the	sleep	of	youth	.
仍然	我	睡着了	这	睡觉	的	青年	.

但我依然睡着了，睡得像个孩子。

[wiː; wi] [ɔːl] [went] [tuː; tə] [bed] ['ɜːli] .

We	all	went	to	bed	early	.
我们	全部	去	到	床	早期的	.

我们都早早睡了。

[ə; eɪ] [fjuː] ['lɪŋgəd] , ['tɔːkɪŋ] [ɪn] [ləʊ] [təʊnz] ; [ænd; ənd] [wei] - ['pæsndʒər] , [ɪn] [keɪs] [ðeə(r)] [wɒz; wəz]

A	few	lingered	,	talking	in	low	tones	;	and	way	-	passengers	,	in	case	there	was
一个	很少	徘徊不去	,	说	在	低的	音调	;	和	方式	-	乘客	,	在	案件	那里	曾是

[ə; eɪ] [kraʊd] ,

a	crowd	,
一个	人群	,

有些人逗留了一会儿，低声交谈；还有一些过路旅客，以防人多拥挤。

[wɜː(r); wə(r)] [dʌmpt] [ə'pɒn] ['mætrəsɪz] , [pleɪst] [ɒn] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] ['teɪblz] .

were	dumped	upon	mattresses	,	placed	on	the	dining	tables	.
是	丢弃	之上	床垫	,	放置	在	这	用餐	表格	.

被倾倒在床垫上，或放在餐桌上。

[ðə; ði] [læmp] [ʃed] [ə; eɪ] [dɪm] [lait] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['slipər] ,

The	lamp	shed	a	dim	light	over	the	sleepers	,
这	灯	棚	一个	暗淡	光	超过	这	卧铺	,

灯光昏暗地照在熟睡的人们身上。

[ænd; ənd] [ɔːl] [went] [wel] [tɪl] [sʌm; səm] [wʌn] — [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['ɔːlweɪz] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] [wʌn] —

and	all	went	well	till	some	one	—	and	there	always	was	some	one	—
和	全部	去	出色地	直到	一些	一	—	和	那里	总是	曾是	一些	一	—

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [snɔː(r)] .

began	to	snore	.
开始	到	鼾	.

一切都很顺利，直到有人——而且总会有人——开始打鼾。

[ɛs'ɛn] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [ɔ:] ! — [ɔ:] - [ɔ:] - [pʊf] !

Sn	-	**a**	-	**a**	-	**aw**	**!**	**—**	**aw**	-	**aw**	-	**poof**	**!**
Sn	-	一个	-	一个	-	啊	!	—	啊	-	啊	-	噗	!

嗖——嗖——噗!

[ðeɪ] [wʊd] [tɜ:n] [ʌn'i:zɪli] [ænd; ənd][traɪ][tu:; tə][kəm'pəʊz] [ðəm'selvz] [tu:; tə]['slʌmbə(r)][ə'gen] .

They	**would**	**turn**	**uneasily**	**and**	**try**	**to**	**compose**	**themselves**	**to**	**slumber**	**again**	**.**
他们	会	转动	不安地	和	尝试	到	撰写	他们自己	到	睡眠	再次	.

他们会不安地翻身，努力让自己再次入睡。

[nəʊ][ju:z] .

No	**use**	**.**
不	使用	.

没用。

[ɛs'ɛn] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [ɔ:] — [pʊf] !

Sn	-	**a**	-	**a**	-	**aw**	**—**	**poof**	**!**
Sn	-	一个	-	一个	-	啊	—	噗	!

嗖——噗!

“ [di:] — — [ðæt] ['feləʊ] !

“	**D**	**—**	**—**	**that**	**fellow**	**!**
“	D	—	—	那	同伴	!

“该死的!

[tʃʌŋk] [hɪm][ɪn][ðə; ði][rɪbz] , ['sʌmbədi] , [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm] [tɜ:n] ['əʊvə(r)] .

Chunk	**him**	**in**	**the**	**ribs**	**,**	**somebody**	**,**	**and**	**make**	**him**	**turn**	**over**	**.**
块	他	在	这	肋骨	,	某人	,	和	制作	他	转动	超过	.

谁来一拳打在他的肋骨上，让他翻个身。

[ɪz] [ðɪs] [θɪŋ] [tu:; tə][gəʊ][ɒn][fər'evə(r)] ?

Is	**this**	**thing**	**to**	**go**	**on**	**forever**	**?**
是	这	事物	到	去	在	永远	?

这件事会一直持续下去吗?

['dʒentlmən] , [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ]['gəʊɪŋ][tu:; tə][stænd] [ðɪs] [ɔ:l] [naɪt] ?

Gentlemen	**,**	**are**	**you**	**going**	**to**	**stand**	**this**	**all**	**night**	**?**
先生们	,	是	你	去	到	站立	这	全部	夜晚	?

各位先生，你们打算整晚都这样吗?

[ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] .

If	**you**	**are**	**,**	**I**	**am**	**not**	**.**
如果	你	是	,	我	是	不是	.

如果你是，那我不是。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tu:; tə][get][ʌp][ænd; ənd] [dres] .

I	**am**	**going**	**to**	**get**	**up**	**and**	**dress**	**.**
我	是	去	到	得到	向上	和	裙子	.

我要起床穿衣服了。

[hu:] [ɪz][hi:; hi] ['enihaʊ] ?

Who	**is**	**he**	**anyhow**	**?**
WHO	是	他	无论如何	?

他到底是谁?

[nəʊ] ['dʒentlmən] [wʊd] [ɔ:(r)][kʊd; kəd][snɔ:(r)][ɪn] [ðæt] [weɪ] .

No	**gentleman**	**would**	**or**	**could**	**snore**	**in**	**that**	**way**	**.**
不	绅士	会	或者	可以	鼾	在	那	方式	.

没有哪个绅士会那样打鼾。

” ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ['saɪləns] [wʊd] [bi:; bi] [rɪ'stɔ:d] , [ænd; ənd][ɔ:l] [-]

”	**After**	**a**	**while**	**silence**	**would**	**be**	**restored**	**,**	**and**	**all**	**[**	**18**	**]**
”	后	一个	尽管	沉默	会	是	恢复	,	和	全部	[	-	]

过了一会儿，寂静又恢复了，所有[18]

[wʊd] [drɒp] [ɒf] [tuː; tə] [sliːp] [ə'gen] , [ɪk'sept] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [bɜːθ] ,
would drop off to sleep again , except the little fellow in the upper berth ,
会 降低 离开 到 睡觉 再次 , 除了 这 小的 同伴 在 这 上 泊位 ,

除了上铺的小家伙，其他人都又睡着了。

[huː] ['laɪɪŋ] [ðeə(r)] [wʊd] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] - - [ɑːn] - [ɑːn] - [ɑːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pækɪt] - [hɔːn]
who lying there would listen to the trahn - ahn - ahn - ahn of the packet - horn
WHO 说谎 那里 会 听 到 这 - - 安 - 安 - 安 的 这 包 - 喇叭
[æz; əz][wiː; wi] [druː] [naɪ] [ðə; ði] [lɒks] .
as we drew nigh the locks .
作为 我们 画 夜 这 锁 .

躺在那里的人会听到邮轮汽笛的“哒哒哒哒”声，因为我们正靠近船闸。

[haʊ] ['mɔːnfəli] [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] !
How mournfully it sounded in the night !
如何 悲伤地 它 听起来 在 这 夜晚 !

夜里那声音多么凄婉动人啊！

[wɒt] [ə; eɪ]['dəʊlf(ə)l] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət][best] , [ænd; ənd] [haʊ] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði][steɪʤ] -
what a doleful thing it is at best , and how different from the stage -
什么 一个 悲伤的 事物 它 是 在 最好的 , 和 如何 不同的 从 这 阶段 -
[hɔːn] [wɪð] [ɪts] ['tʃɪəri] ,
horn with its cheery ,
喇叭 和 它是 欢快的 ,

充其量，这真是一件令人沮丧的事，与欢快的舞台号角声截然不同。

['rɪŋɪŋ] [nəʊts] !
ringing notes !
铃声 笔记 !

清脆的音符！

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði] [hɔːnz] [mɑːrks][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði] [tuː] ['iəɹəz][ɒv; əv]['træv(ə)l] ;
The difference in the horns marks the difference in the two eras of travel ;
这 不同之处 在 这 角 标记 这 不同之处 在 这 二 时代 的 旅行 ;

号角的差异标志着两个旅行时代的差异；

[nɒt] [ðæt] [ðə; ði][kə'næl]['pɪəriəd][ɪz]['dəʊlf(ə)l] — [aɪ] [wʊd] [nɒt] [seɪ] [ðæt] ,
not that the canal period is doleful — I would not say that ,
不是 那 这 运河 时期 是 悲伤的 — 我 会 不是 说 那 ,

并非说运河时期令人沮丧——我不会这么说，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [les] [braɪt] [ðæn; ðən][ðə; ði]['pɪəriəd][ɒv; əv][ðə; ði][steɪʤ] - [kəʊtʃ] .
but it is less bright than the period of the stage - coach .
但 它 是 较少的 明亮的 比 这 时期 的 这 阶段 - 教练 .

但它不如驿马车时代那样辉煌。

[tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [juː; jʊ][hæv; həv]['əʊnli][tuː; tə] [seɪ] [wɪ'ðɪn] [maɪ] ['hɪərɪŋ] - - [ɑːn] - [ɑːn] ,
To this day you have only to say within my hearing trahn - ahn - ahn ,
到 这 天 你 有 仅有的 到 说 之内 我的 听力 - - 安 - 安 ,

直到今天，你只需要在我听见的地方说“trahn-ahn-ahn”，

[tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] [ðə; ði][kə'næl] ['iːpɒk] .
to bring back the canal epoch .
到 带来 后退 这 运河 时代 .

重现运河时代。

[aɪ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['snʌbɪŋ] [pəʊst] [wɪð] [ɪts] [diːp] [gruːvz]
I can see the whole thing down to the snubbing post with its deep grooves
我 能 看 这 所有的 事物 向下 到 这 冷落 邮政 和 它是 深的 凹槽
[wɪtʃ] [ðə; ði] ['hevi] [rəʊp][hæd; həd] [wɔːn] .
which the heavy rope had worn .
哪个 这 重的 绳索 有 磨损 .

我可以看到整个装置，甚至可以看到系绳柱上被粗绳磨出的深深凹槽。

[ɪn'di:d] , [ai] [θɪŋk] [ai][kʊd; kəd] [snʌb] [ə; eɪ] [bəʊt] [maɪ'self] [wɪð] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['præktɪs] ,
Indeed , I think I could snub a boat myself with very little practice ,
的确 , 我 思考 我 可以 冷落 一个 船 我 和 非常 小的 实践 ,

的确，我觉得我只要稍加练习就能自己把船撞倒。

[ɪf] [ðə; ði][mæn][ɒn] [dek] [wʊd] [seɪ] “ [hʌp] !
if the man on deck would say “ hup !
如果 这 男人 在 甲板 会 说 “ 哈普 !

如果甲板上的人说“哈！

” [tu:; tə][ðə; ði] ['hɔ:sɪz] [æt; ət][ðə; ði]['prɒpə(r)] [taɪm] .
” to the horses at the proper time .
” 到 这 马匹 在 这 恰当的 时间 .

”在适当的时候给马匹喂食。”

[wi:; wi] [tɜ:nd] [aʊt] ['ɜ:li] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['preʃəs] ['lɪt(ə)l] [ru:m] [fɔ:(r); fə(r)]
We turned out early in the morning , and had precious little room for
我们 转向 出去 早期的 在 这 早晨 , 和 有 宝贵的 小的 房间 为了
['dresɪŋ] .
dressing .
敷料 .

我们一大早就出发了，几乎没有地方穿衣服。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][nəʊ] ['hɑ:dʃɪp] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [hu:] [hæd; həd][dʒʌst] [ɪ'mɜ:dʒd] [frɒm; frəm][ə; eɪ]
But that was no hardship to me , who had just emerged from a
但 那 曾是 不 困境 到 我 , WHO 有 只是 出现 从 一个
[bɪg] ['bɔ:dɪŋ] [-]
big boarding [19]
大的 登机 [-]

但对我来说，这不算什么困难，因为我刚刚结束了一场大型的寄宿训练[19]

[sku:l] ['dɔ:mətri] .
school dormitory .
学校 宿舍 .

学校宿舍。

[stɪl] , [ai][mʌst; məst] [seɪ] , ['bi:ɪŋ] [naʊ] [ə; eɪ] [grəʊn] [ænd; ənd] ['əʊldɪʃ] [mæn] ,
Still , I must say , being now a grown and oldish man ,
仍然 , 我 必须 说 , 存在 现在 一个 生长 和 有点老了 男人 ,

不过，我必须说，作为一个如今已步入中年且略显年长的男人，

[ðæt] [ai] [wʊd] [nɒt] [laɪk] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd] [sli:p] [ænd; ənd] [dres] [fɔ:(r); fə(r)] ['twenti] [ɔ:(r)] ['θɜ:ti]
that I would not like to live and sleep and dress for twenty or thirty
那 我 会 不是 喜欢 到 居住 和 睡觉 和 裙子 为了 二十 或者 三十
[j'iəz] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn][ɒv; əv][ə; eɪ][kə'næl] - ['pækɪt] .
years in the cabin of a canal - packet .
年 在 这 舱 的 一个 运河 - 包 .

我可不想在运河客船的船舱里生活、睡觉、穿衣二三十年。

[ðə; ði] ['serəməni] [ɒv; əv][ə'blu:ʃ(ə)n][wɒz; wəz] [pə'fɔ:md] [ɪn][ə; eɪ] ['prɪmətɪv] ['fæʃ(ə)n] .
The ceremony of ablution was performed in a primitive fashion .
这 仪式 的 沐浴 曾是 执行 在 一个 原始 时尚 .

净身仪式以一种原始的方式进行。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði][tɪn] ['besn] , [ðə; ði][bɪg][tɪn]['dɪpə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [lɒŋ] ['wʊdn] ['hænd(ə)l] .
There were the tin basins , the big tin dipper with the long wooden handle .
那里 是 这 锡 盆地 , 这 大的 锡 杓 和 这 长的 木制的 处理 .

有锡盆，还有带长木柄的大锡勺。

[ai] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː]['vaɪbreɪtɪŋ][ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [naʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌdi] ['dʒen(ə)rəli]

I	feel	it	vibrating	in	the	water	now	,	and	the	water	a	little	muddy	generally
我	感觉	它	振动	在	这	水	现在	,	和	这	水	一个	小的	浑	一般来说

;
;
;

我感觉它在水中震动，而且水总体上有点浑浊；

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['taʊəlz] , [ə; eɪ][bɪg][wʌn][ɒn][ə; eɪ]['rəʊlə(r)] ,

and	there	were	the	towels	,	a	big	one	on	a	roller	,
和	那里	是	这	毛巾	,	一个	大的	一	在	一个	滚筒	,

还有毛巾，一条大毛巾卷在滚筒上。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌnz][ɪn][ə; eɪ][paɪl] , [ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm][wet] .

and	the	little	ones	in	a	pile	,	and	all	of	them	wet	.
和	这	小的	一个	在	一个	桩	,	和	全部	的	他们	湿的	.

小家伙们堆成一堆，全都湿透了。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪs'kʌmfət] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [bʌt; bət] , [pʃɔː] !

These	were	discomforts	,	it	is	true	,	but	,	pshaw	!
这些	是	不适	,	它	是	真的	,	但	,	呸	!

这些确实令人不舒服，但是，哼！

[wʌn] [gʊd] , [bɪg] , [lɒŋ] , [diːp] [drɑːft] [ɒv; əv][pjʊə(r)] ,

one	good	,	big	,	long	,	deep	draught	of	pure	,
一	好的	,	大的	,	长的	,	深的	草稿	的	纯的	,

痛快地、痛快地、深深地喝上一大口纯正的……

[freʃ] ['mɔːnɪŋ] [eə(r)] — [wʌn] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rəʊziət] [flʌʃ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['wʊdɪd] [hɪlz] [ɒv; əv]

fresh	morning	air	—	one	glimpse	of	the	roseate	flush	above	the	wooded	hills	of
新鲜的	早晨	空气	—	一	一瞥	的	这	玫瑰	冲洗	多于	这	树木繁茂的	丘陵	的

[ðə; ði][dʒeɪmz] ,

the	James	,
这	詹姆斯	,

清晨的空气清新宜人——只需瞥一眼詹姆斯河畔树木葱郁的山丘上泛起的玫瑰色红晕，

[wʌn] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][djuː] [bɪ'sprent] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [vaɪnz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][kə'næl][bæŋk] — [wʌn]

one	look	at	the	dew	besprent	bushes	and	vines	along	the	canal	bank	—	one
一	看	在	这	露	贝斯普伦特	灌木丛	和	藤蔓	沿着	这	运河	银行	—	一

[swiːt] [kə'res] [ɒv; əv][dɪə(r)]['mʌðə(r)]['neɪtʃə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['mɔːnɪŋ] [rəʊbz] ,

sweet	caress	of	dear	mother	nature	in	her	morning	robes	,
甜的	抚摸	的	亲爱的	母亲	自然	在	她	早晨	长袍	,

只需看一眼运河岸边沾满露珠的灌木和藤蔓——就像是亲爱的自然母亲在晨曦中温柔的抚摸。

[meɪd] ['æmpl] [ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ɔːl] .

made	ample	compensation	for	them	all	.
制成	充足	赔偿	为了	他们	全部	.

已给予他们充足的补偿。

['brekfəst] [wɒz; wəz] [suːn] [sɜːvd] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)] [ɪn'dʒɔɪd] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][æn; ən]

Breakfast	was	soon	served	,	and	all	the	more	enjoyed	in	consequence	of	an
早餐	曾是	很快	服务	,	和	全部	这	更多的	享受	在	结果	的	一个

['aʊərz] ['fɑːstɪŋ] [ɒn] [dek] ;

hour's	fasting	on	deck	;
小时	禁食	在	甲板	;

早餐很快就上桌了，由于在甲板上禁食了一个小时，所以早餐吃得更加美味。

[ðə; ði] [sʌn] [keɪm] [aʊt][ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz]['splendə(r)] ; [ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] ['feəli] [set][ɪn] ,

the	sun	came	out	in	all	his	splendor	;	the	day	was	fairly	set	in	,
这	太阳	来了	出去	在	全部	他的	辉煌	;	这	天	曾是	相当	放	在	,

太阳出来了，光芒万丈；天色已晚。

[ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)][wɒz; wəz] [ə'bʌndənt] [-]

and	with	it	there	was	abundant	[	20	]
和	和	它	那里	曾是	丰富	[	-	]

并且还有丰富的[20]

['leʒə(r)] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['siːnəri] , [ðæt] [gruː] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['kæptɪveɪtɪŋ] [æz; əz][wiː; wi]

leisure	to	enjoy	the	scenery	,	that	grew	more	and	more	captivating	as	we
闲暇	到	享受	这	风景	,	那	生长	更多的	和	更多的	引人入胜	作为	我们

[rəʊz] ,

rose	,
玫瑰	,

闲暇时可以欣赏风景，随着海拔升高，风景也变得越来越迷人。

[lɒk] ['ɑːftə(r)] [lɒk] , ['ɪntuː][ðə; ði] [rɒk] - [baʊnd] ['eminəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌpə(r)][dʒeɪmz] .

lock	after	lock	,	into	the	rock	-	bound	eminences	of	the	upper	James	.
锁	后	锁	,	进入	这	岩石	-	边界	杰出人物	的	这	上	詹姆斯	.

一闸又一闸，进入詹姆斯河上游岩石嶙峋的高地。

[ðɪs] ['siːnəri] [aɪ] [wɪl] [nɒt] [ə'tempt] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] , [fɔː(r); fə(r)] [taɪm] [hæz; həz] ['sædli] , [dɪmd]

This	scenery	I	will	not	attempt	to	describe	,	for	time	has	sadly	,	dimmed
这	风景	我	将要	不是	试图	到	描述	,	为了	时间	有	令人遗憾的是	,	调暗

[ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] .

it	in	my	recollection	.
它	在	我的	回忆	.

我无法描述这番景色，因为时间已然模糊了它在我的记忆中。

[ðə; ði] [welθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ləʊləndz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌpləND] ['bjuːti] [mʌst; məst][biː; bi] [siːn] [æz; əz]

The	wealth	of	the	lowlands	,	and	the	upland	beauty	must	be	seen	as
这	财富	的	这	低地	,	和	这	高地	美丽	必须	是	已见	作为

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm] ,

I	have	seen	them	,
我	有	已见	他们	,

低地的富饶和高地的秀丽，必须像我亲眼所见那样去欣赏。

[ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [praɪm] , [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'dʒɔɪd] .

in	the	day	of	their	prime	,	to	be	enjoyed	.
在	这	天	的	他们的	主要的	,	到	是	享受	.

在他们最鼎盛的时期，尽情享受吧。

[ðə; ði] ['pɜːfɪkt] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [ə'bʌndəns] , [ðə; ði] ['elɪgəns] , [ðə; ði]['djuːkl]['splendə(r)] , [wʌn]

The	perfect	cultivation	,	the	abundance	,	the	elegance	,	the	ducal	splendor	,	one
这	完美的	栽培	,	这	丰富	,	这	优雅	,	这	公爵	辉煌	,	一

[mait] ['ɔːlməʊst] [seɪ] ,

might	almost	say	,
可能	几乎	说	,

完美的耕作，丰饶的物产，优雅的气质，以及公爵般的辉煌，几乎可以这么说。

[ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ɪst'eɪts] [ðæt] [leɪ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][kə'næl][ɪn][ðə; ði][əʊld] [deɪz] [hæv; həv] [pɑːst] [ə'weɪ]

of	the	great	estates	that	lay	along	the	canal	in	the	old	days	have	passed	away
的	这	伟大的	庄园	那	躺	沿着	这	运河	在	这	老的	天	有	通过了	离开

[ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['meʒə(r)] .

in	a	great	measure	.
在	一个	伟大的	措施	.

过去沿运河分布的那些大庄园，如今大多已经消失了。

[hɪə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['dʒentlmən] , [nɒt] ['mɪəli] [rɪ'faɪnd] [ænd; ənd]['edʒukeɪtɪd] ,

Here	were	gentlemen	,	not	merely	refined	and	educated	,
这里	是	先生们	,	不是	仅仅	精制	和	受过教育	,

这些人不仅是举止文雅、受过良好教育的绅士，而且.....

['fɪtɪd] [tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] [ˌhɒspɪ'tæləti][ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'vəʊt] [ðeə(r)] ['leʒə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] ['stʌdi]
fitted **to** **display** **a** **royal** **hospitality** **and** **to** **devote** **their** **leisure** **to** **the** **study**
适配 到 展示 一个 皇家 热情好客 和 到 奉献 他们的 闲暇 到 这 学习
[ɒv; əv][ðə; ði][ɑːt][ænd; ənd] ['præktɪs] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] ,
of **the** **art** **and** **practice** **of** **government** **,**
的 这 艺术 和 实践 的 政府 ,

适于展现皇家待客之道，并使他们能够利用闲暇时间研究治国之道和治国之道。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [greɪt] [ænd; ənd] ['greɪtli] [sək'sesf(ə)l] ['fɑːrmərz][æz; əz] [wel] .
but **they** **were** **great** **and** **greatly** **successful** **farmers** **as** **well** **.**
但 他们 是 伟大的 和 非常 成功的 农民 作为 出色地 .

但他们也是非常优秀且成功的农民。

[ðə; ði][lænd] [tiːm] [wɪð] [ɔːl]['mænə(r)][ɒv; əv]['prɒdʌkts] , ['sɪərɪəls] , [fruːts] , [wɒt] [nɒt] !
The **land** **teemed** **with** **all** **manner** **of** **products** **,** **cereals** **,** **fruits** **,** **what** **not** **!**
这 土地 拥挤 和 全部 方式 的 产品 , 谷物 , 水果 , 什么 不是 !

这片土地上盛产各种各样的农产品，谷物、水果，应有尽有！

['niːgrəuz] [baɪ][ðə; ði] ['hʌndrədz] [ænd; ənd][ðə; ði] [θ'aʊzəndz] , ['ʌndə(r)] [waɪz] [də'rekʃ(ə)n] , ['dʒent(ə)l][bʌt; bət]
negroes **by** **the** **hundreds** **and** **the** **thousands** **,** **under** **wise** **direction** **,** **gentle** **but**
黑人 经过 这 数百 和 这 数千 , 在下面 明智的 方向 , 温和的 但
[fɜːm][kən'trəʊl] ,
firm **control** **,**
公司 控制 ,

成百上千的黑人，在明智的指导和温和而坚定的控制下，

[plaɪ] [ðə; ði][həʊ][tuː; tə] [gʊd] ['pɜːpəs] . [-]
plied **the** **hoe** **to** **good** **purpose** **.** **[** **21** **]**
合拢 这 锄 到 好的 目的 . [-]

把锄头用得很好。[21]

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd][tuː; tə][speə(r)][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] — [tuː; tə][speə(r)] ?
There **was** **enough** **and** **to** **spare** **for** **all** **—** **to** **spare** **?**
那里 曾是 足够的 和 到 空闲的 为了 全部 — 到 空闲的 ?

物资充足，甚至还有剩余——还有剩余？

[aɪ] !
aye **!**
是的 !

是！

[tuː; tə] [bɪ'stəʊ] [wɪð] [glæd][ænd; ənd] ['lævɪʃ] [ˌhɒspɪ'tæləti] .
to **bestow** **with** **glad** **and** **lavish** **hospitality** **.**
到 赐给 和 高兴的 和 奢华的 热情好客 .

以热情周到的款待款待。

[ə; eɪ] ['maɪti] [tʃeɪndʒ] [hæz; həz] [biːn] [rɔːt] .
A **mighty** **change** **has** **been** **wrought** **.**
一个 强大的 改变 有 到过 锻 .

巨大的变化已经发生。

[wɒt] [ðæt] [tʃeɪndʒ] [ɪz][ɪn][ɔːl][ɒv; əv][ɪts] [ɪ'fekts] [maɪn] [aɪz] [hæv; həv] ['hæpɪli] [biːn] [speəd] [ðə; ði]
What **that** **change** **is** **in** **all** **of** **its** **effects** **mine** **eyes** **have** **happily** **been** **spared** **the**
什么 那 改变 是 在 全部 的 它是 效果 矿 眼睛 有 快乐地 到过 幸存 这
['siːɪŋ] ;
seeing **;**
看到 ;

幸好我的眼睛没有看到这种变化及其所有影响；

[bʌt; bət] [wel] [ai][rɪˈmembə(r)] — [ai][kæn; kən]['nevə(r)] [fə'get] — [haʊ] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ðə; ði]

but	**well**	**I**	**remember**	**—**	**I**	**can**	**never**	**forget**	**—**	**how**	**from**	**time**	**to**	**time**	**the**
但	出色地	我	记住	—	我	能	绝不	忘记	—	如何	从	时间	到	时间	这

[bəʊt] [wʊd] [stɒp] [æt; ət] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [ɪstˈeɪts] ,

boat	**would**	**stop**	**at**	**one**	**of**	**these**	**estates**	**,**
船	会	停止	在	一	的	这些	庄园	,

但我清楚地记得——我永远不会忘记——船时不时会停靠在这些庄园中的某个地方。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['plɑːntə(r)] , [hɪz; ɪz] [waɪf] , [hɪz; ɪz] [dˈɔːtəz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [gests] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]

and	**the**	**planter**	**,**	**his**	**wife**	**,**	**his**	**daughters**	**,**	**and**	**the**	**guests**	**that**	**were**
和	这	播种机	,	他的	妻子	,	他的	女儿们	,	和	这	客人	那	是

['gəʊɪŋ] [həʊm] [wɪð] [hɪm] ,

going	**home**	**with**	**him**	**,**
去	家	和	他	,

还有种植园主、他的妻子、他的女儿们，以及和他一起回家的客人们。

[wʊd] [biː; bi] [met] [baɪ] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] [bɪˈhaɪnd] , [ænd; ənd] [haʊ] ['dʒɔɪəs] [ðə; ði]

would	**be**	**met**	**by**	**those**	**who**	**had**	**remained**	**behind**	**,**	**and**	**how**	**joyous**	**the**
会	是	遇见	经过	那些	WHO	有	剩余	在后面	,	和	如何	欢乐	这

['griːtɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] !

greetings	**were**	**!**
问候	是	!

留下来的人会迎接他们，他们的问候是多么令人高兴啊！

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [braɪt] [ænd; ənd] ['hæpi] [siːn] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [kən'tɪnjuəli] [rɪˈpiːtɪd] [ɪt'self]

It	**was**	**a**	**bright**	**and**	**happy**	**scene**	**,**	**and**	**it**	**continually**	**repeated**	**itself**
它	曾是	一个	明亮的	和	快乐的	场景	,	和	它	持续	重复	本身

[æz; əz] [wiː; wi] [went] ['ɒnwəd] .

as	**we**	**went**	**onward**	**.**
作为	我们	去	向前	.

这是一个明亮而快乐的场景，在我们继续前进的过程中，这样的场景不断重复出现。

[ɪn] [faɪn] ['sʌmə(r)] ['weðə(r)] , [ðə; ði] ['pæsndʒər] , [meɪl] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] , [steɪd] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði]

In	**fine**	**summer**	**weather**	**,**	**the**	**passengers**	**,**	**male**	**and**	**female**	**,**	**stayed**	**most**	**of**	**the**
在	美好的	夏天	天气	,	这	乘客	,	男性	和	女性	,	入住	最多	的	这

[taɪm] [ɒn] [dek] ,

time	**on**	**deck**	**,**
时间	在	甲板	,

盛夏时节，男女乘客大部分时间都待在甲板上。

[weə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] ['ɪntrəst] , [ænd; ənd] [nɔːt] [tuː; tə] [mɑː(r)] [ðə; ði]

where	**there**	**was**	**a**	**great**	**deal**	**to**	**interest**	**,**	**and**	**naught**	**to**	**mar**	**the**
在哪里	那里	曾是	一个	伟大的	交易	到	兴趣	,	和	零	到	马尔	这

['hæpinəs] ,

happiness	**,**
幸福	,

那里有很多令人感兴趣的事，而且没有一件事情会破坏幸福。

[ɪkˈsept] [ðə; ði] [ɒft] - [rɪˈpiːtɪd] ['wɔːnɪŋ] , “ - ! ”

except	**the**	**oft**	**-**	**repeated**	**warning**	**,**	**“**	**braidge**	**!**	**”**
除了	这	经常	-	重复	警告	,	“	-	!	”

除了经常重复的警告：“编辫子！”

“ [ləʊ] - !

“	**low**	**braidge**	**!**
“	低的	-	!

“低编织！”

" [nəʊ] [wel] - ['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd] ['pækɪt] - [hænd][wɒz; wəz]['evə(r)] [ə'laʊd] [tu:; tə] [seɪ] [pleɪn] " [brɪdʒ]
" No well - regulated packet - hand was ever allowed to say plain " bridge
" 不 出色地 - 受监管 包 - 手 曾是 曾经 允许 到 说 清楚的 " 桥
;
;
;

"任何组织良好的牌局都不允许说'桥牌';

" [ðæt] [wɒz; wəz][æn; ən] [ˌetɪmə'lɒdʒɪkl] [kraɪm] [ɪn][kə'næl] ['eθɪks] .
" that was an etymological crime in canal ethics .
" 那 曾是 一个 词源学 犯罪 在 运河 伦理 .

"这在运河伦理学上是一种词源学上的犯罪。"

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ][men] , [ðɪs] [ɒn] - [dek] [ɪg'zɪstəns] [wɒz; wəz] [ɪ'speʃəli] [dɪ'laɪtf(ə)l] ; [-]
For the men , this on - deck existence was especially delightful ; [22]
为了 这 男人 , 这 在 - 甲板 存在 曾是 尤其 愉快 ; [-]

对于男人们来说，这种甲板上的生活尤其令人愉快；[22]

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌmfət] [tu:; tə][spɪt] [plʌmp] ['ɪntu:][ðə; ðɪ]['wɔ:tə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv]
it is such a comfort to spit plump into the water without the trouble of
它 是 这样的 一个 舒适 到 吐 丰满 进入 这 水 没有 这 麻烦 的
['fi:lɪŋ] [ə'raʊnd] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] [hed] ,
feeling around with your head ,
感觉 大约 和 你的 头 ,

不用费劲地用头摸索就能把水吐得满满的，真是太舒服了。

[ɪn][ðə; ðɪ] [mɪdst] [ɒv; əv][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] [dɪ'skʌʃ(ə)n] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [spɪ'tu:n] .
in the midst of a political discussion , for the spittoon .
在 这 中间 的 一个 政治的 讨论 , 为了 这 痰盂 .

在一场政治讨论中，有人对着痰盂吐痰。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] , [aɪ]['ɒf(ə)n] [went] [bɪ'ləʊ] , [tu:; tə][dɪ'vaʊə(r)] ['dɪkənzɪz] ['ɜ:lɪə(r)] ['nɒv(ə)lz] ,
As for me , I often went below , to devour Dickens's earlier novels ,
作为 为了 我 , 我 经常 去 以下 , 到 吞食 狄更斯的 早些时候 小说 ,

至于我，我经常下到楼下，如饥似渴地阅读狄更斯早期的几部小说。

[wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [ðen] [ə'piərɪŋ] [ɪn]['ræpɪd] [sək'seʃ(ə)n] .
which were then appearing in rapid succession .
哪个 是 然后 出现 在 迅速的 演替 .

当时这些事件接连发生。

[bʌt; bət] , [drɔ:n] [baɪ][ðə; ðɪ] [tʃɑ:m] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['si:nəri] ,
But , drawn by the charm of the scenery ,
但 , 绘制 经过 这 魅力 的 这 风景 ,

但是，被美景所吸引，

[aɪ] [wʊd] ['ɒf(ə)n][drɒp][maɪ] [bʊk] [ænd; ənd][gəʊ] [bæk] [ɒn] [dek] [ə'gen] .
I would often drop my book and go back on deck again .
我 会 经常 降低 我的 书 和 去 后退 在 甲板 再次 .

我经常会放下书，然后又回到甲板上。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən]['aɪlət][ɪn][ðə; ðɪ]['rɪvə(r)] — [weə(r)] , [ɪg'zæktlɪ] ,
There was an islet in the river — where , exactly ,
那里 曾是 一个 小岛 在 这 河 — 在哪里 , 确切地 ,

河里有一座小岛——确切地说，在哪里？

[aɪ] ['kænɒt] [tel] — [wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['bju:tɪ] [ɒv; əv][ɪts] [əʊn] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] ,
I cannot tell — which had a beauty of its own for me ,
我 不能 告诉 — 哪个 有 一个 美丽 的 它是自己的 为了 我 ,

我无法分辨——对我而言，这本身就有一种独特的美。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['məʊmənt][aɪ][fɜːst] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ,

because	**from**	**the**	**moment**	**I**	**first**	**saw**	**it**	**,**
因为	从	这	片刻	我	第一的	锯	它	,

因为从我第一眼看到它起，

[maɪ] ['pɜːpəs] [wɒz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ðɪ] [siːn] [ɒv; əv][ə; eɪ][rəʊˈmæns] ,

my	**purpose**	**was**	**to**	**make**	**it**	**the**	**scene**	**of**	**a**	**romance**	**,**
我的	目的	曾是	到	制作	它	这	场景	的	一个	浪漫	,

我的目的是把它打造成一个浪漫的场景。

[wen] [aɪ][gɒt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [bɪg][mæn] , [əʊld] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['peɪpəz] .

when	**I**	**got**	**to**	**be**	**a**	**great**	**big**	**man**	**,**	**old**	**enough**	**to**	**write**	**for**	**the**	**papers**	**.**
什么时候	我	得到	到	是	一个	伟大的	大的	男人	,	老的	足够的	到	写	为了	这	文件	.

当我长成一个身材魁梧的男人，年纪足够大可以为报纸撰稿时。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [pɔɪnt] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['pæsndʒər] [wʊd] [get] [ɒf] ,

There	**is**	**a**	**point**	**at**	**which**	**the**	**passengers**	**would**	**get**	**off**	**,**
那里	是	一个	观点	在	哪个	这	乘客	会	得到	离开	,

乘客会在某个地点下车。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][nɪə(r)] [kʌt] [əˈkrɒs] [ðə; ðɪ] [hɪlz] ,

and	**taking**	**a**	**near**	**cut**	**across**	**the**	**hills**	**,**
和	采取	一个	靠近	切	穿过	这	丘陵	,

并几乎横穿山丘，

[wʊd] [stretʃ] [ðeə(r)] [legz] [wɪð] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv] ['wɔːkɪŋ] .

would	**stretch**	**their**	**legs**	**with**	**a**	**mile**	**or**	**two**	**of**	**walking**	**.**
会	拉紧	他们的	腿	和	一个	英里	或者	二	的	步行	.

他们会步行一两英里舒展筋骨。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ʌnˈmænli] , [aɪ][held] , [tuː; tə] [mɪs] [ðæt] .

It	**was**	**unmanly**	**,**	**I**	**held**	**,**	**to**	**miss**	**that**	**.**
它	曾是	不男子气概	,	我	握住	,	到	错过	那	.

我认为，错过这件事是不够男子气概的。

[ˌæprəˈpəʊ][ɒv; əv] ['siːnəri] , [aɪ][mʌst; məst][nɒt] [fəˈget] [ðə; ðɪ] ['hɔːntɪd] [haʊs] [nɪə(r)]['mæntʃestə(r)] ,

Apropos	**of**	**scenery**	**,**	**I**	**must**	**not**	**forget**	**the**	**haunted**	**house**	**near**	**Manchester**	**,**
恰好	的	风景	,	我	必须	不是	忘记	这	闹鬼的	房子	靠近	曼彻斯特	,

说到风景，我不能忘记曼彻斯特附近的那座鬼屋。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [suːn] ['ɑːftə(r)][wiː; wi] [left] ['rɪtʃmənd] , [ænd; ənd] [fɪld] [ˌem 'iː] [wɪð] [ɔː] ;

which	**was**	**pointed**	**out**	**soon**	**after**	**we**	**left**	**Richmond**	**,**	**and**	**filled**	**me**	**with**	**awe**	**;**
哪个	曾是	尖	出去	很快	后	我们	左边	里士满	,	和	已填	我	和	敬畏	;

[fɔː(r); fə(r)] [-]

for	**[**	**23**	**]**
为了	[	-	]

这一点在我们离开里士满后不久就被指出，这让我感到敬畏；因为[23]

[ðəʊ] [aɪ] [sed] [aɪ][dɪd][nɒt] [bɪˈliːv] [ɪn] [gəʊsts] , [aɪ][dɪd] .

though	**I**	**said**	**I**	**did**	**not**	**believe**	**in**	**ghosts**	**,**	**I**	**did**	**.**
尽管	我	说	我	做过	不是	相信	在	鬼魂	,	我	做过	.

虽然我说过我不相信鬼魂，但我其实相信。

[ðə; ðɪ] ['ruːɪnd] [mɪl] , [ə; eɪ][maɪl] [ɔː(r)] [tuː] ['fɜːðə(r)] [ɒn] ,

The	**ruined**	**mill**	**,**	**a**	**mile**	**or**	**two**	**further**	**on**	**,**
这	毁坏	磨	,	一个	英里	或者	二	更远	在	,

再往前一两英里，就能看到那座废弃的磨坊。

[wɒz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [æn; ən] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv] ['meləŋkəli] ['ɪntrəst] [tu:; tə] [ˌem 'i:] ; [ænd; ənd] [ɒv; əv]

was	always	an	object	of	melancholy	interest	to	me	;	and	of
曾是	总是	一个	目的	的	忧郁	兴趣	到	我	;	和	的

[ɔ:l] [ðə; ði] [lɒks] [frɒm; frəm] ['lɪntʃbɜ:g] [daʊn] ,

all	the	locks	from	Lynchburg	down	,
全部	这	锁	从	林奇堡	向下	,

一直以来，它都让我怀着一种忧郁的好奇心去关注；在林奇堡以南的所有船闸中，

[ðə; ði] [θri:] - [maɪl] [lɒks] [pli:zd] [ˌem 'i:] [məʊst] .

the	Three	-	Mile	Locks	pleased	me	most	.
这	三	-	英里	锁	高兴	我	最多	.

三英里船闸最令我满意。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['prɪti] [pleɪs] , [æz; əz] ['evri] [wʌn] [wɪl] [əʊn] [ɒn] ['si:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

It	is	a	pretty	place	,	as	every	one	will	own	on	seeing	it	.
它	是	一个	漂亮的	地方	,	作为	每一个	一	将要	自己的	在	看到	它	.

这是一个很美的地方，每个人看到后都会认同这一点。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [səʊ] [kli:n] [ænd; ənd] [gri:n] , [ænd; ənd] [waɪt] [ænd; ənd] ['θrɪfti] - ['lʊkɪŋ] .

It	was	so	clean	and	green	,	and	white	and	thrifty	-	looking	.
它	曾是	所以	干净的	和	绿色的	,	和	白色的	和	节俭	-	寻找	.

它干净整洁，绿树成荫，而且看起来既洁白又朴素。

[tu:; tə] [ˌem 'i:] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['sɪmpli] ['bju:tɪf(ə)l] .

To	me	it	was	simply	beautiful	.
到	我	它	曾是	简单地	美丽的	.

在我看来，它简直太美了。

[ai] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] [ðeə(r)] ; [ai] [ɔ:t] [tu:; tə] [hæv; həv] [lɪvd; 'laɪvd] [ðeə(r)] .

I	wanted	to	live	there	;	I	ought	to	have	lived	there	.
我	通缉	到	居住	那里	;	我	应该	到	有	居住地	那里	.

我想住在那里；我本应该住在那里。

[ai] [wɒz; wəz] [bɪlt] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒk] - ['ki:pə(r)] — [hæv; həv] [ðæt] [ɪg'zækt] ['mɒrəl] [ænd; ənd] ['ment(ə)l] [ʃeɪp] .

I	was	built	for	a	lock	-	keeper	—	have	that	exact	moral	and	mental	shape	.
我	曾是	建造	为了	一个	锁	-	守门员	—	有	那	精确的	道德	和	精神的	形状	.

我天生就是当船闸管理员的料——我的道德品质和精神状态都与此完全吻合。

[ɑ:] ! [tu:; tə] [əʊn] [jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] ['ni:grəʊ] , [hu:] [wʊd] [du:; də] [ɔ:l] [ðə; ði] ['drʌdʒəri] [ɒv; əv] ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði] ['geɪts] .

Ah	!	to	own	your	own	negro	,	who	would	do	all	the	drudgery	of	opening	the	gates	.
啊	!	到	自己的	你的	自己的	黑人	,	WHO	会	做	全部	这	苦役	的	开幕	这	大门	.

啊！要是能拥有自己的黑奴就好了，他可以做开门这些苦差事。

[ə'keɪʒnəli] [ju:; jʊ] [wʊd] [gəʊ] [θru:] [ðə; ði] [fɔ:m] [ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)] ['ʃəʊldə(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] [hju:dʒ] ['wʊdn] ['li:vəz] ,

Occasionally	you	would	go	through	the	form	of	putting	your	shoulder	to	the	huge	wooden	levers	,
偶尔	你	会	去	通过	这	形式	的	推杆	你的	肩膀	到	这	巨大的	木制的	杠杆	,

有时你会需要用肩膀顶住巨大的木制杠杆，

[ɪf] [ðæt] [ɪz] [wɒt] [ðeɪ] [kɔ:l] [ðem; ðəm] , [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['geɪts] [ɑ:(r); ə(r)] ['əʊpənd] ;

if	that	is	what	they	call	them	,	by	which	the	gates	are	opened	;
如果	那	是	什么	他们	称呼	他们	,	经过	哪个	这	大门	是	打开	;

如果他们真的那样称呼它们，那么大门就是通过它们打开的；

[tuː; tə] [əʊn] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['niːgrəʊ][ænd; ənd][lɪv; laɪv][ænd; ənd][daɪ] ['kɑːmli] [æt; ət][ə; eɪ] [lɒk] !

to	own	your	own	negro	and	live	and	die	calmly	at	a	lock	!
到	自己的	你的	自己的	黑人	和	居住	和	死	平静地	在	一个	锁	!

拥有自己的黑奴，在锁具旁平静地生活和死去!

[wɒt] [mɔː(r)][kʊd; kəd][ðə; ði][səʊl][ɑːsk] ?

What	more	could	the	soul	ask	?
什么	更多的	可以	这	灵魂	问	?

灵魂还能奢求什么呢?

[ai][duː; də] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði]['faɪnɪst]['pɪktʃə(r)][ek'stænt][ɒv; əv] [piːs] [ænd; ənd] [kən'tentmənt] — [ə; eɪ]

I	do	think	that	the	finest	picture	extant	of	peace	and	contentment	—	a
我	做	思考	那	这	最好的	图片	现存	的	和平	和	满意	—	一个

['lɪt(ə)l][æb'nɔːm(ə)l] , [pə'hæps] ,

little	abnormal	,	perhaps	,
小的	异常	,	也许	,

我确实认为，现存最能展现和平与满足的画作——或许有点不寻常——

[ɪn][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] — [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sɪk] [mjuːl] ['lʊkɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]

in	the	position	of	the	animal	—	is	that	of	a	sick	mule	looking	out	of	the
在	这	位置	的	这	动物	—	是	那	的	一个	生病的	骡子	寻找	出去	的	这

['wɪndəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [-]

window	of	a	[	24	]
窗户	的	一个	[	-	]

动物的姿势——就像一头生病的骡子向窗外望去[24]

[kə'næl] [freɪt] - [bəʊt] .

canal	freight	-	boat	.
运河	货运	-	船	.

运河货船。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] ['evri] [deɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pɔːtʃ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['kɒtɪdʒ] ,

And	that	you	could	see	every	day	from	the	porch	of	your	cottage	,
和	那	你	可以	看	每一个	天	从	这	门廊	的	你的	小屋	,

而且你每天都能从小屋的门廊上看到它。

[ɪf] [juː; jʊ][lɪvd; 'laɪvd][æt; ət][ə; eɪ] [lɒk] , [əʊnd] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['niːgrəʊ] ,

if	you	lived	at	a	lock	,	owned	your	own	negro	,
如果	你	居住地	在	一个	锁	,	拥有	你的	自己的	黑人	,

如果你住在船闸附近，拥有自己的黑奴，

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [greɪt] [rʌʃ] [ɒv; əv] ['bɪznəs] [ɒn][ðə; ði][kə'næl] ,

and	there	was	no	great	rush	of	business	on	the	canal	,
和	那里	曾是	不	伟大的	匆忙	的	商业	在	这	运河	,

运河上并没有出现繁忙的生意。

([ænd; ənd][ðeə(r)] ['seldəm] [wɒz; wəz]) [ɒn][ðə; ði] “ [dʒiːmz][ænd; ənd] - ,

(	and	there	seldom	was	)	on	the	“	Jeems	and	Kanawhy	,
(	和	那里	很少	曾是	)	在	这	“	吉姆斯	和	-	,

（而且很少）在“Jeems 和 Kanawhy”上，

” [æz; əz][əʊld][kæpt] . [sæm] ['waɪət] ['ɔːlweɪz] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] , ['liːvɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [wɜːd] “ [kə'næl] ,

”	as	old	Capt	.	Sam	Wyatt	always	called	it	,	leaving	out	the	word	“	canal	,
”	作为	老的	船长	.	山姆	怀亚特	总是	称为	它	,	离开	出去	这	单词	“	运河	,

正如老船长萨姆·怀亚特总是称呼它的那样，省略了“运河”这个词。

” [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˌʌndə'stʊd] .

”	for	that	was	understood	.
”	为了	那	曾是	理解	.

因为这一点大家都心知肚明。

[jes] , [wʌn] [ɔ:t] [tu:; tə][lɪv; laɪv][æz; əz][ə; eɪ][pjʊə(r)][ænd; ənd] [rɪ'zaɪnd] [lɒk] - ['ki:pə(r)] , [ɪf] [wʌn] [wʊd]
Yes , one ought to live as a pure and resigned lock - keeper , if one would
是的 , 一 应该 到 居住 作为 一个 纯的 和 辞职 锁 - 守门员 , 如果 一 会
[bi:; bi][blest] ,
be blest ,
是 祝福 ,

是的，如果想要得到祝福，就应该做一个纯洁而顺从的船闸看守员。

['ri:əli] [blest] .
really blest .
真的 祝福 .

真是太幸运了。

[naʊ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][ɒn][ðə; ði] [bæk] [træk] , [let][ˌem 'i:][ˌeɪ di: 'di:] [ðæt] ,
Now that I am on the back track , let me add that ,
现在 那 我 是 在 这 后退 追踪 , 让 我 添加 那 ,

既然我已经回到正题，那就让我补充一点：

[haʊ'evə(r)][bəʊld][ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] [ðə; ði] [klɪfs] [ænd; ənd] [blʌf] [nɪə(r)] ['lɪntʃbɜ:g] [ænd; ənd]
however bold and picturesque the cliffs and bluffs near Lynchburg and
然而 大胆的 和 如画 这 悬崖 和 悬崖 靠近 林奇堡 和
[bɪ'jɒnd] ,
beyond ,
超过 ,

然而，无论林奇堡附近及更远处的悬崖峭壁多么雄伟壮丽、风景如画，

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [frɒm; frəm][wʌn][end][ðə; ði][kə'næl][tu:; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)][tu:; tə][kəm'peə(r)] [wɪð]
there was nothing from one end the canal to the other to compare with
那里 曾是 没有什么 从 一 结尾 这 运河 到 这 其他 到 比较 和
[ðə; ði][fɜ:st] [saɪt] [ɒv; əv] ['rɪtʃmənd] ,
the first sight of Richmond ,
这 第一的 视线 的 里士满 ,

从运河的一端到另一端，没有任何东西能与第一眼看到里士满时的震撼相提并论。

[wen] , ['raʊndɪŋ] [ə; eɪ]['kɔ:nə(r)][nɒt][fɑ:(r)][frɒm; frəm] ['hɒliwʊd] , [ˌaɪ 'ti:] [bɜ:st] [fʊl] [ə'pɒn][ðə; ði]
when , rounding a corner not far from Hollywood , it burst full upon the
什么时候 , 四舍五入 一个 角落 不是 远的 从 好莱坞 , 它 爆裂 满的 之上 这
['vɪʒn] ,
vision ,
想象 ,

当它在离好莱坞不远的一个拐角处突然映入眼帘时，景象完全展现在眼前。

[ɪts] ['kæpɪtl] , [ɪts][spaɪəz] , [ɪts] ['hæpi] [hoʊmz] , [flʌʃt] [wɪð] [ðə; ði] [red] [gləʊ] [ɒv; əv] ['i:vnɪŋ] .
its capitol , its spires , its happy homes , flushed with the red glow of evening .
它是 国会大厦 , 它是 尖塔 , 它是 快乐的 房屋 , 酡 和 这 红色的 辉光 的 晚上 .

它的首都，它的尖顶，它的幸福家园，在傍晚的红光映照下熠熠生辉。

[ænd; ənd] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] [tu:; tə][bi:; bi] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] .
And what it looked to be , it was .
和 什么 它 看起来 到 是 , 它 曾是 .

它看起来是什么，实际上就是什么。

[ɪts][ɪn'tɪəriə(r)] , [fɑ:(r)][frɒm; frəm] - [ɪts][ɪk'stɪəriə(r)] , [sə'pɑ:st] [ˌaɪ 'ti:] .
Its interior , far from belieing its exterior , surpassed it .
它是 内部的 , 远的 从 - 它是 外部的 , 超越 它 .

它的内部构造与它的外观相比，不仅没有逊色，反而更胜一筹。

[ðə; ði] [wɜ:ld] ['əʊvə(r)] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [l'ʌvliɐ] [saɪt][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sɪti] ;
The world over , there is no lovelier site for a city ;
这 世界 超过 , 那里 是 不 更可爱 地点 为了 一个 城市 ;

放眼全球，没有比这里更适合建城市的地点了；

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːld] ['əʊvə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['sɪti] [-]
and **the** **world** **over** **there** **was** **no** **city** **[** **25** **]**
和 这 世界 超过 那里 曾是 不 城市 [-]

世界各地都没有城市[25]

[ðæt] [kwaɪt] ['iːkwəld] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [tʃɑːm] [ɒv; əv][ɪts][ˌhɒspɪ'tæləti] , [ɪts] [rɪ'faɪnmənt] , [ɪts] [ɪn'telɪdʒəns]
that **quite** **equalled** **it** **in** **the** **charm** **of** **its** **hospitality** **,** **its** **refinement** **,** **its** **intelligence**
那 相当 等于 它 在 这 魅力 的 它是 热情好客 , 它是 精炼 , 它是 智力
,
,
,

它在待客之道、优雅格调和智慧方面，都毫不逊色。

[ɪts] ['kɔːdiəl] ['welkəm] [tuː; tə] ['strendʒər] .
its **cordial** **welcome** **to** **strangers** **.**
它是 亲切 欢迎 到 陌生人 .

它热情地欢迎陌生人。

[fjuː] [ɒv; əv][ɪts] [ɪn'hæbətənt] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [rɪtʃ] , ['fjuːə(r)] [stɪl] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)] .
Few **of** **its** **inhabitants** **were** **very** **rich** **,** **fewer** **still** **were** **very** **poor** **.**
很少 的 它是 居民 是 非常 富有的 , 更少 仍然 是 非常 贫穷的 .

当地居民中，富裕的人寥寥无几，贫困的人更是凤毛麟角。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][nɒt] [dwel] [ɒn] [ðɪs] .
But **I** **must** **not** **dwell** **on** **this** **.**
但 我 必须 不是 住 在 这 .

但我不能过多纠结于此。

['bjuːtɪf(ə)l] ['sɪti] !
Beautiful **city** **!**
美丽的 城市 !

美丽的城市!

['bjuːtɪf(ə)l] ['sɪti] !
beautiful **city** **!**
美丽的 城市 !

美丽的城市!

[juː; jʊ] [meɪ] [grəʊ] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] ['pɒpjələs] [æz; əz] ['lʌndən] ,
you **may** **grow** **to** **be** **as** **populous** **as** **London** **,**
你 可能 生长 到 是 作为 人口众多 作为 伦敦 ,

你的城市人口可能会发展到和伦敦一样多。

[ænd; ənd][ʃʊə(r)][nəʊ][wʌn] ['wɪʃɪz] [juː; jʊ]['greɪtə(r)] [prɒ'sperəti] [ðæn; ðən][aɪ] , [bʌt; bət] [grəʊ] [æz; əz][juː; jʊ]
and **sure** **no** **one** **wishes** **you** **greater** **prosperity** **than** **I** **,** **but** **grow** **as** **you**
和 当然 不 一 愿望 你 更大的 繁荣 比 我 , 但 生长 作为 你
[meɪ] ,
may **,**
可能 ,

当然，没有人比我更希望你成功，但愿你一切顺利。

[juː; jʊ][kæn; kən]['nevə(r)][biː; bi] ['hæpɪə] [ðæn; ðən][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [weə'ɒv] [aɪ] [spiːk] .
you **can** **never** **be** **happier** **than** **you** **were** **in** **the** **days** **whereof** **I** **speak** **.**
你 能 绝不 是 更快乐 比 你 是 在 这 天 其中 我 说话 .

你永远不会比我所说的那些日子更快乐。

[haʊ] [jɔː(r); jə(r)]['pɪktʃə(r)] ['kɒmz] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['sɔfənd] [baɪ][taɪm] , ['glɔːrɪfaɪd][baɪ][ɔːl][ðə; ði]
How **your** **picture** **comes** **back** **to** **me** **,** **softened** **by** **time** **,** **glorified** **by** **all** **the**
如何 你的 图片 来 后退 到 我 , 软化 经过 时间 , 光荣的 经过 全部 这
['tendə(r)] ,
tender **,**
投标 ,

你的照片是如何回到我眼前的，被时间柔化，被所有温柔的回忆所美化，

['gləʊɪŋ] [tɪnts] [ɒv; əv] ['meməri] .
glowing tints of memory .
发光 色调 的 记忆 .

记忆中闪烁的光芒。

[ə'raʊnd] [ju:; jʊ] [naʊ] [ɪz] [ðə; ðɪ] ['ædɪd] ['glɔ:ri] [ɒv; əv] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
Around you now is the added glory of history ,
大约 你 现在 是 这 额外 荣耀 的 历史 ,

你周围如今更增添了历史的光辉。

[ə; eɪ] [dɪ'fens] ['ɔ:lməʊst] [ʌn'raɪvld] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['æn(ə)lz] [ɒv; əv] ['wɔ:feə(r)] ;
a defence almost unrivalled in the annals of warfare ;
一个 防御 几乎 无与伦比 在 这 志 的 战争 ;

在战争史上，这种防御几乎是无与伦比的；

[bʌt; bət] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌem 'i:] [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['i:v(ə)n] [braɪtə] [ðæn; ðən] [hɪ'stɒrɪk] [feɪm] ,
but for me there is something even brighter than historic fame ,
但 为了 我 那里 是 某物 甚至 更亮 比 历史性 名声 ,

但对我而言，还有比历史名望更耀眼的东西。

[ə; eɪ] [hju:] [dɪ'raɪvd] ['əʊnli] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] ['hev(ə)n] [ɒv; əv] ['meməri] .
a hue derived only from the heaven of memory .
一个 色调 衍生的 仅有的 从 这 天堂 的 记忆 .

唯有记忆的天堂才能赋予它色彩。

[ɪn] [maɪ] ['tʃaɪldhʊd] ,
In my childhood ,
在 我的 童年 ,

在我的童年时期，

[wen] [ɔ:l] [θɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)] ['bju:tɪfaɪd] [baɪ] [ðə; ðɪ] [ʌn'klaʊdɪd] [laɪt] [ɒv; əv] " [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [səʊl]
when all things were beautified by the unclouded light of " the young soul
什么时候全部 事物 是 美化 经过 这 晴朗无云 光 的 " 这 年轻的 灵魂
['wɒndərɪŋ] [hɪə(r)] [ɪn] ['neɪtʃə(r)] ,
wandering here in nature ,
漫游 这里 在 自然 ,

当万物都被"在自然中漫游的年轻灵魂"的澄澈光芒所美化时，

" [aɪ] [sɔ:] [ju:; jʊ] [ɪn] [jɔ:(r); jə(r)] [ju:θ] , [fʊl] [ɒv; əv] [həʊp] , [fʊl] [ɒv; əv] ['prɒmɪs] ,
" I saw you in your youth , full of hope , full of promise ,
" 我 锯 你 在 你的 青年 , 满的 的 希望 , 满的 的 承诺 ,

"我见过你年轻时的样子，充满希望，充满前途。"

[fʊl] [ɒv; əv] [ɔ:l] [ðəʊz] ['greɪʃəs] ['ɪnfluənsɪz] [wɪtʃ] [meɪd] [jɔ:(r); jə(r)] [steɪt] ['greɪtɪst] [ə'mʌŋ] [ɔ:l]
full of all those gracious influences which made your State greatest among all
满的 的 全部 那些 亲切 影响 哪个 制成 你的 状态 最 之中 全部
[hɜ:(r); hə(r)] ['sɪstəz] ,
her sisters ,
她 姐妹 ,

充满了所有使贵州在所有姐妹州中脱颖而出的美好特质，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [si:md] [-]
and which seemed [26]
和 哪个 似乎 [-]

并且似乎[26]

['kɒnsntreɪtɪd] [ɪn] [jɔ:'self] .
concentrated in yourself .
集中 在 你自己 .

专注于自身。

[biː; bi][jɔː(r); jə(r)][məˈtʃʊərəti] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] , [ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən]['nevə(r)][biː; bi] [braɪtə] [ðæn; ðən] [ðɪs] .

Be	**your**	**maturity**	**what**	**it**	**may**	**,**	**it**	**can**	**never**	**be**	**brighter**	**than**	**this**	**.**
是	你的	到期	什么	它	可能	,	它	能	绝不	是	更亮	比	这	.

无论你多么成熟，都不可能比现在更美好。

[tuː; tə] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə][ðə; ði][bəʊt] .

To	**return**	**to**	**the**	**boat**	**.**
到	返回	到	这	船	.

返回船上。

[ɔːl][ðə; ði] ['siːnəri] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] — [rɒks] [ðæt]['sælvəˌtɔːr] [wʊd] [lʌv] [tuː; tə][peɪnt] ,

All	**the**	**scenery**	**in**	**the**	**world**	**—**	**rocks**	**that**	**Salvator**	**would**	**love**	**to**	**paint**	**,**
全部	这	风景	在	这	世界	—	岩石	那	萨尔瓦托	会	爱	到	画	,

世界上所有的风景——萨尔瓦多会喜欢描绘的岩石，

[ænd; ənd][skaɪz] [ðæt] [klɔːd] [kʊd; kəd]['nevə(r)] [lɪm] — [ɔːl][ðə; ði] [fəˈsɪlətiz] [fɔː(r); fə(r)] ['spɪtɪŋ] [ðæt]

and	**skies**	**that**	**Claude**	**could**	**never**	**limn**	**—**	**all**	**the**	**facilities**	**for**	**spitting**	**that**
和	天空	那	克劳德	可以	绝不	limn	—	全部	这	设施	为了	吐痰	那

[ɜːθ] [əˈfɔːdz] ,

earth	**affords**	**,**
地球	提供	,

还有克劳德永远无法描绘的天空——大地所能提供的所有吐痰的场所，

[əˈveɪl][nɒt][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ][vərˈdʒɪniən][əˈweɪ][frɒm; frəm][ə; eɪ]['dʒuːlɪp][ɒn][ə; eɪ][hɒt] ['sʌmə(r)] [deɪ] .

avail	**not**	**to**	**keep**	**a**	**Virginian**	**away**	**from**	**a**	**julep**	**on**	**a**	**hot**	**summer**	**day**	**.**
可用	不是	到	保持	一个	弗吉尼亚人	离开	从	一个	薄荷酒	在	一个	热的	夏天	天	.

但这并不能阻止弗吉尼亚人在炎热的夏日里享用一杯薄荷朱利酒。

[frɒm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm][hiː; hi] [wʊd] [dɪˈsend] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dek] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pækɪt]

From	**time**	**to**	**time**	**he**	**would**	**descend**	**from**	**the**	**deck**	**of**	**the**	**packet**
从	时间	到	时间	他	会	下降	从	这	甲板	的	这	包

[ænd; ənd] [rɪˈfreʃ] [hɪmˈself] .

and	**refresh**	**himself**	**.**
和	刷新	他自己	.

他时不时会从船甲板上下来，稍作休息。

[ðə; ði][bɑː(r)][wɒz; wəz][smɔːl] , [bʌt; bət] ['vɪgərəs] [ænd; ənd] ['helθi] .

The	**bar**	**was**	**small**	**,**	**but**	**vigorous**	**and**	**healthy**	**.**
这	酒吧	曾是	小的	,	但	蓬勃	和	健康	.

这家酒吧虽然不大，但充满活力，氛围健康。

[ai][wɒz; wəz] [ðen] [ɪn][ðə; ði] [ˌlemə'neɪd] [steɪdʒ][ɒv; əv] ['bɔɪhʊd] ,

I	**was**	**then**	**in**	**the**	**lemonade**	**stage**	**of**	**boyhood**	**,**
我	曾是	然后	在	这	柠檬水	阶段	的	童年	,

那时我正处于男孩时期迷恋柠檬水的阶段，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt][ʌnˈtɪl] ['meni] [jˈiəz] ['ɑːftəwədz] [ðæt] [aɪ][rəʊz] [θruː] -

and	**it**	**was**	**not**	**until**	**many**	**years**	**afterwards**	**that**	**I**	**rose**	**through**	**porterees**
和	它	曾是	不是	直到	许多	年	然后	那	我	玫瑰	通过	-

[ænd; ənd]['klærət] - ['pʌntʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [səˈblɪməti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃeri] ['kɒblə(r)] ,

and	**claret**	**-**	**punches**	**to**	**the**	**sublimity**	**of**	**the**	**sherry**	**cobbler**	**,**
和	红酒	-	拳击	到	这	崇高	的	这	雪利酒	皮匠	,

多年以后，我才从波特酒和红酒潘趣酒的平底酒中脱颖而出，最终领略到雪利酒冰镇鸡尾酒的绝妙滋味。

[ænd; ənd] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [ðə; ði] ['pækɪt] [bɑː(r)] [səˈplaɪd] ['dʒenjuɪn][həˈvænə][sɪgˈɑːz][æt; ət] ['fɔːpens] -

and	**discovered**	**that**	**the**	**packet**	**bar**	**supplied**	**genuine**	**Havana**	**cigars**	**at**	**fourpence**	**-**
和	发现	那	这	包	酒吧	供应	真的	哈瓦那	雪茄	在	四便士	-

['heɪpnɪ] .

ha'penny	**.**
半便士	.

结果发现，这家酒吧以四便士半的价格供应正宗的哈瓦那雪茄。

[waɪ] , [egz] [wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət] ['sɪkspəns] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɒn][ðə; ði][kə'næl][bæŋk] ,

Why	**,**	**eggs**	**were**	**but**	**sixpence**	**a**	**dozen**	**on**	**the**	**canal**	**bank**	**,**
为什么	,	鸡蛋	是	但	六便士	一个	打	在	这	运河	银行	,

当时运河岸边的鸡蛋才六便士一打。

[ænd; ənd][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [det] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [fɪld] [ə; eɪ] [tiː] - [kʌp] .

and	**the**	**national**	**debt**	**wouldn't**	**have**	**filled**	**a**	**tea**	**-**	**cup**	**.**
和	这	国家的	债务	不会	有	已填	一个	茶	-	杯子	.

而国家债务甚至连一个茶杯都装不满。

[ɪn'tɜːn(ə)l] ['revənjuː] [wɒz; wəz] [ˌʌn'nəʊn] ; [ðə; ði] [k'uːpɒnz] [rɪ'siːvəbl] [fɔː(r); fə(r)]['tæksɪz] [ˌɪnkən'siːvəbl] ,

Internal	**revenue**	**was**	**unknown**	**;**	**the**	**coupons**	**receivable**	**for**	**taxes**	**inconceivable**	**,**
内部的	收入	曾是	未知	;	这	优惠券	应收账款	为了	税收	不可思议	,

国内税收情况不明；可获得的税收抵免券更是难以想象。

[ænd; ənd] ['fɔːsəbl] [ˌriːə'dʒʌstmənt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌndɹ'ɛmpt] [ɒv; əv][ɪn][vər'dʒɪniən] [fə'lɒsəfi] . [-]

and	**forcible**	**readjustment**	**a**	**thing**	**undreamt**	**of**	**in**	**Virginian**	**philosophy**	**.**	**[**	**27**	**]**
和	强制的	调整	一个	事物	未曾梦想过的	的	在	弗吉尼亚人	哲学	.	[	-	]

强制调整是弗吉尼亚哲学中从未想过的事情。[27]

['mɪstə(r)] . - ['pregnənt] ['kwestʃən] , “ [ɪz][laɪf] [wɜːθ] ['lɪvɪŋ] ? ” [wɒz; wəz] ['ɑːnsə(r)d] ['veri]

Mr	**.**	**Mallock's**	**pregnant**	**question**	**,**	**“**	**Is**	**life**	**worth**	**living**	**?**	**”**	**was**	**answered**	**very**
先生	.	-	孕	问题	,	“	是	生活	值得	活的	?	”	曾是	回答	非常

[ˌsætɪs'fæktərəli] ,

satisfactorily	**,**
令人满意地	,

马洛克先生提出的那个意味深长的问题——“生命值得活下去吗？”——得到了非常令人满意的解答。

[mɪ'θɔːt] , [æz; əz][ai] [wɒtʃt] [ðə; ði][vər'dʒɪniən][æt; ət][ðeə(r)]['dʒuːlɪp] : “ ['dʒentlmən] , [jɔː(r); jə(r)]

methought	**,**	**as**	**I**	**watched**	**the**	**Virginians**	**at**	**their**	**juleps**	**:**	**“**	**Gentlemen**	**,**	**your**
我的想法	,	作为	我	观看	这	弗吉尼亚人	在	他们的	朱利普酒	:	“	先生们	,	你的

['veri] [gʊd] [helθ] ; ”

very	**good**	**health**	**;**	**”**
非常	好的	健康	;	”

我看着弗吉尼亚人喝着薄荷朱利酒，心想：“先生们，祝你们身体健康；”

“ ['kɜːn(ə)l] , [maɪ] [rɪ'spekts] [tuː; tə][juː; jʊ] ; ”

“	**Colonel**	**,**	**my**	**respects**	**to**	**you**	**;**	**”**
“	上校	,	我的	尊重	到	你	;	”

“上校，向您致敬；”

“ [maɪ] [rɪ'gɑːdz] , [dʒʌdʒ] .

“	**My**	**regards**	**,**	**Judge**	**.**
“	我的	问候	,	法官	.

“法官大人，我向您致以问候。”

[wen] [ʃæl; ʃəl][ai] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] [æt; ət][maɪ] [haʊs] ?

When	**shall**	**I**	**see**	**you**	**again**	**at**	**my**	**house**	**?**
什么时候	将	我	看	你	再次	在	我的	房子	?

我什么时候才能再见到你来我家？

[kænt] [juː; jʊ] [stɒp] [naʊ] [ænd; ənd] [steɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)] [tuː] ? ”

Can't	**you**	**stop**	**now**	**and**	**stay**	**a**	**little**	**while**	**,**	**if**	**it**	**is**	**only**	**a**	**week**	**or**	**two**	**?**	**”**
不能	你	停止	现在	和	停留	一个	小的	尽管	,	如果	它	是	仅有的	一个	星期	或者	二	?	”

如果只是一两个星期的话，你现在不能停下来待一段时间吗？

“ [sæm] , ” ([tuː; tə][ðə; ði][bɑː(r)] - ['kiːpə(r)] ,) “ ['djuːplɪkeɪt] [ðiːz] [drɪŋks] .

“	**Sam**	**,**	**”**	**(**	**to**	**the**	**bar**	**-**	**keeper**	**,**	**)**	**“**	**duplicate**	**these**	**drinks**	**.**
“	山姆	,	”	(	到	这	酒吧	-	守门员	,	)	“	复制	这些	饮料	.

“萨姆，”(对酒吧老板说，“）“再来几杯饮料。”

” [haʊ] [ðeɪ] [smæk] [ðeə(r)][lɪps] ; [haʊ] [hɒt][ðə; ði] [tɔːk] [ɒn]['pɒlətɪks] [bɪ'keɪm] ;
” How they smacked their lips ; how hot the talk on politics became ;
” 如何 他们 猛击 他们的 嘴唇 ; 如何 热的 这 讲话 在 政治 成为 ;

“他们咂着嘴；政治话题变得多么热烈；

[ænd; ənd] [haʊ] [pə'nɪʃəs] [ðɪs] [ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv] ['drɪŋkɪŋ] [ɪn]['pʌblɪk][wɒz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [huː]
and how pernicious this example of drinking in public was to the boy who
和 如何 有害 这 例子 的 喝 在 民众 曾是 到 这 男生 WHO
[lʊkt] [ɒn] !
looked on !
看起来 在 !

而这种在公共场合饮酒的行为，对旁观的男孩来说是多么具有危害性啊！

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[jes] ;
yes ;
是的 ;

是的;

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ɪk'spekt][jɔː(r); jə(r)] [sʌn] [tuː; tə][gəʊ] [θruː] [laɪf] [wɪ'ðaʊt] [bæd] [ɪg'zæmpl] [set] [hɪm]
and if you expect your son to go through life without bad examples set him
和 如果 你 预计 你的 儿子 到 去 通过 生活 没有 坏的 示例 放 他
[baɪ] [hɪz; ɪz] ['eldəz] [ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [weɪz] ,
by his elders in a thousand ways ,
经过 他的 长者 在 一个 千 方式 ,

如果你希望你的儿子一生中不受长辈们各种不良榜样的影响，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [hɪm][tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [sfɪə(r)] .
you must take him to another sphere .
你 必须 拿 他 到 其他 领域 .

你必须把他带到另一个世界。

[stɪl] , [ðə; ði]['fjuːə(r)][bæd] [ɪg'zæmpl] [ðə; ði]['betə(r)] , [ænd; ənd][juː; jʊ] , [æt; ət] [liːst] , [niːd] [nɒt] [set]
Still , the fewer bad examples the better , and you , at least , need not set
仍然 , 这 更少 坏的 示例 这 更好的 , 和 你 , 在 至少 , 需要 不是 放
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

不过，坏榜样越少越好，至少你不需要树立坏榜样。

['trævəlɪŋ] ['ɔːlweɪz] [wɪð] [maɪ]['fɑːðə(r)] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɜːtʃənt] ,
Travelling always with my father , who was a merchant ,
旅行 总是 和 我的 父亲 , WHO 曾是 一个 商人 ,

我总是跟着身为商人的父亲四处旅行，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] ['mɜːrtʃənt] .
it was natural that I should become acquainted with merchants .
它 曾是 自然的 那 我 应该 变得 熟人 和 商人 .

我自然而然地就结识了一些商人。

[bʌt; bət][aɪ][rɪ'membə(r)] ['veri] [fjuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] . [-]
But I remember very few of them . [28]
但 我 记住 非常 很少 的 他们 . [-]

但我对他们中的大多数人却只记得一点点。[28]

['mɪstə(r)] . ['dænjəl][eɪtʃ] . ['lʌndən] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['kærəktə(r)] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['flemiŋ] [dʒeɪmz]

Mr	.	Daniel	H	.	London	,	who	was	a	character	,	and	Mr	.	Fleming	James
先生	.	丹尼尔	H	.	伦敦	,	WHO	曾是	一个	特点	,	和	先生	.	弗莱明	詹姆斯

,

,

,

丹尼尔·H·伦敦先生（他是个很有个性的人）和弗莱明·詹姆斯先生，

[huː] ['ɒf(ə)n] ['vɪzɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] [ɪn]['rəʊənəʊk] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][mɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['kærəktə(r)]

who	often	visited	his	estate	in	Roanoke	,	and	was	more	of	a	character
WHO	经常	到访	他的	财产	在	罗阿诺克	,	和	曾是	更多的	的	一个	特点

[ðæn; ðən] ['lʌndən] ,

than	London	,
比	伦敦	,

他经常去罗阿诺克的庄园，而且比伦敦更有个性。

[aɪ] [rɪ'kɔːl] [kwaɪt] ['vɪvɪdli] .

I	recall	quite	vividly	.
我	记起	相当	生动地	.

我记忆犹新。

[aɪ][rɪ'membə(r)] , [tuː] , ['mɪstə(r)] . ['frɑːnsɪs][biː] . [diːn] , [huː] [wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt]

I	remember	,	too	,	Mr	.	Francis	B	.	Deane	,	who	was	always	talking	about
我	记住	,	也	,	先生	.	弗朗西斯	B	.	迪恩	,	WHO	曾是	总是	说	关于

['mɒbˌdʒæk] [beɪ] ,

Mobjack	Bay	,
暴走杰克	湾	,

我也记得弗朗西斯·B·迪恩先生，他总是谈论莫布杰克湾。

[ænd; ənd] [huː] [wɒz; wəz] [jet] [tuː; tə] [bɪld] [ðə; ði] ['lɑːŋˌhɔːrn] ['faʊndri] [ɪn] ['lɪntʃbɜːg] .

and	who	was	yet	to	build	the	Langhorne	Foundry	in	Lynchburg	.
和	WHO	曾是	然而	到	建造	这	兰霍恩	铸造厂	在	林奇堡	.

而他当时还在林奇堡建造兰霍恩铸造厂。

[aɪ] [θɔːt] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][dʒʌst] [siː] ['mɒbˌdʒæk] [beɪ] , [aɪ] [wʊd] [biː; bi] ['hæpi] .

I	thought	if	I	could	just	see	Mobjack	Bay	,	I	would	be	happy	.
我	想法	如果	我	可以	只是	看	暴走杰克	湾	,	我	会	是	快乐的	.

我想，如果能看到莫比杰克湾，我就心满意足了。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [diːn] , [ænd; ənd][aɪ] [ə'griːd] [wɪð] [hɪm] ,

According	to	Mr	.	Deane	,	and	I	agreed	with	him	,
根据	到	先生	.	迪恩	,	和	我	同意	和	他	,

迪恩先生是这么说的，我也同意他的看法，

[ðeə(r)] [ɔːt] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [greɪt] ['sɪti] [ɒn]['mɒbˌdʒæk] [beɪ] .

there	ought	by	this	time	to	have	been	a	great	city	on	Mobjack	Bay	.
那里	应该	经过	这	时间	到	有	到过	一个	伟大的	城市	在	暴走杰克	湾	.

到这个时候，莫布杰克湾应该已经建成一座大城市了。

[aɪ] [sɔː] ['mɒbˌdʒæk] [beɪ] [lɑːst] ['sʌmə(r)] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['hæpi] .

I	saw	Mobjack	Bay	last	summer	,	and	was	happy	.
我	锯	暴走杰克	湾	最后的	夏天	,	和	曾是	快乐的	.

我去年夏天去过莫布杰克湾，当时很高兴。

['eni] [mæn] [huː] [gəʊz] [tuː; tə] ['glɒstə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['hæpi] .

Any	man	who	goes	to	Gloucester	will	be	happy	.
任何	男人	WHO	去	到	格洛斯特	将要	是	快乐的	.

任何去格洛斯特的男人都会感到快乐。

[mɔː(r)] [mɑːkt] [ðæn; ðən][ɔːl][ɒv; əv] [ðiːz] ['kærəktəz] [wɒz; wəz]['meɪdʒə(r)] ['jænsi] , [ɒv; əv]
More **marked** **than** **all** **of** **these** **characters** **was** **Major** **Yancey** **,** **of**
更多的 标记 比 全部 的 这些 人物 曾是 主要的 扬西 , 的
['bʌkɪŋəm] , “ [ðə; ði] [wiːl] - [hɔːs] [ɒv; əv] [dɪ'mɒkrəsi] ,
Buckingham **,** **“** **the** **wheel** **-** **horse** **of** **Democracy** **,**
白金汉 , “ 这 车轮 - 马 的 民主 ,

比所有这些人物都更引人注目的是白金汉的扬西少校，“民主的顶梁柱”。

” [hiː; hi][wɒz; wəz] [kɔːld]
” **he** **was** **called**
” 他 曾是 称为

他被称作

; [tɪm] . [raɪvz] , [ɒv; əv] [prɪns] [dʒɔːdʒ] , [huːz] [feɪs] , [sʌm; səm] [sed] , [rɪ'zembld] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv]
; **Tim** **.** **Rives** **,** **of** **Prince** **George** **,** **whose** **face** **,** **some** **said** **,** **resembled** **the** **inside** **of**
; 蒂姆 . 河流 , 的 王子 乔治 , 谁 脸 , 一些 说 , 类似 这 里面 的
[ə; eɪ] ['gʌnlɒk] ,
a **gunlock** **,**
一个 枪锁 ,

蒂姆·里夫斯，来自乔治王子城，有人说他的脸长得像枪锁内部。

['biːɪŋ] [ðə; ði][wɔː(r)] - [hɔːs] .
being **the** **war** **-** **horse** **.**
存在 这 战争 - 马 .

成为战马。

['meɪdʒə(r)][waɪ] . - [es] [staʊt] ['fɪgə(r)] , ['flɒrɪd] [feɪs] , [ænd; ənd]['ænɪmeɪtɪd] , ['fɔːsəbl] ['mænə(r)] , [kʌm]
Major **Y** **.** **'** **s** **stout** **figure** **,** **florid** **face** **,** **and** **animated** **,** **forcible** **manner** **,** **come**
主要的 是 . - s 肥硕 数字 , 佛罗里达 脸 , 和 动画 , 强制的 方式 , 来
[bæk] [wɪð] [sʌm; səm] [dɪ'stɪŋktnəs] ;
back **with** **some** **distinctness** **;**
后退 和 一些 明显 ;

Y少校魁梧的身材、红润的脸色和生动有力的举止，都清晰地浮现在眼前；

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['ʌðə(r)] [fɔːmz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['mɪəli] ['aʊtlaɪnz] ['beəli] [dɪ'sɜːnəb(ə)l] .
and **there** **are** **other** **forms** **,** **but** **they** **are** **merely** **outlines** **barely** **discernible** **.**
和 那里 是 其他 表格 , 但 他们 是 仅仅 概述 仅仅 可辨别的 .
[-]
[**29** **]**
[-]

还有其他形式，但它们只是轮廓，几乎难以辨认。[29]

[səʊ] [pɑːs] [ə'weɪ] [men] [huː] , [ɪn][ðeə(r)] [deɪ] , [wɜː(r); wə(r)] [nems] [ænd; ənd] [p'aʊəz] — ['ʃædəʊz] [gɒn]
So **pass** **away** **men** **who** **,** **in** **their** **day** **,** **were** **names** **and** **powers** **—** **shadows** **gone**
所以 经过 离开 男人 WHO , 在 他们的 天 , 是 姓名 和 权力 — 阴影 已消失
['ɪntuː] ['ʃædəʊ] - [lænd] ,
into **shadow** **-** **land** **,**
进入 阴影 - 土地 ,

所以，那些曾经叱咤风云、权势滔天的人，都已消逝——如同影子般消失在阴影之中。

['liːvɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][dɪm][prɪnt][ə'pɒn][ə; eɪ][fjuː] [breɪnz] , [wɪtʃ] [ɪn][taɪm] [wɪl] [suːn] [flɪt] [ə'weɪ] .
leaving **but** **a** **dim** **print** **upon** **a** **few** **brains** **,** **which** **in** **time** **will** **soon** **flit** **away** **.**
离开 但 一个 暗淡 打印 之上 一个 很少 大脑 , 哪个 在 时间 将要 很快 掠过 离开 .

只在少数人的脑海中留下模糊的印记，而这些印记也会随着时间的流逝而消散。

[ə'raɪvd] [ɪn] ['lɪntʃbɜːg] , [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ðə; ði][kə'næl][wɒz; wəz] [suːn] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [ə'reɪ] [ɒv; əv]
Arrived **in** **Lynchburg** **,** **the** **effect** **of** **the** **canal** **was** **soon** **seen** **in** **the** **array** **of**
到达的 在 林奇堡 , 这 影响 的 这 运河 曾是 很快 已见 在 这 大批 的
[freɪt] [boʊts] ,
freight **boats** **,**
货运 船 ,

抵达林奇堡后，运河带来的影响很快就显现出来，到处都是货船。

[ðə; ði][æk'tɪvəti][ænd; ənd]['bʌs(ə)l][æt; ət][ðə; ði] ['pækɪt] ['lændɪŋ] .

the	activity	and	bustle	at	the	packet	landing	.
这	活动	和	忙碌	在	这	包	降落	.

包裹接收点一片繁忙景象。

[nju:] [nems] [ænd; ənd] [nju:] ['feɪsɪz] , [frɒm; frəm][ðə; ði][kə'næl]['ri:dʒən][ɒv; əv] [nju:] [jɔ:k] , [məʊst] ['laɪkli] ,

New	names	and	new	faces	,	from	the	canal	region	of	New	York	,	most	likely	,
新的	姓名	和	新的	面孔	,	从	这	运河	地区	的	新的	约克	,	最多	可能	,

很可能来自纽约运河地区的新名字和新面孔。

[wɜ:(r); wə(r)] [si:n] [ænd; ənd] [hɜ:d] .

were	seen	and	heard	.
是	已见	和	听到	.

被人看见，也被人听见。

[ai] [bɪ'keɪm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði]['fæməli][ɒv; əv][kæpt] . ['hʌntli] , [hu:] [kə'mɑ:nd] [wʌn][ɒv; əv]

I	became	acquainted	with	the	family	of	Capt	.	Huntley	,	who	commanded	one	of
我	成为	熟人	和	这	家庭	的	船长	.	亨特利	,	WHO	命令	一	的

[ðə; ði] [boʊts] ,

the	boats	,
这	船	,

我结识了亨特利船长的家人，他指挥着其中一艘船。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [j'iəz] [kwaɪt] ['ɪntɪmət] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['prɪti] [d'ɔ:təz] , ['lɪzi] ,

and	was	for	some	years	quite	intimate	with	his	pretty	daughters	,	Lizzie	,
和	曾是	为了	一些	年	相当	亲密的	和	他的	漂亮的	女儿们	,	莉齐	,

['hæriət] [ænd; ənd] ['emə] .

Harriet	and	Emma	.
哈丽特	和	艾玛	.

多年来，他与自己漂亮的女儿莉齐、哈丽特和艾玛关系非常亲密。

[kæpt] . [eɪtʃ] . [lɪvd; 'laɪvd][ɒn] [tʃɜ:tʃ] [stri:t] , [nekst][dɔ:(r)][tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'fɔ:md] , [ɔ:(r)][æz; əz][ˌaɪ 'ti:]

Capt	.	H	.	lived	on	Church	street	,	next	door	to	the	Reformed	,	or	as	it
船长	.	H	.	居住地	在	教会	街道	,	下一个	门	到	这	改革宗	,	或者	作为	它

[wɒz; wəz] [ðen] [kɔ:ld] ,

was	then	called	,
曾是	然后	称为	,

H 上尉住在教堂街，紧邻归正教会，或者按当时的称呼来说，

[ðə; ði]['rædɪk(ə)l] ['meθədɪst] [tʃɜ:tʃ] , [ænd; ənd] ['nɪəli] ['ɒpəzɪt] [tu:; tə]['mɪstə(r)] . ['pɛ.lɛg] ['si:ˌbɜ:ri] .

the	Radical	Methodist	Church	,	and	nearly	opposite	to	Mr	.	Peleg	Seabury	.
这	激进的	卫理公会	教会	,	和	几乎	对面的	到	先生	.	佩莱格	西伯里	.

激进卫理公会教堂，几乎就在佩莱格·西伯里先生的对面。

[hi:; hi][wɒz; wəz][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] [kə'nektɪd] [ɪn][sʌm; səm] [weɪ] [wɪð] [ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] [həʊ'tel] ,

He	was	for	a	time	connected	in	some	way	with	the	Exchange	hotel	,
他	曾是	为了	一个	时间	连接	在	一些	方式	和	这	交换	酒店	,

他曾一度与交易所酒店有过某种联系。

[bʌt; bət] [rɪ'mu:vd] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fæməli][tu:; tə] [ˌsɪnsɪ'næti] , [sɪns] [wen] [ai][hæv; həv]['nevə(r)][bʌt; bət]

but	removed	with	his	family	to	Cincinnati	,	since	when	I	have	never	but
但	已移除	和	他的	家庭	到	辛辛那提	,	自从	什么时候	我	有	绝不	但

[wʌns] [hɜ:d] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

once	heard	of	them	.
一次	听到	的	他们	.

但他和家人搬到了辛辛那提，从那以后，我只听说过他们一次。

[weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] [ɔ:l] , [ai]['wʌndə(r)] ?

Where	are	they	all	,	I	wonder	?
在哪里	是	他们	全部	,	我	想知道	?

他们都去哪儿了？真想知道！

[ðen] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mɪstə(r)] . ['wɒts(ə)n] , [huː] [-]
Then , there was a Mr . Watson , who [30]
然后 , 那里 曾是 一个 先生 . 沃森 , WHO [-]

然后，还有一位沃森先生，他[30]

[lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [bɔɪd] , ['edmənd] & ['dæv(ə)npɔːt] , ['mærid] [fɜːst][ə; eɪ] [mɪs] — — , [ænd; ənd]
lived with Boyd , Edmond & Davenport , married first a Miss — — , and
居住地 和 博伊德 , 埃德蒙 & 长椅 , 已婚 第一的 一个 错过 — — , 和
['ɑːftəwədz] ,
afterwards ,
然后 ,

与博伊德、埃德蒙和达文波特一起生活，先是娶了一位——小姐，后来，

['mɪsɪz] . ['krɪstʃən] , [went] ['ɪntuː][ðə; ði][tə'bækəʊ] ['bɪznəs] [ɪn] ['brʊklɪn] , [ðen] [dɪsə'pɪəd] , ['liːvɪŋ]
Mrs . Christian , went into the tobacco business in Brooklyn , then disappeared , leaving
太太 . 基督教 , 去 进入 这 烟草 商业 在 布鲁克林 , 然后 消失 , 离开
[nəʊ] [treɪs] , [nɒt][ðə; ði] ['slaɪtɪst] .
no trace , not the slightest .
不 痕迹 , 不是 这 丝毫 .

克里斯蒂安夫人后来在布鲁克林从事烟草生意，之后便销声匿迹，没有留下任何痕迹。

[ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][reə(r)] ['feləʊ] , [tʃɑːlz] ['bʌkli] , [huː] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [stɔː(r)]
Then there was a rare fellow , Charles Buckley , who lived in the same store
然后 那里 曾是 一个 稀有的 同伴 , 查尔斯 巴克利 , WHO 居住地 在 这 相同的 店铺
[wɪð] ['wɒts(ə)n] ,
with Watson ,
和 沃森 ,

还有一位很特别的人，名叫查尔斯·巴克利，他和沃森住在同一家商店里。

[hæd; həd][ə; eɪ][faɪn] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['pɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv][rɪ'lɪdʒən][ɪn][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri]
had a fine voice , and without a particle of religion in the ordinary
有 一个 美好的 嗓音 , 和 没有 一个 粒子 的 宗教 在 这 普通的
[sens] ,
sense ,
感觉 ,

他嗓音优美，而且丝毫没有通常意义上的宗教信仰。

[lʌvd] ['dɪəli] [tuː; tə] [sɪŋ] [æt; ət][rɪ'vaɪv(ə)l] .
loved dearly to sing at revivals .
喜爱 亲爱的 到 唱歌 在 复兴 .

他非常喜欢在宗教复兴会上唱歌。

[ai] [went] [wɪð] [hɪm] ; [wiː; wi] [tʊk] [bæk] [siːts] , [ænd; ənd] [sæŋ] [wɪð] [greɪt] ['fɜːvə(r)] .
I went with him ; we took back seats , and sang with great fervor .
我 去 和 他 ; 我们 采取 后退 座位 , 和 唱 和 伟大的 热情 .

我和他一起去了；我们坐在后排，热情洋溢地唱歌。

[ðɪs] [wɒz; wəz][æt; ət] [naɪt] .
This was at night .
这 曾是 在 夜晚 .

当时是晚上。

[bɪ'saɪdz] ['kæptɪn] ['hʌntli] , [ai][rɪ'membə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kæptɪnz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['leɪtə(r)] [deɪt] , ['kæptɪn]
Besides Captain Huntley , I remember among the captains of a later date , Captain
除了 队长 亨特利 , 我 记住 之中 这 队长 的 一个 之后 日期 , 队长
[dʒæk] ['jiːtmən] ;
Jack Yeatman ;
杰克 叶特曼 ;

除了亨特利船长之外，我还记得后来的船长中还有杰克·耶特曼船长；

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] [deɪt] [stɪl] ['leɪtə(r)][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] , ['kæptɪn] [si:] . [i:] . ['ji:tmən] ,

and	at	a	date	still	later	his	brother	,	Captain	C	.	E	.	Yeatman	,
和	在	一个	日期	仍然	之后	他的	兄弟	,	队长	C	.	E	.	叶特曼	,

后来，他的兄弟，C.E. Yeatman 上尉，也去世了。

[bəuθ][ɒv; əv] [hu:m] [ɑ:(r); ə(r)] [stɪl] ['lɪvɪŋ] .

both	of	whom	are	still	living	.
两个都	的	谁	是	仍然	活的	.

他们两人目前都还健在。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [stɪl] [ə'nʌðə(r)] ['kæptɪn] [hu:z] [neɪm] [wɒz; wəz] [lʌv] — — ['sʌmθɪŋ] , [ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] [mæn] ;

There	was	still	another	captain	whose	name	was	Love	—	—	something	,	a	very	handsome	man	;
那里	曾是	仍然	其他	队长	谁	姓名	曾是	爱	—	—	某物	,	一个	非常	英俊的	男人	;

还有一位船长名叫洛夫——什么来着，是个非常英俊的男人；

[ænd; ənd] [ði:z] [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] .

and	these	are	all	.
和	这些	是	全部	.

以上就是全部内容。

[ɪn] - , ['hævɪŋ] ['grædʒueɪtɪd][ɪn] [ˌfɪlə'delfiə] , [aɪ] [meɪd] [wʌn][ɒv; əv][maɪ][lɑ:st] [θru:] - [trɪps] [ɒn] [ðə; ði][kə'næl] ,

In	1849	,	having	graduated	in	Philadelphia	,	I	made	one	of	my	last	through	-	trips	on	the	canal	,
在	-	,	拥有	毕业	在	费城	,	我	制成	一	的	我的	最后的	通过	-	旅行	在	这	运河	,

1849年，我从费城毕业后，沿着运河进行了我最后一次长途旅行之一。

[ðə; ði] ['hæpi] ['əʊnə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][dɪ'pləʊmə][ɪn][ə; eɪ] [gri:n] [tɪn] [keɪs] ,

the	happy	owner	of	a	diploma	in	a	green	tin	case	,
这	快乐的	所有者	的	一个	文凭	在	一个	绿色的	锡	案件	,

一位手捧绿色铁盒装毕业证书的快乐主人，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌtəli] ['mɪzrəbl] [pə'zesə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪs'pepsiə] [wɪtʃ] [-]

and	the	utterly	miserable	possessor	of	a	dyspepsia	which	[	31	]
和	这	完全地	悲惨的	拥有者	的	一个	消化不良	哪个	[	-	]

以及患有消化不良的极其痛苦的人[31]

['θret(ə)nd] [maɪ][laɪf] .

threatened	my	life	.
威胁	我的	生活	.

他们威胁了我的生命。

[aɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [naɪt] [ɒn] [dek] , [sɪk] [æz; əz][aɪ][wɒz; wəz] .

I	enjoyed	the	night	on	deck	,	sick	as	I	was	.
我	享受	这	夜晚	在	甲板	,	生病的	作为	我	曾是	.

尽管生病了，我还是很享受在甲板上度过的那个夜晚。

[ðə; ði] [aʊlz] “ [lɒŋ] [hu:t] , ” [ðə; ði] “ ['pleɪntɪv] [kraɪ][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪpəwɪl] ;

The	owl's	“	long	hoot	,	”	the	“	plaintive	cry	of	the	whippoorwill	;
这	猫头鹰的	“	长的	叫	,	”	这	“	哀怨	哭	的	这	夜鹰	;

猫头鹰的“长鸣声”，夜鹰的“哀鸣声”；

” [ðə; ði] ['melədi] — [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][ɪz][baɪ][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ə; eɪ] ['melədi] ,

”	the	melody	—	for	it	is	by	association	a	melody	,
”	这	旋律	—	为了	它	是	经过	协会	一个	旋律	,

“旋律——因为它与旋律相关，

[wɪtʃ] [ðə; ði] [griːks] [hæv; həv][bʌt; bət] ['trævɪstɪ] [wɪð] [ðeə(r)][brɛk] - [keɪ 'iː] - [eks] , [ˌkeɪ 'əʊ] - [eks] —
which **the** **Greeks** **have** **but** **travestied** **with** **their** **brek** **-** **ke** **-** **ex** **,** **ko** **-** **ex** **—**
哪个 这 希腊人 有 但 滑稽可笑 和 他们的 早餐 - ke - 前任 , ko - 前任 —
[pv; əv][ðə; ði][frɒgz] ,
of **the** **frogs** **,**
的 这 青蛙 ,

希腊人却用他们的 brek-ke-ex、ko-ex——青蛙——来戏弄它。

[ðə; ði] ['mɪŋgld] [hʌm] [pv; əv]['ɪnsekt][laɪf] , [ðə; ði] “ ['stɪli] [saʊnd] ” [pv; əv] [ɪn'ænɪmət] ['neɪtʃə(r)] ,
the **mingled** **hum** **of** **insect** **life** **,** **the** **“** **stilly** **sound** **”** **of** **inanimate** **nature** **,**
这 混合 哼 的 昆虫 生活 , 这 “ 静静 声音 ” 的 无生命 自然 ,

昆虫生命的交织嗡鸣，无生命大自然的“寂静之声”，

[ðə; ði] [spft] [ˌrespə'reɪʃ(ə)n][pv; əv] ['sliːpɪŋ] [ɜːθ] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] , [ðə; ði][ɪn'efəb(ə)l]['glɔːri][pv; əv]
the **soft** **respiration** **of** **sleeping** **earth** **,** **and** **above** **all** **,** **the** **ineffable** **glory** **of**
这 柔软的 呼吸 的 睡眠 地球 , 和 多于 全部 , 这 难以言喻的 荣耀 的
[ðə; ði] [stɑːz] .
the **stars** **.**
这 明星 .

沉睡的大地轻柔的呼吸，以及最重要的，星辰那难以言喻的光辉。

[əʊ] ! ['hev(ə)n] [pv; əv] ['hevənz] , ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sɪk] [bɔɪ] , ['laɪɪŋ] [ə'ləʊn][pn] [dek] ,
Oh **!** **heaven** **of** **heavens** **,** **into** **which** **the** **sick** **boy** **,** **lying** **alone** **on** **deck** **,**
哦 ! 天堂 的 天 , 进入 哪个 这 生病的 男生 , 说谎 独自的 在 甲板 ,

哦！天堂中的天堂，那个生病的男孩独自躺在甲板上，就在那里。

[ðen] [lʊkt] , [hæz; həz][ðaɪ] [tʃɑːm] [fled] , [tuː] , [wɪð] [səʊ] ['meni] ['ʌðə(r)] [tʃɑːms] ?
then **looked** **,** **has** **thy** **charm** **fled** **,** **too** **,** **with** **so** **many** **other** **charms** **?**
然后 看起来 , 有 你的 魅力 逃亡 , 也 , 和 所以 许多 其他 魅力 ?

然后你瞧，难道你的魅力也像其他许多魅力一样消逝了吗?

[hæv; həv] ['θɜːti] [j'iəz] [pv; əv] ['sʌfərɪŋ] , [pv; əv] [θɔːt] , [pv; əv] [bʊk] - ['riːdɪŋ] , [brɔːt] ['əʊnli]
Have **thirty** **years** **of** **suffering** **,** **of** **thought** **,** **of** **book** **-** **reading** **,** **brought** **only**
有 三十 年 的 痛苦 , 的 想法 , 的 书 - 阅读 , 带来 仅有的
[ðə; ði] [ˌʌnkən'soʊlɪŋ] ['nɒlɪdʒ] ,
the **unconsoling** **knowledge** **,**
这 令人难过的 知识 ,

三十年的苦难、思考和阅读，难道只带来了令人沮丧的认知吗?

[ðæt] ['jɒndə(r)] ['twɪŋklɪŋ] [spɑːks] [pv; əv][fɑː(r)] - [pf] ['faɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][nɒt][læmps] [ðæt] [laɪt] [ðə; ði]
that **yonder** **twinkling** **sparks** **of** **far** **-** **off** **fire** **are** **not** **lamps** **that** **light** **the**
那 远处 闪烁 火花 的 远的 - 离开 火 是 不是 灯 那 光 这
['pɔːt(ə)lz][pv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [pv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd]['fɑːðə(r)] ,
portals **of** **the** **palace** **of** **the** **King** **and** **Father** **,**
门户 的 这 宫殿 的 这 国王 和 父亲 ,

远处闪烁的火光并非照亮国王和父亲宫殿大门的灯火。

[bʌt; bət] [sʌnz] [laɪk]['aʊə(r)] [sʌn] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] [ɜːθ] [fʊl] [pv; əv] [wəʊ] [ænd; ənd] [daʊt] [laɪk]['aʊə(r)]
but **suns** **like** **our** **sun** **,** **surrounded** **by** **earths** **full** **of** **woe** **and** **doubt** **like** **our**
但 太阳 喜欢 我们的 太阳 , 包围 经过 地球 满的 的 悲哀 和 怀疑 喜欢 我们的
[əʊn] ;
own **;**
自己的 ;

但是，像我们的太阳一样的太阳，被像我们一样充满悲伤和怀疑的地球所环绕；

[ænd; ənd] [ðæt] ['hev(ə)n] , [ɪf] ['hev(ə)n] [ðeə(r)][biː; bi] , [ɪz][nɒt][ɪn][ðə; ði][skaɪ] ; [nɒt][ɪn] [speɪs] ,
and **that** **heaven** **,** **if** **heaven** **there** **be** **,** **is** **not** **in** **the** **sky** **;** **not** **in** **space** **,**
和 那 天堂 , 如果 天堂 那里 是 , 是 不是 在 这 天空 ; 不是 在 空间 ,

而那天堂，如果真有天堂的话，也不在天空中；也不在太空中。

[vɑːst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ; [nɒt][ɪn][taɪm] , ['endləs] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] — [weə(r)] [ðen] ?
vast as it is ; not in time , endless though it be — where then ?
广阔的 作为 它 是 ; 不是 在 时间 , 无尽的 尽管 它 是 — 在哪里 然后 ?

它虽然浩瀚无垠，但并非在时间中无限延伸——那么，它究竟在哪里呢?

“ [nɪə(r)] [ðiː] , [ɪn][ðaɪ] [hɑːt] !
“ Near thee , in thy heart !
“ 靠近 你 , 在 你的 心 !

“就在你身边，在你心中!

” [huː] [fiːlz] [ðɪs] , [huː] [-]
” Who feels this , who [32]
” WHO 感觉 这 , WHO [-]

“谁有这种感觉，谁[32]

[wɪl] [seɪ] [ðɪs] [ɒv; əv][hɪm'self] ?
will say this of himself ?
将要 说 这 的 他自己 ?

他会这样评价自己吗?

[ə'weɪ] [ðaʊ] [greɪ] - [heəd] , ['sʌŋkən] - [tʃiːkt] ['skeptɪk] , [ə'weɪ] !
Away thou gray - haired , sunken - cheeked sceptic , away !
离开 你 灰色的 - 头发 , 凹陷 - 脸颊 怀疑论者 , 离开 !

滚开，你这白发苍苍、面容憔悴的怀疑论者，滚开!

[kʌm] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [wɒn] [juːθ] ; [ðeə(r)][ɒn] [ðæt] [dek] ,
Come back to me , come back to me , wan youth ; there on that deck ,
来 后退 到 我 , 来 后退 到 我 , 万 青年 ; 那里 在 那 甲板 ,

回到我身边，回到我身边，憔悴的年轻人；就在那甲板上，

[wɪð] [ðə; ði] ['treʒə(r)] [ɒv; əv][ðaɪ] [feɪθ] , [ðaɪ] [trʌst] [ɪn][men] , [ðaɪ] ['wɜːʃɪp] [ɒv; əv]['wʊmənkaɪnd] ,
with the treasure of thy faith , thy trust in men , thy worship of womankind ,
和 这 宝藏 的 你的 信仰 , 你的 相信 在 男人 , 你的 崇拜 的 女性 ,

以你珍视的信仰，你对男人的信任，你对女性的崇敬，

[ðaɪ] [həʊp] , [ðæt] ['sɪknəs] [kʊd; kəd][nɒt] [tʃɪl] , [ɪn][ðə; ði] [swiːt] [ˌpɔsə'bilitiz] [ɒv; əv][laɪf] .
thy hope , that sickness could not chill , in the sweet possibilities of life .
你的 希望 , 那 疾病 可以 不是 寒意 , 在 这 甜的 可能性 的 生活 .

你心中怀着希望，希望疾病不会浇灭你对美好生活的憧憬。

[kʌm] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ! — - [tɪz][ə; eɪ][veɪn][kraɪ] .
Come back to me ! — ' Tis a vain cry .
来 后退 到 我 ! — - 的 一个 徒劳 哭 .

回到我身边吧！——这是徒劳的呼喊。

[ðə; ði] [juːθ] [laɪz][ðeə(r)][ɒn][ðə; ði] ['pækɪts] [dek] , ['lʊkɪŋ] ['ʌpwəd] [tuː; tə][ðə; ði] [stɑːz] ,
The youth lies there on the packet's deck , looking upward to the stars ,
这 青年 谎言 那里 在 这 包裹 甲板 , 寻找 向上 到 这 明星 ,

少年躺在邮轮甲板上，仰望着星空。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [rɪ'tɜːn] .
and he will not return .
和 他 将要 不是 返回 .

他将不会回来了。

[ðə; ði][trɪp][ɪn] - [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['drɪəri] [wʌn][ʌn'tɪl][ðeə(r)] [keɪm] [ə'bɔːd] [ə; eɪ][dɪə(r)]['leɪdi] [frend]
The trip in 1849 was a dreary one until there came aboard a dear lady friend
这 旅行 在 - 曾是 一个 凄凉 一 直到 那里 来了 船上 一个 亲爱的 女士 朋友
[ɒv; əv][maɪn] [huː] [hæd; həd]['riːs(ə)ntli] [biːn] ['mærid] .
of mine who had recently been married .
的 矿 WHO 有 最近 到过 已婚 .

1849 年的那次旅行原本很沉闷，直到我的一位刚结婚不久的好朋友上了船。

[ai][hæd; həd][nɒt][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['ɒnɪst] [tɔːk] [wɪð] [ə; eɪ][gɜːl][fɔː(r); fə(r)] [ˌeɪ'tiːn] ['sɒlɪd] — [ai]
I had not had a good honest talk with a girl for eighteen solid — I
我 有 不是 有 一个 好的 诚实的 讲话 和 一个 女孩 为了 十八 坚硬的 — 我
[θɪŋk] [ai][hæd; həd]['betə(r)] [seɪ] [lɒŋ] ,
think I had better say long ,
思考 我 有 更好的 说 长的 ,

我已经整整十八年没有和女孩进行过一次坦诚的交谈了——我想我最好说很久很久。

([wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [seɪ] [lɒŋ] [wen] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)]) — " [ˌef 'əʊ] - [lɒŋ] [j'iəz] !
(we always say long when speaking of the war) — " fo ' long years !
(我们 总是 说 长的 什么时候 请讲 的 这 战争) — " fo - 长的 年 !

（我们谈到战争时总是说"漫长的"）——"漫长的岁月！"

" — [ai][hæv; həv] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] — [fɔː(r); fə(r)] [ˌeɪ'tiːn] [lɒŋ] [mʌnθs] ,
" — I have heard it a thousand times — for eighteen long months ,
" — 我 有 听到 它 一个 千 时代 — 为了 十八 长的 几个月 ,

"——我已经听过上千遍了——整整十八个月了，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [ai] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [maɪ] [frend] .
and you may imagine how I enjoyed the conversation with my friend .
和 你 可能 想象 如何 我 享受 这 对话 和 我的 朋友 .

你可以想象我和朋友的谈话有多么愉快。

[ʃiː; ʃi] ['wʌznt] ['veri] ['prɪti] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [luˈiːzə] [mæn] ; [bʌt; bət]
She wasn't very pretty , and her husband was a Louisa man ; but
她 不是 非常 漂亮的 , 和 她 丈夫 曾是 一个 路易莎 男人 ; 但
[hɜː(r); hə(r)] [tɔːk] ,
her talk ,
她 讲话 ,

她长得并不漂亮，她的丈夫是个路易莎式的男人；但她的谈吐，

[fʊl] [ɒv; əv] [gʊd] [hɑːt] [ænd; ənd] [gʊd] [sens] , [pʊt] [njuː] [laɪf]['ɪntuː][ˌem 'iː] .
full of good heart and good sense , put new life into me .
满的 的 好的 心 和 好的 感觉 , 放 新的 生活 进入 我 .

他心地善良，头脑清醒，给我带来了新的生命。

[wʌn]['ʌðə(r)] [θruː] [trɪp] , [ðə; ði] [-]
One other through trip , the [33]
一 其他 通过 旅行 , 这 [-]

另一次穿越之旅，[33]

['veri] [lɑːst] , [ai] [meɪd] [ɪn] - .
very last , I made in 1851 .
非常 最后的 , 我 制成 在 - .

最后一个是我在 1851 年制作的。

[ɒn] [maɪ] [rɪ'tɜːn] [ɪn] - , [ai] [went] [baɪ] [reɪl] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] ['fɑːrmˌvɪl] ,
On my return in 1853 , I went by rail as far as Farmville ,
在 我的 返回 在 - , 我 去 经过 轨 作为 远的 作为 农场小镇 ,

1853年我返回时，乘火车到达了法姆维尔。

[ænd; ənd] [ðens] [baɪ][steɪdʒ][tuː; tə] ['lɪntʃbɜːg] ; [səʊ] [ðæt] , [fɔː(r); fə(r)] [p'ɜːpəsɪz] [ɒv; əv] [θruː]
and thence by stage to Lynchburg ; so that , for purposes of through
和 因此 经过 阶段 到 林奇堡 ; 所以 那 , 为了 目的 的 通过
['træv(ə)l] ,
travel ,
旅行 ,

然后乘驿车前往林奇堡；因此，就全程旅行而言，

[ðə; ði][kə'næl]['lɑːstɪd] , [wʌn] [meɪ] [seɪ] , ['əʊnli][ten][ɔː(r)][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [j'iəz] .
the canal lasted , one may say , only ten or a dozen years .
这 运河 持续 , 一 可能 说 , 仅有的 十 或者 一个 打 年 .

可以说，这条运河只存在了十年或十二年。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði][kə'næl] , ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ][feə(r)][ænd; ənd] ['kɒstli] ['traɪəl] , [ɪz][tu:; tə] [gɪv] [pleɪs] [tu:; tə]

And	now	the	canal	,	after	a	fair	and	costly	trial	,	is	to	give	place	to
和	现在	这	运河	,	后	一个	公平的	和	昂贵	审判	,	是	到	给	地方	到

[ðə; ði][reɪl] ,

the	rail	,
这	轨	,

经过公平且代价高昂的试验，运河现在将被铁路取代。

[ænd; ənd][aɪ] , [ɪn] ['kɒmən] [wɪð] [ðə; ði] [greɪt] ['bɒdi] [ɒv; əv] [vər'dʒɪniən] , [ˌeɪ 'em] ['hɑ:tɪli] [glæd][ɒv; əv]

and	I	,	in	common	with	the	great	body	of	Virginians	,	am	heartily	glad	of
和	我	,	在	常见的	和	这	伟大的	身体	的	弗吉尼亚人	,	是	衷心地	高兴的	的

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

我和大多数弗吉尼亚人一样，对此感到非常高兴。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [sɜ:vd] [ɪts] ['pɜ:pəs] [wel] [ɪ'nʌf] , [pə'hæps] , [fɔ:(r); fə(r)][ɪts] [deɪ] [ænd; ənd]

It	has	served	its	purpose	well	enough	,	perhaps	,	for	its	day	and
它	有	服务	它是	目的	出色地	足够的	,	也许	,	为了	它是	天	和

[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .

generation	.
一代	.

或许，就它所处的时代和那一代人而言，它已经很好地完成了它的使命。

[ðə; ði] [wɜ:ld] [hæz; həz] [pɑ:st] [baɪ][ˌaɪ 'ti:] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [pɑ:st] [baɪ]['sleɪvəri] .

The	world	has	passed	by	it	,	as	it	has	passed	by	slavery	.
这	世界	有	通过了	经过	它	,	作为	它	有	通过了	经过	奴隶制	.

世界已经摒弃了它，就像它摒弃了奴隶制一样。

[ˌhens'fɔ:θ] [və'dʒɪniə][mʌst; məst] [pru:v] [hɜ:(r); hə(r)]['met(ə)l][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv] [sti:m] , [ɪˌlek'trɪsəti] ,

Henceforth	Virginia	must	prove	her	metal	in	the	front	of	steam	,	electricity	,
今后	弗吉尼亚州	必须	证明	她	金属	在	这	正面	的	蒸汽	,	电	,

[ænd; ənd] ['pɒsəbli] [m'aɪtɪə] ['fɔ:sɪz] [stɪl] .

and	possibly	mightier	forces	still	.
和	可能	更强大的	力量	仍然	.

从此以后，弗吉尼亚必须在蒸汽、电力，甚至可能更强大的力量面前证明自己的实力。

[ɪf] [ʃi:; ʃi][kænt][həʊld][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [ɪn][ðeə(r)] ['prez(ə)ns] , [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][gəʊ]['ʌndə(r)] .

If	she	can't	hold	her	own	in	their	presence	,	she	must	go	under	.
如果	她	不能	抓住	她	自己的	在	他们的	在场	,	她	必须	去	在下面	.

如果她在他们面前无法自保，就必须屈服。

[aɪ] [bɪ'li:v] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [həʊld][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ; [ði:z] ['veri] ['fɔ:sɪz] [wɪl] [help] [hɜ:(r); hə(r)] .

I	believe	she	will	hold	her	own	;	these	very	forces	will	help	her	.
我	相信	她	将要	抓住	她	自己的	;	这些	非常	力量	将要	帮助	她	.

我相信她能挺过去；正是这些力量会帮助她。

[ðə; ði] [dri:m] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [kə'næl][tu:; tə][ðə; ði][əʊ'haɪəʊ] , [wɪð] [ɪts] - [naɪn] [maɪl] ['tʌn(ə)l] ,

The	dream	of	the	great	canal	to	the	Ohio	,	with	its	-	nine	mile	tunnel	,
这	梦	的	这	伟大的	运河	到	这	俄亥俄州	,	和	它是	-	九	英里	隧道	,

修建通往俄亥俄河的大运河及其九英里长的隧道的梦想，

['kɒstɪŋ] ['fɪfti] [ɔ:(r)][mɔ:(r)] [m'ɪliənz] , ['fɜ:nɪʃt] [baɪ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['gʌvənmənt] ,

costing	fifty	or	more	millions	,	furnished	by	the	general	government	,
成本	五十	或者	更多的	百万	,	提供	经过	这	一般的	政府	,

耗资五千万或更多，由联邦政府提供，

[ænd; ənd] [ˌrevə'lju:ʃənaiz] [ðə; ði] ['kɒmɜ:s] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

and	revolutionizing	the	commerce	of	the	United	States	,
和	革命性的	这	商业	的	这	团结的	各州	,

并彻底改变了美国的商业格局，

[mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [dɪ'skʌvərɪ] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] [ænd; ənd] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['suːɪz] [kə'næl]

much	as	the	discovery	of	America	and	opening	of	the	Suez	canal
很多	作为	这	发现	的	美国	和	开幕	的	这	苏伊士运河	运河

[ˌrevə'luːʃənaɪzd] [ðə; ði] [-]

revolutionized	the	[	34	]
革命性的	这	[	-	]

就像发现美洲和开通苏伊士运河彻底改变了[34]

['kɒmɜːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , [mʌst; məst][biː; bi] [ə'bændənd] [ə'lɒŋ] [wɪð] ['ʌðə(r)] [driːmz] .

commerce	of	the	world	,	must	be	abandoned	along	with	other	dreams	.
商业	的	这	世界	,	必须	是	弃	沿着	和	其他	梦境	.

世界商业以及其他梦想都必须放弃。

[wʌn] ['kænɒt] [wɪð'həʊld] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] ['prezɪdənt] ['dʒɑːnztən] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv]

One	cannot	withhold	admiration	from	President	Johnston	and	other	officers	of
一	不能	扣压	钦佩	从	总统	约翰斯顿	和	其他	警官	的

[ðə; ði][kə'næl] ,

the	canal	,
这	运河	,

人们不禁对约翰斯顿总统和运河的其他官员表示钦佩。

[huː] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænfl] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə] [seɪv] [ˌaɪ 'tiː] .

who	made	such	a	manful	struggle	to	save	it	.
WHO	制成	这样的	一个	男子汉	斗争	到	节省	它	.

谁曾奋力拯救它?

[bʌt; bət] [huː] [kæn; kən][wɔː(r)] [ə'genst] [ðə; ði] ['elɪmənts] ?

But	who	can	war	against	the	elements	?
但	WHO	能	战争	反对	这	元素	?

但谁又能与自然力量抗衡呢?

['neɪtʃə(r)] [hɜː'self] , ['ɪmɪteɪtɪŋ] [mæn] ,

Nature	herself	,	imitating	man	,
自然	她自己	,	模仿	男人	,

大自然本身也在模仿人类,

[siːm] [tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən]['speʃ(ə)l] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['kɪkɪŋ] [ðə; ði][kə'næl]['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [daʊn] .

seems	to	have	taken	special	delight	in	kicking	the	canal	after	it	was	down	.
似乎	到	有	已采取	特别的	喜	在	踢	这	运河	后	它	曾是	向下	.

似乎特别喜欢在运河干涸后踢它一脚。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][gəʊ] .

So	it	must	go	.
所以	它	必须	去	.

所以它必须离开。

[wel] , [let][ˌaɪ 'tiː][gəʊ] .

Well	,	let	it	go	.
出色地	,	让	它	去	.

算了，就让它过去吧。

[ˌaɪ 'tiː] [njuː] [və'dʒɪniə][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['pɑːlmɪɪst] [deɪz] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [krʌʃt] [ðə; ði][steɪdʒ] [kəʊtʃ] ;

It	knew	Virginia	in	her	palmiest	days	and	it	crushed	the	stage	coach	;
它	知道	弗吉尼亚州	在	她	最	天	和	它	碎	这	阶段	教练	;

['ɪz(ə)nt] [ðæt] ['glɔːri] [ɪ'nʌf] ?

isn't	that	glory	enough	?
不是	那	荣耀	足够的	?

它见证了弗吉尼亚最辉煌的时期，并摧毁了驿马车；难道这还不够荣耀吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

运河回忆录：昔日詹姆斯(Canal Reminiscences Recollections of Travel)
第2/2页

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] .
I think it is .
我 思考 它 是 .

我认为是的。

[bʌt; bət][ai][kænt][help] ['fiːlɪŋ] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bʊl] [frɒgz] ;
But I can't help feeling sorry for the bull frogs ;
但 我 不能 帮助 感觉 对不起 为了 这 公牛 青蛙 ;

但我还是忍不住为牛蛙感到难过;

[ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [bɪ'twiːn] [hɪə(r)][ænd; ənd] ['leksɪŋtən] .
there must be a good many of them between here and Lexington .
那里 必须 是 一个 好的 许多 的 他们 之间 这里 和 列克星敦 .

从这里到列克星敦之间肯定有很多这样的村庄。

[wɒt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ai]['wʌndə(r)] ?
What will become of them , I wonder ?
什么 将要 变得 的 他们 , 我 想知道 ?

我不知道他们以后会怎么样?

[ðeɪ] [wɪl] ['fɒləʊ] [ðeə(r)] ['priːdisesəz] , [ðə; ði] [bæ'təʊz] ; [ænd; ənd][ðeə(r)] [peɪl] , [griːn] [gəʊsts] ,
They will follow their predecessors , the batteaux ; and their pale , green ghosts ,
他们 将要 跟随 他们的 前任 , 这 巴托 ; 和 他们的 苍白 , 绿色的 鬼魂 ,

它们将追随它们的先辈，战船；以及它们苍白、绿色的幽灵，

['siːtɪd] [ɒn][ðə; ði] [praʊ] [ɒv; əv] ['ʃædəʊi] ['bɑːrdʒɪz] , [wɪl] [biː; bi] [hɜːd] ['paɪpɪŋ][ðə; ði] ['raʊndɪleɪ] [ɒv; əv]
seated on the prows of shadowy barges , will be heard piping the roundelays of
坐着 在 这 船首 的 阴暗的 驳船 , 将要 是 听到 管道 这 轮换 的
[lɒŋ] - [dɪ'pɑːtɪd] [dʒɔɪz] .
long - departed joys .
长的 - 已离开 喜悦 .

坐在阴暗驳船的船头，将听到吹奏着早已逝去的欢乐的轮唱曲。

[ˌfeə'wel] [kə'næl] , [frɒgz] , [mʌsk] - [ræts] , [mjuːlz] , ['pækɪt] - [hɔːnz] [ænd; ənd][ɔːl] , [ə; eɪ] [lɒŋ] [ˌfeə'wel]
Farewell canal , frogs , musk - rats , mules , packet - horns and all , a long farewell
告别 运河 , 青蛙 , 麝香 - 老鼠 , 骡子 , 包 - 角 和 全部 , 一个 长的 告别
.
:
.

再见了运河、青蛙、麝鼠、骡子、邮轮喇叭以及所有的一切，长别了。

['welkəm] [ðə; ði][reɪl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['waɪndɪŋ] ['væliz] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒeɪmz] .
Welcome the rail along the winding valleys of the James .
欢迎 这 轨 沿着 这 绕线 山谷 的 这 詹姆斯 .

欢迎乘坐火车沿着詹姆斯河蜿蜒的山谷行驶。

[weɪk] [ʌp] , [-]
Wake up , [35]
唤醒 向上 , [-]

醒来[35]

[fluː'vænə] !
Fluvanna !
弗卢瓦纳 !

弗卢瓦纳!

[ə'raɪz] , [əʊld] ['bʌkɪŋəm] !
Arise , old Buckingham !
出现 , 老的 白金汉 !

起来吧，老白金汉!

[ɪg'zɔ:lt] [ðaɪ'self] , [əʊ] ['gu:tʃˌlænd] !
Exalt thyself , O Goochland !
崇高 你自己 , 哦 古奇兰 !

古奇兰啊，高举你自己吧!

[ænd; ənd] [ðaʊ] , [əʊ] [po'hætən] , [bi:; bi] [nɒt] [ə'freɪd] [nɔ:(r)] [ʃeɪm] - [feɪst] ['eni] [lɒŋgə(r)] , [bʌt; bət] [reɪz]
And thou , O Powhatan , be not afraid nor shame - faced any longer , but raise
和 你 , 哦 波瓦坦 , 是 不是 害怕的 也不 耻辱 - 面对 任何 更长 , 但 增加
[ðaɪ] [ˌebə'ni:zə(r)] ['fri:li] ,
thy Ebenezer freely ,
你的 埃比尼泽 自由 ,

波瓦坦啊，你不要再害怕，也不要再感到羞愧，要自由地举起你的以比尼撒吧!

[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [ðaɪ] [rɪ'dempʃn] [ɪz] [æt; ət] [hænd] .
for the day of thy redemption is at hand .
为了 这 天 的 你的 赎回 是 在 手 .

因为你得赎的日子已经临近了。

['wɪlis] [dʒeɪ] . [dɑ:ns] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'dʒɔɪs] ; [jeɪ] , [ˌdʌbəl'ju:ˌɛm] .
Willis J . Dance shall rejoice ; yea , Wm .
威利斯 J . 舞蹈 将 麾 ; 是的 , 威廉 .

威利斯·J·丹斯将欢欣鼓舞；是的，威廉。

[pəʊp] ['dæbni] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [ɪk'si:dɪŋ] [glæd] .
Pope Dabney shall be exceeding glad .
教皇 达布尼 将 是 超过 高兴的 .

达布尼教皇一定会非常高兴。

[ænd; ənd] [ɔ:l] [heɪl] ['aʊə(r)] [lɒŋ] [lɒst] ['brʌðə(r)] !
And all hail our long lost brother !
和 全部 冰雹 我们的 长的 丢失的 兄弟 !

向我们失散多年的兄弟致敬!

[kʌm] [tu:; tə] [ði:z] ['empti] , ['eɪkɪŋ] , [ɑ:mz] , [dɪə(r)] [lɪntʃɪz] ['feri] !
come to these empty , aching , arms , dear Lynch's Ferry !
来 到 这些 空的 , 疼痛 , 武器 , 亲爱的 林奇的 渡船 !

亲爱的林奇渡口，请投入这空虚、痛苦的怀抱吧!

[ai] [hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [θɔ:t] [ðæt] [ðə; ði] [ʌn'nætʃrəl] [ˌsepə'reɪʃn] [bɪ'twi:n] ['lɪntʃbɜ:g] [ænd; ənd]
I have always thought that the unnatural separation between Lynchburg and
我 有 总是 想法 那 这 不自然 分离 之间 林奇堡 和
['rɪtʃmənd] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [sɔ:s] [ɒv; əv] [ɔ:l] ['aʊə(r)] ['trʌb(ə)lz] .
Richmond was the source of all our troubles .
里士满 曾是 这 来源 的 全部 我们的 麻烦 .

我一直认为林奇堡和里士满之间人为的隔阂是我们所有问题的根源。

[ɪn] [sʌm; səm] [wei] , [nɒt] [ɪn'taɪəli] [klɪə(r)] [tu:; tə] [ˌem 'i:] , [ˌaɪ 'ti:] [brɔ:t] [ɒn] [ðə; ði] [leɪt] [wɔ:(r)] ,
In some way , not entirely clear to me , it brought on the late war ,
在 一些 方式 , 不是 完全 清除 到 我 , 它 带来 在 这 晚的 战争 ,

在某种程度上（我不太清楚），它引发了后来的战争。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [brɪŋ] [ɒn] [ə'nʌðə(r)] ,
and it will bring on another ,
和 它 将要 带来 在 其他 ,

它将带来另一个，

[ɪf] [ə; eɪ][ˌriːˈjuːniən] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [ˈsɪtɪz] [dʌz] [nɒt] [suːn] [teɪk] [pleɪs] .

if	a	reunion	between	the	two	cities	does	not	soon	take	place	.
如果	一个	团圆	之间	这	二	城市	做	不是	很快	拿	地方	.

如果两座城市不能尽快重聚。

[ˈbɔːltɪmɔː(r)] , [ðæt] [ˈprɪti] [ænd; ənd] [əˈtræktɪv] , [bʌt; bət] [ˈmedlsəm] [ˈvɪksn] , [ɪz][æt; ət][ðə; ði] [ˈbɒtəm]

Baltimore	,	that	pretty	and	attractive	,	but	meddlesome	vixen	,	is	at	the	bottom
巴尔的摩	,	那	漂亮的	和	吸引人的	,	但	好事	泼妇	,	是	在	这	底部

[ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] .

of	it	all	.
的	它	全部	.

巴尔的摩，这个漂亮迷人却又爱管闲事的妖女，才是这一切的根源。

[ˈrɪtʃmənd] [wɪl] [nɒt][fɪə(r)][ˈbɔːltɪmɔː(r)][ˈɑːftə(r)][ðə; ði]['reɪlz][ɑː(r); ə(r)][leɪd] .

Richmond	will	not	fear	Baltimore	after	the	rails	are	laid	.
里士满	将要	不是	害怕	巴尔的摩	后	这	铁轨	是	铺设	.

铁路铺设完毕后，里士满将不再惧怕巴尔的摩。

[hɜː(r); hə(r)] [prɒˈsperəti] [wɪl] [deɪt] [əˈnjuː][frɒm; frəm][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˈaɪən] ['wedɪŋ] [wɪð]

Her	prosperity	will	date	anew	from	the	time	of	her	iron	wedding	with
她	繁荣	将要	日期	重新	从	这	时间	的	她	铁	婚礼	和

['lɪntʃbɜːg] .

Lynchburg	.
林奇堡	.

她的繁荣将从她与林奇堡缔结铁婚之时重新开始计算。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['mɜːrtʃənt] [ɒn]['aʊə(r)] [striːts] [əˈgen] , [ænd; ənd] [siː] [ðem; ðəm]['ɒf(ə)n] .

We	shall	see	her	merchants	on	our	streets	again	,	and	see	them	often	.
我们	将	看	她	商人	在	我们的	街道	再次	,	和	看	他们	经常	.

我们将再次在街头见到她的商贩，而且会经常见到他们。

[ðæt] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['betə(r)] [deɪ] . [-]

That	will	be	a	better	day	.	[	36	]
那	将要	是	一个	更好的	天	.	[	-	]

那将是更好的一天。[36]

[əˈlæs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['meni] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɒt] [siː] .

there	are	many	we	shall	not	see	.
那里	是	许多	我们	将	不是	看	.

还有许多我们无缘得见。

[dʒɒn][dʒiː] . [miːm] , - [məˈkɔːrkəl] , [dʒɒn]['rɒbɪn][məkˈdænjəl] , [dʒɒn]['hɑːlɪnz] , ['tʃæs] . [felps] ,

John	G	.	Meem	,	Sam'l	McCorkle	,	John	Robin	McDaniel	,	John	Hollins	,	Chas	.	Phelps	,
约翰	G	.	模因	,	-	麦考克尔	,	约翰	罗宾	麦克丹尼尔	,	约翰	霍林斯	,	查斯	.	菲尔普斯	,

[dʒeɪ ɛn oʊ] . [ɑː(r)] . [diː] . [peɪn] ,

Jno	.	R	.	D	.	Payne	,
约翰	.	拉	.	D	.	佩恩	,

John G. Meem、Sam'l McCorkle、John Robin McDaniel、John Hollins、Chas. Phelps、Jno. RD Payne

['dʒiːhjuː] ['wɪljəmz] , ['æmbrəʊz] ['rʌkər] , ['wɪlsn] [piː] . ['braɪənt] , ([huː] [daɪd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] ,)

Jehu	Williams	,	Ambrose	Rucker	,	Wilson	P	.	Bryant	,	(	who	died	the	other	day	,	)
耶户	威廉姆斯	,	安布罗斯	鲁克	,	威尔逊	P	.	布莱恩特	,	(	WHO	死亡	这	其他	天	,	)

[ænd; ənd] ['meni] ,

and	many	,
和	许多	,

杰胡·威廉姆斯、安布罗斯·拉克、威尔逊·P·布莱恩特（他前几天去世了）以及许多其他人，

['meni] ['ʌðə(r)z] [wɪl] [nɒt] [kʌm] [tuː; tə] ['rɪtʃmənd] ['eni] [mɔː(r)] .

many	others	will	not	come	to	Richmond	any	more	.
许多	其他的	将要	不是	来	到	里士满	任何	更多的	.

许多人以后都不会再来里士满了。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] .

They	are	gone	.
他们	是	已消失	.

他们走了。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [keɪm] , [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [miːt] [ðə; ði] [men] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [miːt] ;

And	if	they	came	,	they	would	not	meet	the	men	they	used	to	meet	;
和	如果	他们	来了	,	他们	会	不是	见面	这	男人	他们	用过的	到	见面	;

即使他们来了，也不会再遇到以前遇到的那些人了；

['veri] [fjuː] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [æt; ət] [liːst] .

very	few	of	them	at	least	.
非常	很少	的	他们	在	至少	.

至少他们当中只有极少数人是这样。

['dʒækwəlɪn] [piː] . ['teɪlə(r)] , [dʒɒn] [en] . ['gɔːd(ə)n] , [θɑːz] .

Jacquelin	P	.	Taylor	,	John	N	.	Gordon	,	Thos	.
杰奎琳	P	.	泰勒	,	约翰	N	.	戈登	,	托马斯	.

杰奎琳·P·泰勒、约翰·N·戈登、托马斯

[ɑː(r)] . [preɪs] , ['luːɪs] [diː] . [kɹ'ɛnʃɔː] , [dʒeɪmz] ['dʌnlɒp] — [waɪ] [ˌeɪ diː 'diː] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɪst] ?

R	.	Price	,	Lewis	D	.	Crenshaw	,	James	Dunlop	—	why	add	to	the	list	?
拉	.	价格	,	刘易斯	D	.	克伦肖	,	詹姆斯	邓禄普	—	为什么	添加	到	这	列表	?

R. Price、Lewis D. Crenshaw、James Dunlop——为什么还要增加名单?

[ðeɪ] [tuː] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] .

They	too	are	gone	.
他们	也	是	已消失	.

他们也走了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] - [taɪm] ['mɜːrtʃənt] [ɒv; əv] ['lɪntʃbɜːg] [wɪl] [miːt] [hɪə(r)] [ðə; ði]

But	the	sons	of	the	old	-	time	merchants	of	Lynchburg	will	meet	here	the
但	这	儿子们	的	这	老的	-	时间	商人	的	林奇堡	将要	见面	这里	这

[sʌnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] - [taɪm] ['mɜːrtʃənt] [ɒv; əv] ['rɪtʃmənd] ,

sons	of	the	old	-	time	merchants	of	Richmond	,
儿子们	的	这	老的	-	时间	商人	的	里士满	,

但是，林奇堡老商人的子孙们将在这里与里士满老商人的子孙们相遇。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] ,

and	the	meeting	of	the	two	,
和	这	会议	的	这	二	,

以及两人的会面，

[ðə; ði] ['mɪŋglɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtəz] — ['blækˌwɔːtə] [kriːk] [wɪð] ['beɪkən] ['kwɔːtə(r)] [brɑːntʃ] — [djuːs]

the	mingling	of	the	waters	—	Blackwater	creek	with	Bacon	Quarter	branch	—	deuce
这	混杂	的	这	水	—	黑水	溪	和	熏肉	四分之一	分支	—	二

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] !

take	it	!
拿	它	!

两股水流交汇——黑水溪与培根支流——二号拿下它!

[aɪ] [hæv; həv] [gɒn] [ɒf] [ɒn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [laɪn] [ə'gen] — [ðə; ði] [ədˈmɪkstʃə(r)] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ,

I	have	gone	off	on	the	water	line	again	—	the	admixture	,	I	should	say	,
我	有	已消失	离开	在	这	水	线	再次	—	这	混合物	,	我	应该	说	,

我又跑题了——应该说是跑题了，跑题了。

[ɒv; əv][ðə; ði] [sɪlz] [ɒv; əv] ['kæmb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [spaɪks] [ɒv; əv][hɛn'raɪkoʊ] , [ðə; ði] [ˌriːə'dʒʌstmənt] , [səʊ]

of	the	sills	of	Campbell	with	the	spikes	of	Henrico	,	the	readjustment	,	so
的	这	门槛	的	坎贝尔	和	这	尖峰	的	亨里科	,	这	调整	,	所以

[tuː; tə] [spiːk] ,

to	speak	,
到	说话	,

坎贝尔的窗台加上亨里科的尖顶，可以说是一种调整。

[ɒv; əv][ðə; ði][taɪz] ([ɑː(r)] . [ɑː(r)] . [taɪz]) [ðæt] [baɪnd][ˌjuː 'es] , [wɪl] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə'təʊn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

of	the	ties	(	R	.	R	.	ties	)	that	bind	us	,	will	more	than	atone	for	the
的	这	领带	(	拉	.	拉	.	领带	)	那	绑定	我们	,	将要	更多的	比	赎罪	为了	这

['ɒbsəliːt] [-]

obsolete	[	37	]
过时的	[	-	]

维系我们的纽带（铁路纽带）将弥补过时的[37]

[kə'næl] , [ænd; ənd] [drɔː] [ˌjuː 'es][ɔːl][ðə; ði]['kləuzə(r)][baɪ]['riːz(ə)n][ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɒŋ] [ˌsepə'reɪʃn] [ænd; ənd]

canal	,	and	draw	us	all	the	closer	by	reason	of	our	long	separation	and
运河	,	和	画	我们	全部	这	更近	经过	原因	的	我们的	长的	分离	和

[ɪ'streɪndʒmənt] .

estrangement	.
隔阂	.

运河，让我们因长久的分离和疏远而更加亲近。

['rɪtʃmənd] [ænd; ənd] ['lɪntʃbɜːg] [juˈnaɪtɪd] [wɪl] [gəʊ] ['ɒnwəd] [ænd; ənd] ['ʌpwəd] [ɪn][ə; eɪ] ['kɒmən]

Richmond	and	Lynchburg	united	will	go	onward	and	upward	in	a	common
里士满	和	林奇堡	团结的	将要	去	向前	和	向上	在	一个	常见的

[kə'rɪə(r)][ɒv; əv]['glɔːri][ænd; ənd] [prɒ'sperəti] .

career	of	glory	and	prosperity	.
职业	的	荣耀	和	繁荣	.

里士满和林奇堡将携手并进，在共同的荣耀和繁荣的道路上不断攀升。

[ænd; ənd][ɪz][ðeə(r)] , [kæn; kən][ðeə(r)][biː; bi] , [ə; eɪ][vər'dʒɪniən] , [dɪ'zɜːvɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] , [huː] [wʊd]

And	is	there	,	can	there	be	,	a	Virginian	,	deserving	the	name	,	who	would
和	是	那里	,	能	那里	是	,	一个	弗吉尼亚人	,	值得	这	姓名	,	WHO	会

['envi] [ðæt] ['glɔːri] ,

envy	that	glory	,
嫉妒	那	荣耀	,

弗吉尼亚人中，是否有人配得上这个称号，会羡慕那份荣耀?

[ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [rɪ'tɑːd] [ðæt] [prɒ'sperəti] ?

or	for	a	moment	retard	that	prosperity	?
或者	为了	一个	片刻	减速	那	繁荣	?

或者哪怕只是暂时阻碍这种繁荣?

[nɒt] [wʌn] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] .

Not	one	,	I	am	sure	.
不是	一	,	我	是	当然	.

我敢肯定，一个也没有。

[ə'laʊ] [ˌem 'iː] , [naʊ] [ðæt] [maɪ] [remɪ'nɪsnsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [endid] , [ə'laʊ] [ˌem 'iː] , [æz; əz][æn; ən][əʊld]

Allow	me	,	now	that	my	reminiscences	are	ended	,	allow	me	,	as	an	old
允许	我	,	现在	那	我的	回忆录	是	结束	,	允许	我	,	作为	一个	老的

['steɪdʒə(r)][ænd; ənd] ['pækɪt] - [hɔːn] [rɪ'vɪrər] ,

stager	and	packet	-	horn	reverer	,
舞台	和	包	-	喇叭	敬畏者	,

既然我的回忆已经结束，请允许我，作为一个老驿站马车夫和邮轮喇叭的爱好者，

[wʌn][lɑːst] ['pɑːθiən] [ʃɒt] .

one	last	Parthian	shot	.
一	最后的	帕提亚	射击	.

帕提亚的最后一击。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] :
It is this :
它 是 这 :

就是这个:

[ɪf] [ðə; ði][dʒeɪmz]['rɪvə(r)] [dʌz] [nɒt] [bɪ'heɪv] ['betə(r)][ˌhɪər'ɑːftə(r)][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [dʌn] [ɒv; əv]
If the James river does not behave better hereafter than it has done of
如果 这 詹姆斯 河 做 不是 表现 更好的 此后 比 它 有 完毕 的
[leɪt] ,
late ,
晚的 ,

如果詹姆斯河今后的水情没有比近来好转,

[ðə; ði]['reɪlrəʊd] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [sə'spendɪd] [ɪn][mɪd] - ['hev(ə)n][baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪəriːz]
the railroad will have to be suspended in mid - heaven by means of a series
这 铁路 将要 有 到 是 暂停 在 中 - 天堂 经过 方法 的 一个 系列
[ɒv; əv] ['steɪʃənri] [bə'luːn] ;
of stationary balloons ;
的 静止的 气球 ;

铁路必须通过一系列固定气球悬挂在半空中;

['trævəlɪŋ] [ðen] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɒbli] , [bʌt; bət][æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [ˌaɪ 'tiː][woʊnt][biː; bi][wet] .
travelling then may be a little wabbly , but at all events , it won't be wet .
旅行 然后 可能 是 一个 小的 摇摇晃晃 , 但 在 全部 活动 , 它 惯于 是 湿的 .

那时的旅途可能会有些颠簸,但无论如何,不会下雨。

[dʒiː] . ['dʌbljuː] . ['bægbi] .
G . W . BAGBY .
G . W . 巴格比 .

GW BAGBY。

[-] [nəʊts] :
TRANSCRIBER'S NOTES :
转录员的 笔记 :

转录员注释:

['ɒbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l]['erə(r)z][hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] .
Obvious typographical errors have been corrected .
明显的 印刷 错误 有 到过 已更正 .

明显的拼写错误已更正。

[ɑː'keɪɪk] [ɔː(r)] [ɔːl'tɜːnət] ['spelɪŋ] [hæz; həz] [biːn] [rɪ'teɪnd] [frɒm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .
Archaic or alternate spelling has been retained from the original .
古风 或者 备用 拼写 有 到过 保留 从 这 原来的 .

保留了原文中的古老拼写或别称。

[ðə; ði]['kʌvə(r)] ['ɪmɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['iːbuk] [wɒz; wəz] [kri'eɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][træns'kraɪbə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]
The cover image for this eBook was created by the transcriber from the
这 覆盖 图像 为了 这 电子书 曾是 创建 经过 这 转录员 从 这
['taɪt(ə)l][peɪdʒ][ænd; ənd][ɪz] ['entəd] ['ɪntuː][ðə; ði]['pʌblɪk] [də'meɪn] .
title page and is entered into the public domain .
标题 页 和 是 进入 进入 这 民众 领域 .

本电子书的封面图片由转录者根据扉页制作,并已进入公有领域。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神